

2659-221-75

15

T. 145031

C. 1206835

REFRANES

Y

877

MODOS DE HABLAR
CASTELLANOS CON^{los} LATINOS,
QUE LES CORRESPONDEN,
JUNTAMENTE CON LA GLOSSA,
y explicacion de los que tienen neces-
sidad de ella.

CON DOS TABLAS AL FIN, VNA DE LOS
Autores que se alegan en esta obra: y otra de los Adagi-
Latinos, à los quales corresponden los Castellanos,
que vãn puestos en el libro por el orden del
A. B. C.

COMPUESTO

*Por el Licenciado Geronimo Martin Caro y Cejudo,
Maestro de Latinidad, y Eloquencia en la villa de Valdepeñas
de Calatrava su Patria, con titulo del Consejo Supremo
de Castilla.*

DIRIGIDO

A DON IVAN MARTINEZ FORTVN
de la Viuda y Estrada, &c.

CON PRIVILEGIO

En Madrid, Por Iulian Izquierdo, Impresor de Libros,
Año de M.DC.LXXV.

R. 3562

REFRANES

Y

MODOS DE HABLAR

CASTELLANOS CON LATINOS

Y A LOS CORRESPONDIENTES

VENTAMENTE CON LA GLOSA

y explicacion de los que tienen necesidad

de saberlos

CON DOS TALLAS AL FIN Y AL DE LOS

Autores de las obras de esta especie

que van puestas en el fin de cada una

A

CON UN ESTO

Por el Licenciado Don Juan Martin de Soria

Maestro de la Universidad de Salamanca

de Calatrava y de la de Segovia

de España

DISEÑADO

A DON IVAN MARTINEZ TORRES

de la Villa de Madrid

CON UN DEDICATO

Al Maestro de la Universidad de Salamanca

ANEXO DEL V



A DON IV AN MARTINEZ
Fortun de la Viuda y Estrada, Alcalde Ordinario
de la Villa de Valdepeñas de Calatrava, por el
Estado Noble de los Cavalleros
Hijosdalgo.



ON vn afecto rendido, y con vn rendimiento
 afectuoso dedico à V. m. este humilde vo-
 lumen, escrito para este fin principal, mas
 con mis deseos, que con mi pluma. Adagios
 Castellanos, y Latinos son la materia de
 que se compone, y Sentencias profundissi-
 mas, conocidas en su valor por la experien-
 cia de muchos siglos, y pronunciadas por ingenios que fuerõ

admiracion à la edad en que florecieron, y en el Idioma Latino exornadas con todas las autoridades de letras humanas, y divinas que ha podido investigar mi diligencia. El dedicar trabajos de ingenio à personas esclarecidas es estilo en los escritores tan antiguo, como el escribir; pero la buena eleccion consiste en que la obra que se dedica no sea agena de la profesion de la persona à quien se dirige. El claro, y perspicaz entendimiento de V.m. penetra toda erudicion, y todas buenas letras le reconocen amigo. Hombres venera el mundo por oraculos, que fueron tan remontados por el juizio, quanto por su nacimiento humildes. Pero la Nobleza trae consigo tal recomendacion, que como es de buena sangre criar espíritus generosos, lo es tambien fomentar entendimientos sutiles. El de V.m. es como su Nobleza, y esta tan notoria como lo publican sus lustrosos apellidos, derivados por linea paterna, y materna. El apellido Martinez Fortun, paterno en V.m. es de Hidalgos notorios de sangre, y de solar conocido en las Ciudades de Murcia, y Cartagena, y como tales fueron essentos de la milicia que el año de mil y seiscentos y vno mandò establecer el señor Rey D. Felipe Tercero en el Reino de Murcia, Juan Martinez Fortun, Alòso Martinez Fortun, Rodrigo Martinez Fortun, los quales se hallan puestos, y escritos en la lista de Cavalleros Hijodalgo. Y vinieron à aquel Reino sus Nobles Ascendientes de la Casa de Lizana, y su gran Progenitor Don Fortun de Lizana, Ricohome de Aragon, el qual acudiendo à servir al Rey Don Pedro Primero de Aragon, año de mil y noventa y seis, à la conquista de la Ciudad de Huesca con trecientos Infantes con maças, y hallandose con él en la batalla de Alcoraz, diò el socorro tan poderosamente, que fue el principal medio para la victoria, y recuperacion de la Ciudad. Y de este Noble Tronco proceden los Lizanas Martinez Fortunes, y Maças, que con diferentes causas dividieron los apellidos. Y de los Martinez Fortunes, que baxaron à la conquista de el Reino de Murcia, y poblaron en Murcia, y Cartagena, conservando su Nobleza hasta oy, proceden los Ascendientes de V.m. en Valdepeñas, donde actualmente es tenido, y recibiendo por tal Hijodalgo.

El apellido de la Viuda, que tambien por linea paterna hereda V.m. es menos calificado que el de Martinez Fortun. Tuvo origen en yna matrona principal de Valdepeñas, que

que hospedò en su casa à los gloriosos Reyes Catolicos Don Fernando, y Doña Isabel, passando por esta dicha Villa à la conquista de el Reino de Granada; la qual los sirvió con su hazienda, y agasajò con la asistencia de toda su familia, que era muy grande; cuyas finezas merecieron las voces de alabanza de tan esclarecidos Principes, diciendo de ella: O, QVE BVENA VIVDA! Y haziendo confianza de su persona dexaron en su casa à las Serenissimas Infantas sus hijas Doña Iuana, Doña Isabel, y Doña Catalina. Era del linage de los Merlos, bien antiguo, y calificado en Valdepeñas, y por honrarla mas llevaron en su servicio à dos hijos desta noble Viuda, Alfonso, y Diego de Merlo, à los quales por sus heroicashazañas en aquella guerra les hizieron muchas mercedes. A Diego de Merlo hizieron Asistente de Sevilla. Y sirviendo à sus Reyes en aquel oficio, teniendo noticia que la Ciudad de Alhama la tenian los Moros con algun descuido, juntando quanta gente pudo, diò sobre ella de repente, y la quitò à los enemigos de la Fè, y de la Patria, por lo qual se la dieron en tenencia los Catolicos Reyes. Alfonso de Merlo procurò por sus servicios no ser inferior à su hermano, y por las experiencias que el Rey tuvo de su valor le llevò consigo al cerco de la Ciudad de Baza, donde al tiempo del asalto le hizo merced del oficio de Teniente de General del Exercito de la señora Reina Doña Isabel, por ausencia del Conde de Cabra, General del Exercito. Y por honrar su persona, y premiar los trabajos que avia padecido en aquella guerra, el Rey por su propria mano le armò Cavallero de la Vanda, y Espuela dorada, concediendole otros muchos favores, y exenpciones en la Tienda Real à veinte y tres de Junio de mil y quatrocientos y ochenta y tres años, ante Alfonso Fernandez de Mojadas, Escrivano de Camara; y este privilegio confirmò en Cordova à nueve de Julio de mil y quatrocientos y ochenta y cinco años, cuyos instrumentos se conservan oy en esta Villa en poder de algunos de sus descendientes, y en ellos se leen las gravissimas palabras cõ que el Rey honrò à este Cavallero, las alabanzas de sus acciones, y los elogios de su fidelidad, y meritos. Ha avido en este Noble linage muchos Varones illustres; y vno de ellos fue el Doctor Luis Merlo de la Fuente, natural desta Villa, Collegial Mayor que fue del insigne Colegio de San Bartolomé de Salamanca, y despues Oidor Iubilado, y Presidente en la Ciu-

Conde de los Reyes en Indias, Capitan General del Reino de Chile, y Fundador de la Real Audiencia, y Tribunal de la Santa Cruzada de la Ciudad de Santiago, cabeça principal del Reino de Chile. Del gobierno del Doctor Luis Merlo de la Fuente trata latamente el Capitan Don Melchor Xufre de Aguiña en su Compendio Historial del descubrimiento, conquista, y guerra del Reino de Chile, en el capitulo septimo, donde se leen infinitos elogios del. El Licenciado D. Alonso Merlo de la Fuente su hijo, es oy Dean de la Santa Iglesia Cathedral del Cuzco, Consultor del Santo Oficio, y Comissario de la Santa Cruzada. Y el Licenciado Don Luis Merlo de la Fuente, assi mismo hijo suyo, es Oidor de la Real Chancilleria de la Ciudad de las Charcas. Toda esta Nobleza hereda V. m. de su padre D. Andres Martinez Fortun Sevilla de la Viuda.

El apellido de Estrada, de su madre Doña Petronila de Estrada, descendiente por linea de varon de la Casa deste apellido, que tiene su assiêto entre las Asturias de Oviedo, y Santillana, cuya antigüedad, y Nobleza es tan notoria en este Reino como lo publica aquel timbre suyo tã celebrado, que dize: YO SOY LA CASA DE ESTRADA, FVNDADA EN ESTE PEÑASCO, &c. Los poseedores de esta Casa son descendientes por varonia de los Emperadores de Alemania, y assi lo reconocen todos Autores antiguos, y modernos, y lo muestran estos versos, que se hallan en la Iglesia antigua de San Bartolomè, que està dentro de los muros de ella: EL GOTICO DE ALEMANIA, PRIMO DEL EMPERADOR, EL AGUILA TRAXO A ESPAÑA, &c. Llamòse este Principe Grimaldo, Duque de Bravante, y de Estralen, y convirtiendole en nombre apalativo, y del linage, el que era de Dignidad, y Estado, con poca corrupcion de letras se llamaron sus descendientes Duques de Estrada, usando vnâs vezes del vn apellido solo, y otras de ambos juntos. Y por henibra descenden los desta Casa de los Reyes de Castilla, y de Leon, como afirman todos los Historiadores, y lo dicen otros versos que cita Tirso de Aviles, que son estos: RAMA ES DE TRONCO REAL LA DE LOS DUQUES DE ESTRADA.

Fuera exceder los limites de vna Dedicatoria, y passar à Genealogista prolixo el hazer memoria de todos los Varones esclarecidos que por ambas lineas honraron la Noble fan-

sangre que V. m. recoge de todos ellos en sus venas. Baita solo el aver declarado el origen para manifestar el assumpto. Y porque son las virtudes personales el esmalte, que haze mas vultoso al oro, y esplendor de la Nobleza; pues no ay engaste mas precioso que el de estas en ella, como la naturaleza anduvo con V. m. tan abundante, y liberal, assimismo el Cielo le acudiò con larga mano en la prudencia de q̄ le adornò, en la piedad, y liberalidad de que vía con los pobres, en la rectitud en los officios de Iuez, acompañada de vna singular clemencia, y en conciliar airosamente el ser amado, y temido, y privilegio que Monarcas, y Ministros no le han gozado, aunque han tenido potestad de gobernar Pueblos, y Republicas. Parece que Ovidio, mirando la persona de V. m. en semejante potestad, exclamò en el libro primero del Ponto, en la Elegia tercera:

Sed piger ad pœnas Princeps, ad præmia velox;

Qui quædolet, quoties cogitur esse ferox.

Y en el libro segundo, en la Elegia segunda:

Sed placidus, facilisque parens, veniæque paratus;

Et qui fulmineo sæpè sine igne tonat.

Qui cum triste aliquid statuit, sit tristis, & ipse,

Cuique ferè pœnam sumere, pœna sua est.

Cuyas palabras son vn dibujo de las amables prendas que resplandecen en V. m. à quien suplico admita gratamente de baxo de su prorecció este mi desvelo, y reciba en èl vna muestra de mi afecto, que todo es de servirle, y de tener muchas ocasiones en que pueda ostentarle mas, y no será la menor parte del rogar continuamente à Nuestro Señor le guarde muchos años con los aumentos que sus muchas prendas merecen.

Su mas afecto, y servidor,

Q. S. M. B.

Geronimo Martin Caro y Cejudo.

Aprobacion del M.R.P. Francisco Nuñez de Cepeda, de la Compañia de Iesus, por comision del señor Doct. D. Francisco Fortega, Abad de San Vicente, Dignidad de la Santa Iglesia de Toledo, y Vicario de esta villa de Madrid, y su Partido.

Los estos Adagios Castellanos, y Latinos, y los juzgo de mucha utilidad para los que professan entender con puntualidad, y rigor la lengua Latina: porque tal vez debaxo de palabras llanas, y distantes están encerrados diferentes, y profundos sentidos, que no comprehenderà con facilidad quien primero no aya tenido de ellos noticia. Ni podrá adornar el estilo de varias traslaciones, y metaphoras quien no huyere pasado por sus paremias. Por lo qual, y por el desvelo cō que su Autor se emplea en dar nuevos libros à la estampa con zelo de promover la juventud en los primeros estudios es merecedor de grande alabança, y por no tener estos Adagios cosa que disuene a la pureza de nuestra Fè, ni agena de las buenas costumbres, son dignos de la licencia que solicitan. Así lo sentó en este Colegio Imperial de la Compañia de Iesus de Madrid à 20. de Junio de 1672. años.

Francisco Nuñez de Cepeda.

LICENCIA DEL ORDINARIO.

EL Doct. D. Francisco Fortega, Abad de San Vicente, Dignidad de la Santa Iglesia de Toledo, y Vicario de esta villa de Madrid, y su Partido, damos licencia para que se imprima el libro intitulado: Refranes Castellanos, y Latinos, Glossados, compuesto por el Licenciado Geronimo Martin Carò y Cejudo, Maestro de Gramática, y Rethorica, atento aviendole remitido al Padre Francisco Nuñez de Cepeda, de la Compañia de Iesus, dà su censura no tiene cosa contra nuestra Santa Fè, y buenas costumbres. Dada en Madrid à 22. de Junio de 1672. años.

Doct. D. Francisco Fortega

Por su mandado
Diego de Velasco.

Abra-

APROBACION DEL M. R. P. THOMAS BUTLER,
Catbedratice de Rethorica, en el Colegio Imperial de la
Compañia de Iesus de la villa de
Madrid.

POr mandado del Supremo Consejo de Castilla he visto vn Libro, intitulado : *Refranes Castellanos, y Latinos, Glosados*, compuesto por el Licenciado Geronimo Martin Caro y Cejudo, Maestro de Gramatica, y Rethorica en la Villa de Valdepeñas, el qual como sabia y sollicita abeja, discurriendo por varios Autores, que escrivieron de estas materias, escogió con acerrada distincion de sus hojas las flores, con que saçonó este libro, en que se percibirá lo gustoso del penetrar los Adagios de ambos idiomas, sin el veneno con que Erasmo, y otros que trataron este assumpto lastimaron la pureza de nuestra Santa Fè, y buenas costumbres, cõtra la qual no hallo cosa opuesta en este libro, y así sientto podrá V. A. dar à su Autor la licencia que suplica. En este Colegio Imperial de la Compañia de Iesus de Madrid, à veynte y ocho de Junio de mil y seiscientos y se renta y dos.

Thomas Butler.

Suma del Privilegio.

Tiene el Autor Privilegio para imprimir este libro por tienpo de diez años, que corren, y se cuentan desde el dia de la data de el dicho privilegio, firmado, y rubricado por Luis Vazquez de Vargas, Escrivano de Camara. Dado en Madrid à ocho dias del mes de Julio de 1672. años.

Suma de la Tassa.

tiene 65 pliegos con principio y tablas.

Esta tassada este libro, intitulado: *Refranes Castellanos, y Latinos, Glossados*, compuesto por el Licenciado Geronimo Martin Caro y Cejudo, Maestro de Gramatica, y Rethorica, à seis maravedis cada foja, el qual tiene cinquenta y dos pliegos, sin principios, ni tablas, como consta de la tassa original, à que me remiro, despachada en el Oficio de Luis Vazquez de Vargas, Escrivano de Camara. Dada en Madrid à 24. de Diziembre de 1675. años.

Del

*Del Licenciado Nicolas Lopez de Garuñeta y Merlo, Presbitero,
natural de la villa de Valdepeñas, y Cura proprio de la
de la Torre Juan Abad.*

A Paton eloquencia el mereci
de ia do
Blason pue la embid dar, si mu
Lo permiti el ingen clareci
te io do
Y el vigilan estud de Ceu
Que excede al Paton, pu ha sabi
de es do
Glossar Erasmo con tilo agu
Los Adagi en leng Castella
os ua na
Tan clar que otra pruc lerà va

Del mismo.

Cultos Adagios Latinos
Villanais, siendo de Erasmo
Registro, y del mundo pasmo,
Oy con terminos genuinos:
Con promptitud peregrinos
Explicais Refrantes claro.
Luzgue bien el Zoilo avaro
Vestido de mala fe,
Desmienta yo, pues, al que
Ofente que os cuesta CARO;

*Del Licenciado D. n. Antonio de Cordova, professor en ambo
Derechos en la villa de la Membrilla, en alabanza
del Autor.*

EN quintas escribiò el ingenio agudo
De vn Cejado conceptos, de quien dixo
Lope, que inimitable lo predixo.
Nadie se ponga en quintas con Cejado.

Otro mas erudito Adagios pudo
CEJUDO y CARO de su Patria hijo
Elucidar, que en numero prolijo
Fueron de Etasmo conceptuoso nudo.

Si en quintas con aquel fue desacierto
Ponerse, y manifestos los naufragios
Aun a la vista del deseado puerto.

Diga por este Lope, con presagios
De acertar, nunca muerto, aunque este muerto:
Quien con CEJUDO se pondra en Adagios?

Del

*Del mismo, en nombre de la villa de Valdepeñas, Patria del Doctor
Don Frey Miguel Cejudo, del Abito de Calatrava, gran Poeta
Latino, y Castellano, y del Autor de esta obra,
en alabanza de los dos Cejudos
sus hijos.*

DEZIMAS.

P Or dos Cejudos adquiere	E Ve el primero admiracion
Las glorias en q̄ me fundo,	De Lope, y de Ovidio pasmo;
Y no han de tener segundo,	Y es el segundo de Erasmo
Aunque ay segúdo, y primero.	Vn pasmo en la erudicion:
En ningun hijo prefiero	Què poco en su educacion
El amor, que igual no dudo,	Mi desvelo estuvo avaro,
Y de aceptacion desnudo	Pues con testimonio claro
En ambos equivocado,	De toda censura ageno,
Vno es Cejudo, y amado,	Me salio vn Cejudo bueno;
Y es otro CARO y CEJUDO.	Y este mejor, siendo CARO;

*Doctore Domini Ioannis Izquierdo, Apollinea Artis
peritissimi, in Auctoris laudem.*

EPIGRAMMA.

Cymbala dulce sonant digito percussa volantis
Testudo dulces reddit, & ista sonos.

Fistula dulci loquas fundit per iugera voces:

Et spargit placidum chorda canora melos.

Ipsa tuba clangor retonus se ad sidera tollit,

Et vocat ad nutus Martia castra suos.

Cesudi dictis meritò iam Musica cedant

Cymbala, testudo, fistula, chorda, tuba.

AL LECTOR.

Quando escriuia este libro llegaren muchos à dezirme, que era tiempo mal gastado el que gastava en escribir Adagios, por ser vna cosa tan baxa, vulgar, inútil, y indigna de que hombres que ayan ocupado algun tiempo en letras humanas traten della. A los quales, aunque satisface muy cumplidamente con razones (à mi parecer) eficaces, por si acaso otros, que vean esta obra, dixeren lo mismo, que no dudo lo dirán infinitos, les satisfago diciendo, que no pude elegir materia que sea mas útil para los que estudián, y profesian las letras humanas; pues como en los Autores Latinos se hallen muchos Adagios, y los mas sean tan difíciles, que el que se juzga por mas agudo, y entendido no les ha de dar la inteligencia que piden; porque ò ya encierran en si alguna Enigma, Metafora, Alegoria, Hyperbole, ò Ironia: ò tienen origen de alguna historia, fábula, ò suceso particular, ò ya están diminutos, como *Ad populum phaleras*, *Bis ad eundem*, *Sus Minervam*, *Vlulas Athenas*, *Iguem palma*, *Cantherius in porta*, *Dionysius Chorinti*, *Manum de tabula*, y otros infinitos; à los quales por la figura Eclipsis se les ha de suplir lo que les falta, así el que no viere explicado todo esto, no ha de poder entenderlos. Y muchos Interpretes por ignorar los Adagios que han hallado en los Autores, los han depravado con muchas erratas, mudando el texto a su arbitrio, y antojo, y otros construyendolos han dicho grandes desatinos. Dizelo Erasmo con estas palabras, hablado de los Adagios: *Hac itaque multum affundunt tenebrarum, si ignoentur. Hinc illa tam Græcorum, tam Latinorum codicum prodigiosa depravationes: hinc fædi interpretum lapsus Græca Latine vertentium: hinc quorumdam etiam eruditiorum in enarrandis auctoribus ridicula omnia, meraque deliramenta.* Por lo qual la glosa, y explicación que se dà en este libro à los Adagios, y à muchas frases, y formas proverbiales, que se ocurren à cada passo en los Autores, como *Ab ovo usque ad mala*, *Acalce ad carceres*, y otras innumerables, me pareciera muy necesaria para entender los Autores; porque como dize el mismo Erasmo: *Iam ut non sit altus paræmiarum usus, certè ad intelligendos optimos quoque, hoc est, vetustissimos auctores non utiles modò sunt, verum etiam necessaria.* De las frases que pongo en mi Explicacion del libro Quarto, y Quinto, explico aquí muchas, Y aunque bien conozco que los poco incli-

nados à las letras, que apenas saben los primeros rudimentos de la Gramatica quando les parece que ya no ay mas que saber, diràn que estos modos de hablar no se ocurren muchas vezes, y así que se sepan, ò no poco importa; otros que desean saber con fundamento todo lo que leen, viendo explicadas, y romaneadas aqui muchas locuciones que ignoran, estimaràn en mucho este mi trabajo: pues lo difícil es menester saber, que lo fácil todos lo saben. Y el Ecclesiastico en su libro, capitulo treinta y nueve, entre otros documentos que dà al sabio, dize: *Occulta prouerbiorum exquirere*. Buscarà, y inquirirà lo oculto, y obscuro de los Proverbios, ò Refranes: porque el sabio no deve ignorar lo que comunmente se dize.

Crea que no desagradarà esta obra à todos los curiosos q̄ desean saber los Adagios Latinos que corresponden à los nuestros Castellanos, particularmente no aviendose dado à la estampa (si no me engaño) hasta aora otro libro en que se aya glossado en nuestra lengua tan grã numero de Adagios Latinos; pues son casi todos los que Erasmo recopilò en sus Chiliadas. Aqui podran decorar los que quisieren, juntamente con muchas sentencias, que aprovecha mucho este trabajo para exornar la oracion, así en coloquios familiares, que se tienen con los que entienden, y professan la lengua Latina, como en cartas que se escriven. Y el aver experimentado, que en muchas ocasiones acomodando algũ Refran Castellano en las oraciones que pregunto à mis discipulos, y diziendoles el Latino, ò Latinos que corresponden, luego los escriven de su voluntad para decorar los, sin dexar vno, me persuade à creer serà gustoso para muchos este libro.

Muchas vezes los Autores alluden à algun Adagio, lo qual no conocerà el que no tuviere noticia del, como Virgilio, que dize en el libro tercero de las Eneidas: *Et fatis nunquam concessa queri Apparet Camarina procul*. Alude al Adagio: *Mouere Camarinam*. El mismo en aquellas palabras: *Tacitis regnouit Amyclis*, del libro dezimo, alude al que dize: *Amyclas perdidit silentium*. De lo qual dize Erasmo: *Denique fit nonnumquam, ut scriptor tacite ad prouerbum alludat, quod si nos fugerit, etiam si uidebitur intellecta sententia, tamẽ magna voluptatis pars aberit, ignorata paræmia*.

Difino así Erasmo el Adagio, ò Refran, que todo es vno: *Paræmia est celebre dictum scit a quapiam nauitate insigne*. Y Synesio dize, que es vna razon que tiene dignidad, la qual sacada de los misterios de la Philosophia, representa quanto sabia la

antigüedad. Y así mismo dize Socrates, que el Refrán es la Philosophia mas antigua, y loada. Lo mismo dize Aristoreles, llamando reliquias de la antigua Philosophia a los Refranes. Estos conducen para muchas cosas, pero particularmente para quatro, y esto es, para la Philosophia, para persuadir, para entender (como dize arriba) los Autores, y para la hermosura, y ornato de la oracion. Son (como dize Iuan de Malara en los preambulos de su libro de Refranes Castellanos) como piedras preciosas, saltadas por las ropas de gran precio, que arrabatan los ojos con sus lumbrés, y la disposicion da a los oyentes gran contento. Casi lo mismo se dize en el Prologo del Epitome de los Adagios de Erasmo con estas palabras: *Sunt enim patermia quasi quædam insigniores gemule, quibus eorumque suis lucis inter textis mirum in modum exornatur oratio, plurimumque venustatis acquirunt. Splendoris ipsædemque rursus detractis, veluti legitimi suis condimentis destituta, insipida redditur, & insulsa.* Y no porque sean dichos comunes, y breues los Refranes se han de tener por humildes, ni se han de despreciar, pues como dize Erasmo en los Chiliadas: *Quod si minora que prima res videtur Adagium, meminerimus ista non mole, sed pretio aestimari oportere. Quis enim facinus non pluris faciat gemmulas quamvis perusillas, quam saxa quadam ingenuitate?*

Pueden aprovecharse de estos todos, de qualquiera edad, estado, y condicion que sean; pues hallaràn en ellos consejos, y documentos, como se devè governar en qualquiera negocio, que es lo que dize el Maestro Fernando de Benavente sobre los dozientos y cinquenta Refranes Castellanos que escribió; bolviéndolos en versos Latinos: *Hic habet pater, quomodo filium instruat, filius, quomodo patrem observet. Hic habet maritus, qui ratione dominetur uxori, uxor, ut debeat virum reuerenter amare. Hic dominus, ut debeat imperare, servus, ut teneatur parere. Hic habet puer, quos amuletur, iuuenis, quid in vita conetur, quid sequatur. Hic breuiter omnis ætas, sexus, & conditio formatur, instituitur, & docetur.* Y así dando gusto este libro al lector, como le da documentos, y amonestas, tendrá todo lo que se puede desear, pues como dize el Lyricus en su Arte Poetica:

Omneculis punctum, qui miscuit utile dulci,

Lectorem delectando, pariterque mouendo.

Ocuparonse en escribir Refranes muchos sabios, como Aristoreles, que escribió vn libro, Aristides, Cleantes, Clearco, Crisipo, Diogeniano, Hesichio, Plutarco, Suidas, Theo-

Theophrasto, M. Varro, Zenobio, Zenodoto, y otros muchos
 que refiere en las Chiliadas Erasmo, el qual hizo vn volumen
 muy grande de tres mil y seiscientos y cinquenta y ocho Ada-
 gios, que recopilò de varios Autores. Salomòn compuso vn libro
 de Proverbios. En nuestra lengua el Comendador Hernan Nu-
 ñez, Cathedratico de Rethorica, y Griego, en la Vniversidad de
 Salamanca, hizo vn libro de Refranes Castellanos, con algunas
 glossas, y su discipulo Iuan de Malara glosò mil Refranes Caste-
 llanos: y Inigo Lopez de Mendoza por mandado del Rey Don
 Iuan recopilò trecentos Refranes cõ vnas Glossas, à manera de
 consonancia. El Maestro Bartomé Ximenez Paton compuso vn
 libro de Proverbios concordados: y el Maestro Fernando de Be-
 nauente escriuì (como dixe arriba) dozientos y cinquenta Re-
 franes: y el Lic. Alonso Sánchez de la Ballesta otros muchos. Y
 así pues tantos sabios, y insignes varones se han empleado en
 tratar de Refranes, no se deve tener esta obra por superflua, y
 indigna de q̃ se trate, sino antes por muy necessaria, por las ra-
 zones ya dichas, no solamente para los que tratan de letras hu-
 manas, sino tambiẽ de las divinas: porque San Pablo en muchos
 lugares usò de Adagios, y se hallan muchos en la Sagrada Escrip-
 tura. Y el Maximo Doctor mi Padre San Geronimo vlt de ellos
 muy de ordinario: y nuestro Salvador para declarar su doctrina
 usò muchas vezes de Proverbios, y Parabolas; y así dze Era-
 smo, tratando de las elogias, autoridad, y antigüedad de los Re-
 franes, Adagios, ò Proverbios, que todo es vno: *Quis non etiam
 veneretur, et rem quam piã, sacram, & mysterijs accommodatam,
 cum vbique nobis imitandus Christus ipse peculiariter hoc sermo-
 nis genere delectatus fuisse videatur?* Y es evidente que qualquie-
 ra que no se persuadiere con todo lo dicho à no tener este trata-
 do de Adagios por superfluo, tiene auersion à las letras; por que
 como dize el Doctor Maximo: *Afino quippe lyra superflue canit.*
 Y el otro Adagio que trae Aulo Gelio: *Nihil graculo cum fidi-
 bus.* Esto mismo que de mi obra censuran algunos, censuraron
 de los Refranes Castellanos Glosados de Iuan de Malara, y así
 dize en sus preambulos: *Quierome librar de algunos que dizen,
 què importa saber esto, que fue negocio en vano? Cierito que quien
 dize esto cõdrà por superfluo el estudio de las letras, y aun no per-
 derà sueño por saber leer, y creerà que nació para el contento del
 vientre, como los brutos animales. Pero los hombres que dize Sa-
 lustio que quieren llenar la ventaja à todos los otros animales, de-
 nen de trabajar por ser mas que ellos y usar de la razõ. La qual*

razon ha de estar acompañada de sciencias, artes, y muchas cosas, que hazen un hombre entero. En fin le xelos estis teniéndolos al res-
to corporal, que poco vâ en que se aya sus mejores carne, y pescu-
paja, y cenada: yo sigo la opinion de muchos, que tenian creído lo que
yo podía meter la mano en esto, en tanto que salen otros con mejor
mercaderia. Cuyas palabras por ser tan de mi intento, yo as-
simismo digo contra mis detractores.

Si ha sido de gran trabajo el acomodar à los Adagios Cas-
tellanos los Latinos que les corresponden, dexolo al parecer de
los que lo entienden, y saben què trabajo sea este, y de quan gran
dificultad. Y si alguno de los Latinos no concordare mucho con
el Castellano, que tengo por cierto avrà muchos no muy concor-
des, no sera de maravillar que como hombre yerre, pues (como
dize el Adagio) *Darus sum, non Oedipus*: y creo que los mas que
discordaren algo, han de ser de los que otros tenian ya acomoda-
dos à los Castellanos, que aunque quité muchos muy discordes,
otros dexé concordar algo, no por otra razon que por estâr ya
concordados de otros. Quien pone muchos adagios que discuer-
dan mucho, es el Licenciado Alonso Sanchez de la Ballesta en
su Dictionario de Vocablos, y Frases, de donde tomè todos los
Adagios que avia concordados, dexando muchos que no correspon-
dian. Explico el origen, y la aplicacion de los mas Adagios, que
tienen necesidad de explicacion, y algunos no explico, por no
aver podido hallar cosa cierta que dezir dellos. Y se advierta,
que muchos Adagios Latinos que estân en este libro en dos, o
tres partes, o en mas, se explican solamête en vna, y en las demas
se cita la parte en que estân explicados, para que alli vean la expli-
cacion.

Advierto asimismo, que no es preciso que todos los Latinos
correspondan rigorosamente en todo con los Castellanos, pues
se hallaràn muchos de diferente persona, numero, y tiempo, y por
no mudar la forma antigua de los Adagios, no los hago de la mis-
ma persona, numero, &c. que tienen los Castellanos, que basta
guarden el mismo sentido, aunque las palabras discrepen, como
Dij facientes adiuvant, *Dij laneos habent pedes*, *Dij tibi dent tuam
mentem*, que estân en lugar de *Deus facientes adiuvant*, *Deus la-
neos habet pedes*, *Deus tibi det tuam mentem*, y lo mismo se en-
tiende en otros semejantes: pues como son de Gentiles, los qua-
les creyeron que avia muchos Dioses, assi tienè la palabra *Dij* en
el plural; mas nosotros que conocemos à vn solo Dios, Tri-o en
Personas, y Vno en essencia, concebiremos debaxo de la palabra

Dij

Dýen el plural, à *Deus* en el singular. Así tambien al modo de hablar nuestro [En dos palabras] aplico el Latino *Tribus verbis*, que aunque à algunos les parecerá que no corresponde, es del mismo sentido: porque nosotros para significar [En muy pocas palabras] dezimos [En dos palabras] y los Latinos dicen: *Tribus verbis*.

Tambien se advierta, que ay muchos Adagios Castellanos que tienen dos ó tres partes y sentencias diferentes, y no es facil hallar Latinos que correspondan à todas, y así basta que correspondan con la vna la mas principal, como [Amores, dolores, y dineros no pueden estar secretos] tiene tres partes, y el Latino que le acomodo corresponde solamente à la primera, y [Quien en çarças, y en amores se metiere, &c.] y [Ni cavalgues en posro, ni tu muger alabes à otro] tienen dos partes, y corresponde el Latino à la següda, [El viejo,] el horno, &c.] y [Palabra, y piedra suelta, &c.] tienen otras dos, y los Latinos solamente tienen correspondencia con la primera.

Asimismo advierto, que à muchos Adagios Castellanos se acomodan Latinos de sentido contrario, y corresponden muy adequadamente à *contrario sensu*, porque *Contrariorum eadem est disciplina*, v g. [Cada vno ama a su semejante] aplico: *Oderunt hile m. tristes, rissemque iocosi, &c.* y à [Todo lo nuevo aplice] *Vilia sunt nobis, quacumque prioribus annis vidimus, & sordet quicquid spectauimus olim.* Vease el Refran [Pobre importuno, &c.] donde tambien se advierte esto.

A muchos Adagios no pongo Autor, ò porque no le tienen cierto, por averlos hecho algã hombre particular, no conocido, y averlos introducido el vulgo, ò por no saberse de qué Autor son: y à los que tiene Erasmo recopilados en sus Chiliadas, si no dize el Autor de donde los tomó, les doy por Autor al mismo Erasmo,

En la tabla pongo no solamente los que tienen forma de Adagios, sino tambien casi todas las sentencias, y modos de hablar Latinos, que corresponden con los Castellanos, excepto los que tomé del Maestro Fernando de Benavente, que de estos ninguno pongo por ser largos. Y aunque vn Adagio esté en muchas partes acomodado à varios Refranes, la tabla solamente cita vna parte la mas principal, que es donde se explica el Adagio, y alli se citan otros Refranes, donde asimismo está, y à lo mas largo cita la tabla dos partes. Aunque Refran, y Adagio es vne misma cosa, ordinariamente en la Glosa llamo Refran al Castellano, y Adagio al Latino, y aqui tambien.

Si

Si ay dos, ò tres, ò quatro, ò mas Refranes, y modos de hablar Castellanos, que concuerden, y signifiquen casi vna misma cosa, los pōg juntos, para q̄ se sepa los que son de vn mismo sentido; y asimismo se ponen en el lugar que le toca por el A. B. C. para que el q̄ quisiere buscar este, ò aquel Refran pueda hallarlo facilmente. Y por si acaso alguno me notare de que vso de muchos Refranes, y modos de hablar Castellanos muy toscos, digo, que aunque pudiera limarlos, con todo cuidado los pōgo como vulgarmente se dicen; pues no se deve mudar la forma antigua de los Refranes, ni los terminos vulgares con que se dicen.

Los defectos, y descuidos que huviere en esta obra, que seràn infinitos, pido al benevolo, y discreto lector sufra con paciencia, y me avise dellos, escribiendome su parecer, para que si este libro se diere à la estampa segunda vez, los corrija, y enmiè de, que prometo de poner el nombre del que me avisare, y ayudare en esto, y agradecerle sumamente tan grande beneficio. Y al detractor emvidioso, que tiene por oficio dezir mal de todo, sin saber hazer diferencia entre lo bueno, y lo malo, porque su habilidad solamente se estiende à murmurar de las obras ajenas, sin sacar à luz ningunas proprias, digo con Marcial, que escribiendo à vno que murmurava de sus versos, dixo:

Dum tua non edas, carpis mea carmina Lali:

Carpere, vel noli nostra, vel ede tua.

ERRA:

ERRATAS:

El curioso lector podrá tomar tintero, y pluma, y en breue tiempo enmendar estas erratas, que con facilidad hallará en sus lugares, en los quales las quando se pudieren enmendar bien, se enmendarán en la margen enfrente del renglon dōde está la errata, con una raita debajo en una parte, y en otra, pues con este breue trabajo quando vaya leyendo, y se le ocurra alguna palabra que le haga disonancia, ó no la entienda, no tendrá necesidad de mirar aquí, por si es errata. Y los Adagios Latinos por si tienen algun yerro, se pueden tambien ver en la Tabla, que vá mas corregida.

PAg. 1. lin. 4. solo que, di sol que, & l. 8. incrunta, di *incruenta*, p. 2. l. 3. *ueniant*, *ueniat*, p. 4. l. 31. *seis*, *seis*, p. 5. l. 10. *mola*, *mal*, p. 6. l. 12. *hostis*, *ostis*, p. 7. l. 4. *lecturi*, *lectari*, p. 9. l. 1. *la* *sombra*, *la* *sombra*, & l. 15. *Illas*, *ille*, & l. 21. *Spbarā*, *Spharā*, & l. 25. *laderit*, *lederis*, & l. 26. *multus*, *multos*, p. 10. l. 25. *In modo*, *imodo*, & l. 37. *Noisæ*, *Nofce*, p. 11. l. 4. *Ei* *asine*, *Eia* *sine*, & l. 31. *Edentibus*, *Edentulus*, & l. 38. *atos*, *etas*, p. 12. l. 3. *salutari*, *salutare*, p. 13. l. 2. *cauis*, *casis*, p. 14. l. 10. *Brurus*, *Brutus*, & l. 29. *fucara*, *fucata*, p. 16. l. 39. *Qaid*, *Quid* p. 17. l. 1. *Al curesdo*, *Al cuerdo*, & *Conodot*. *Zenodot*. p. 20. l. 12. *pres*, *mit*, *premit*, p. 21. l. 33. *malus*, *malos*, p. 22. l. 38. *nouerna*, *nouerca*, p. 24. l. 8. *latat*, *la* *ar*, & l. 21. *ahaud est his*, *haud est his*, & l. 23. *Poetico*, *Portica*, & l. 37. *uictum*, *uirtum*, & l. 38. *cantari*, *cantare*, p. 25. l. 37. *vrnerit*, *venerit*, p. 26. l. 6. *Sophodes*, *Sophacles*, & l. 29. *perira*, *perira*, p. 27. l. 31. *Vnicum*, *Vni cum*, & l. 39. *cucurbitam*, *cucurbitam*, p. 30. l. 32. *titidis*, *nitidis*, p. 31. l. 28. *cobruan*, *cobruan*, p. 33. l. 8. *Nanci*, *Nanci*, & l. 32. *Al buey vicio*, *Al buey vicio*, p. 35. l. 30. *in fine*, *in fine*, p. 37. l. 29. *Punidis*, *Panidis*, p. 39. l. 8. *quari*, *quari*, & l. 18. *euenerit*, *euenerit*, p. 40. l. 7. *ab eius*, *ab eius*, p. 43. l. 20. *vinetas*, *vinetas*, & l. 31. *prescriptes*, *prescriptos*, & l. 38. *Fundem*, *Eundem*, p. 45. l. 18. *connit*, *connit*, & l. 26. *læsus*, *læsus*, & l. 27. *Nimi*, *Mimi*, p. 47. l. 25. *hos*, *hos*, & l. 28. *persuade his*, *persuade his*, p. 48. l. 5. *cælum voloitur*, *cælum voloitur*, & l. 21. *Nec alij*, *Nec alij*, p. 49. l. 5. *folium*, *folium*, & l. 27. *eis*, *eis*, p. 50. l. 37. *mercadura*, *mercadura*, p. 51. l. 38. *rubendi*, *rubendi*, p. 53. l. 11. *falta*, *Antes barba cana*, &c. p. 55. l. 2. *possunt*, *profunt*, p. 56. l. 7. *aratio*, *aratio*, & l. 39. *Da sypus*, *Da sypus*, p. 58. l. 21. *capro*, *capra*, p. 59. l. 19. *in prori*, *in prori*, & l. 35. *Nauta*, *Nauta*, p. 61. l. 16. *siue*, *siue*, p. 62. l. 22. *Attidem*, *Attidem*, & l. 25. *Atridis*, *Atridis*, p. 63. l. 4. *Lisoyca*, *Lisoyca*, & l. 28. *deza*, *dexa*, p. 64. l. 9. *Portinus*, *Portinus*, & l. 13. *perenut*, *perenut*, & l. 34. *culcistras*, *culcistras*, p. 65.

l. 4. este, esto, & lin. 5. palies colligi, *palais collegi*, p. 66. l. 32. vetulas, *vetulos*, p. 67. l. 13. Equitis in planitiem, *Equites in planitiem promouet*, & l. 19. & 21. Aguinis, *Aguinis*, p. 68. l. 16. cæco, *cæco*, & l. 25. posito, *passo*, & l. 40. este, *esto*, p. 69. l. 39. pepi, *pedi*, p. 72. l. 10. operit, *aderit*, & l. 37. vlturus, *futurus*, p. 73. l. 18. oculada, *oculara*, p. 78. l. 9. Perijo, *Perico*, & l. 29. vultures, *vultures*, p. 79. l. 28. mella, *nelle*, p. 81. l. 29. añade, *Ferd. Benev.* p. 82. l. 26. barro, *burro*, & l. 27. venire, *venit*, & l. 33. luto, *ludo*, & l. 35. irm, *iram*, p. 83. l. 37. prodij, *prodijt*, p. 86. l. 32. errore, *erare*, p. 87. l. 16. hablava, *habla*, p. 88. l. 12. lorum, *loro*, p. 89. l. 13. dedit, *dedit*, p. 90. l. 11. diphtena, *diphtera*, p. 91. l. 21. eglecta, *neglecta*, p. 92. l. 28. Ya, *Ir*, p. 93. l. 16. tomò, *marò*, & l. 31. despunta, *despin-ta*, p. 96. l. 33. y à la, y à lo, p. 97. l. 37. Philippi de Tenuius, *Philippide tenuius*, p. 99. l. 41. valore, *valere*, p. 100. l. 41. casta, *castas*, p. 102. l. 12. Dizese, *Dizelo*, p. 103. l. 6. Despues de vease, *falta*, *Quien no*, p. 104. l. 28. Romanos, *Romanus*, p. 106. l. 1. immisiss, *immisi*, p. 107. l. 3. iuxtà, *iuxta*, p. 109. l. 24. lgens, *Ingens*, p. 112. l. 25. ex, *o*, p. 114. l. 19. fames cētis, *famescentis*, p. 116. l. 6. gal-tan, *gustan*, p. 120. l. 8. que Glauco, *que de Glauco*, & l. 27. falta, *Ferd. Ben.* p. 124. l. 18. tauris, *taurus*, p. 126. l. 14. prodest, *prodes*, p. 127. l. 29. quam, *quare*, p. 128. l. 18. crescat, *crescet*, p. 131. l. 30. minimè, *minima*, p. 134. l. 20. y al quitarle, y al quitarle, p. 138. l. 29. retus ius, *retusus*, p. 140. l. 20. Camaleone, *Chimaleonte*, p. 149. l. 13. Dios de tiēpos, *Dios de las tiēpos*, & l. 34. & 35. igran-cias, *ignorancias*, p. 150. l. 9. Fulgit, *Fugit*, p. 152. l. 18. coleta, *co-lera*, p. 153. l. 2. Iracundior, *Iracundior Adria*, p. 153. l. 27. voces, *voce*, p. 157. l. 8. pedis, *petis*, p. 158. l. 14. Galano, *Ganolo*, p. 161. l. 7. subfellis, *subfelli*, & l. 29. loquacior, *vocalior*, p. 167. l. 4. facit, *facis*, p. 168. l. 12. mali, *multi*, p. 173. l. 15. finè, *funè*, & l. 39. Protn, *Portu*, p. 176. l. 11. stacere, *staceres*, & l. 16. mutans, *mutans*, p. 177. l. 30. pedis, *petis*, p. 179. l. 6. fugiendo, *fugientia*, & l. 21. iuratori, *iuraturi*, & l. 33. iura, *iurat*, p. 180. l. 1. q haze, *que se haze*, p. 184. l. 3. auro, *uuo*, p. 182. l. 12. cos, *cor*, p. 186. l. 35. es, *est*, & tibi, *sibi*, p. 190. l. 20. peccat, *peccat aie*, p. 196. l. 13. futurorum, *futurorum*, & l. 32. merecieron, *mereciera*, p. 197. l. 7. estas, *esto*, p. 199. l. 14. & 15. putabat, *putabant*, p. 200. l. 35. regna vsu, *regna sine usu*, p. 204. l. 40. ab aratio, *ab aratro*, p. 207. l. 27. solis, *alis*, p. 209. Sancha, *Sancha*, p. 213. l. 36. vsque uaque, *vsque quaque*, p. 215. l. 25. draconem, *tracoon*, p. 216. l. 16. virum, *vinum*, p. 225. l. 40. agens, *egen*, & lin. 47. Tenalico, *Telenico*, p. 229. l. 1. Eite, *este*, pag. 235. lin. 12. despues de (comedir) falta, *dezi*, pag. 237. lin. 39. Sermonein, *Sermone*, pag. 240. lin. 13. inspice, *inspue*, pag.

pag. 241. l. 36. *gratus, qvatum*, p. 242. l. 13. *salisum, saliscum*, & l. 16. ob deforem, *abde forem*, p. 247. l. 22. *fic, fit*, p. 250. l. 8. in mūdi, *in mundo*, p. 253. l. 10. totum, *utwā*, & l. 14. credit, *credis*, p. 254. l. 28. ob illis, *ab illis*, p. 257. l. 23. depositurā, *depositure*, p. 258. l. 35. no se pise el, *no se pisc el*, p. 264. l. 13. Ne chytropode, *Ne a chytropode*, p. 283. l. 30. adversum, *ad cursum*, p. 288. l. 18. factis, *factus*, p. 289. l. 17. Quod, Quid, p. 294. l. 37. cuius, *cuius*, p. 295. l. 14. Idos al mar, *idos al amor*, p. 301. l. 33. vite, *vite*, p. 309. l. 7 & 8. adulterijs, *adulterij*, p. 311. l. 10. oviū, *oviā*, & l. 27. Pyle, *Pilo*, p. 313. l. 30. Annitur, *Annitur*, p. 314. l. 25. comadreja, *corneja*, p. 315. l. 22. Taridus, *Tarichus*, & l. 38. rarius, *varias*, p. 316. l. 5. pretenia, *proterva*, p. 318. l. 2. audiendi, *audendi*, & l. 30. contrarium, *contrariorum*, p. 319. l. 38. nosce, *nisse*, p. 320. l. 9. Non ex, *Non est*, & l. 25. ad dos oponere, *ad es apponere*, p. 323. cæcor, *cæcos*, p. 327. l. 33. Filium, *Filum*, p. 330. l. 35. sordescere presentia, *sordescere presentia*, p. 332. l. 31. venamus, *venomur*, p. 333. l. 22. minor, *minus*, p. 334. l. 18. hæredis, *hæredis*, p. 336. l. 1. Callidam, *Callidum*, p. 338. l. 9. improbus, *improbos*, p. 343. l. 8. fueris, *fueris*, p. 344. l. 34. govierno, *governalle*, p. 346. l. 1. patentes, *potentes*, & l. 24. lividas, *lividus*, p. 348. l. 27. potitur, *post patitur*, *patitur*, *post potitur*, & l. 33. venatur, *venator*, p. 349. l. 9. potest, *potes*, p. 351. l. 26. Occultè, *Occulta*, p. 357. l. 37. mutandi, *mutanti*, p. 358. l. 19. comedent, *comedens*, p. 366. l. 29. iuxorem, *vuxorem*, p. 367. l. 22. quopiā, *quapiam*, p. 371. l. 3. hablar, *hallar*, p. 375. o daca, *a daca*, p. 382. l. 10. tuere, *tueri*, p. 391. l. 36. se hazen al buz, *le hazen el buz*, p. 401. l. 2. facies, *fies*, & l. 6. lo engañara, *la engañara*.

En todas las partes que se hallare *Cenodotus, Cenon, Censniam*, se enmendará así: *Zenodotus, Zenon, Zenanium*.

Este libro intitulado: Refranes Castellanos, y Latinos, Glosiados, con estas erratas corresponde con su original. Madrid, y Noviembre 01. de 1675. años.

Lic. D. Francisco Foreiro
de Torres.

REFRANES; Y MODOS DE HABLAR CASTELLANOS

con los Látinos, que les corresponden juntamente con la Glossa, y explicación de los que tienen necesidad de ella.

* *

A Algunos mas agrada el gobierno de los moços. *Plures adorant solem Orientem, quàm Occidentem.* Plutarchus. Es dicho de Pompeyo, el qual se llamava Sol que salia, porque era moço, y à Cinna solo que se ponía, porque ya era viejo:

A ambos coño caro la buria. Dizese quando en alguna compañía de dos no sale mejor el vno que el otro. *Victoria non incruenta* Erasmo. Dize Homero a este proposito: *Nec hi sine sanguine pugnam miscebant.* Vease [Ambos fueron, &c.] y [Tanto perdimos, &c.]

Abad, y ballestero mal para los Moros] Este refran muestra, que apenas ay de quien con mas razon devamos temer mas riguroso encuentro, que del que tiene à su cargo ampararnos, y defendernos; porque con él vivimos mas deludados, que con otra persona alguna. Pues como los Abades, y los Coras sean como padres en los pueblos, si son ballesteros, que se ha de aguardar dellos sino mal? El qual desea el refran venga à los Moros, y no à los Chistianos. El sentido es este: Si el Abad es belicoso, el daño que de ài resultare venga à los Moros. *Si quis mali in Pyrrham, subaudi, recidat, aut abeat.* Pindarus. Pyrrha es vna Ciudad de la Isla de Lesbos. A los vezinos, y moradores desta Ciudad aborrecieron mucho todos los de los pueblos comarcanos; por lo qual si algun mal les amenazava, rogavan à los Dioses, que hizie-

A

ran

tan viniera todo este mal sobre los Pyrrheos, vel, *Hostibus eveniant con vi via talia nostris*. Ovidius, vel *Hostibus eveniant*. Erasmo ex eodem Ovidio dicente lib. Pont. 4. eleg. 6.

Hostibus eveniat, quàm sis violentus in armis.

Alude à esto lo que dize Horacio en las Odas.

Hostium uxores, puerique cecos.

Sentiant motus Orientis Austri.

Y lo que dize Terencio: *Aur obsecro te, isthuc inimicis fiat.*

Vease [Arriedro vayas, &c.] y [Esto os venga.]

A baxad el lomo. *Arator nisi incurvus pravaricatur*. Plinius.

El labrador que ara, si no vâ encorvado haze mal su oficio, porque tuerce, y se aparta del sulco derecho, que esto significa *pravarico*, as: Aplicase à todos los que trabajan, que no estan muy atentos en la obra que hazen. Vease [Dueña que mucho mira, &c.]

A baxâse los adarves, y alcanse los muladares [De otra manera [Abaxanse los estrados, y alcanse los establos] Reprehenden estos refranes la soberbia de algunas personas, cuyos

principios, y origenes fueron baxissimos, viendo la llaneza, y humildad de otras personas, à las quales de muy atras les viene la nobleza, y lustre: *Sursum versus sacrorum fluminum feruntur fontes*. Euripides Podemos vsâr deste adagio todas las vezes que queremos significar hazerle las cosas al revés, como quando el muchacho amonesta al viejo, y el discipulo quiere enseñar al Maestro, y el siervo mandar à su señor.

A boca de coital [Vfase deste modo de hablar para significar que no se da ò toma escatamente: *Ipso horeo*. Erasmo. Quando se da copiosa y francamente, se dize, que se saca del troxe, y alhorí, pues de alli se toma sin tassa, y sin medida, vel *edolio hauris*. Idem; vel *Plena manu*. Cicero. ad Attic. lib. 2. vel *Pleno modio*. Idem ad eundem lib. 6. vel *Pingui mensura*. Theocrit. Vease [Saca sin duelo.]

A bridle la huesa, ò la sepultura [Otro [Esta con vn pie en la huesa, y otro cerca] *Apio opus est*. Plutarch. Antiguamente adornavan los sepulcros con apio, y así se vsa deste adagio todas las vezes que queremos significar esta vno muy cercano à la muerte, vel, *Alterum pedem in cymba Charontis habere*. Luciano in Seditis. Vease [Esta con vn pie en la huesa, &c.] donde se explica este adagio. Vease tambien [Acabateles la candela.]

A bril, y Mayo llave de todo el año [Este proverbio enseña, que:

que no está la fuerza de producir mucho fruto vna heredad en el trabajo, y industria del labrador, si el temporal no acude favorable; porque muchos años son estériles por faltar el agua en Abril, y Mayo, ò por elar; y así dize otro refran [Abriles, y Condes, lo mas son traidores.] *Annus producit, non ager.* Theophrastus. Vase [Mas produce el año, &c.]

Abrir puerta, ò dar principio a alguna cosa. *Fores aperire.* Plin.

Abrir puerta para muchos males. *Quantam fenestram ad nequitiam patefeceris.* Terent. *Fenestram aperire*, vel *patefacere*, se toma en mala parte, y *Ianuam aperire* en buena, como dize Erasmo.

A buena gana de bailar poco son es menester. *Levis occasio levantem se citat.*

A buen arbol me he arrimado] Dize tambien [A buena puerta me ha cogido la hambre] V[amos de estos modos de hablar por ironia. *Huic ipsi opus est patrono, quem defenserem* paro, Terent. in Eunuch.

A buen bocadò buen grito] Significamos con este refran, que tras el contento suele venir la affliccion, y tristeza. *Lethale mulsum.* Diogenianus. Dize de qualquiera cosa que es gustosa, y juotamente dañosa, vel *Lupinum potum*, subaudi, *bibere.* Cenodorus. Vase de este adagio todas las vezes que alguno goza de algun deleite con peligro de perder la vida. Dizen que hubo dos fuentes consagradas al Dios Apolo, la vna que manava vino, y la otra miel, à las quales acudiendo muchas aves, los caçadores las mataban. Y porque tambien mataban los lobos que llegavan à estas fuentes, dize el adagio, *Lupinum potum*, vel *Haud impunè vindemiam facies.* Aristophanes, vel *Pyrausie gaudes gaudium.* Erasmo. Dize del deleite, y gusto, que se passa presto; al qual se le sigue luego la muerte, como sucede à la mariposa, ò matabandil, que bolando en contorno de la luz, y quemandose las alas, y cuerpo, perece alli: y como à la abeja, que luego que ha clayado el aguijon muere, vel *Quantumus apud Pisam*, subaudi, *tulit.* Erasmo. Acomodase este adagio à los que salen victoriosos, y configuen lo que desean con grande peligro, y daño suyo. Suidas dize que tuvo origen el adagio de vn luchador Tarantino, que en los juegos Olympicos que se hazian en Pisa salió solamente vna vez vencedor, y esto aviendo recibido muchas heridas en su cuerpo, vel *Dicas tria ex curia.* Cenodorus. Antiguamente davan licencia a los que eran condenados à muerte, que antes de llevarlos al suplicio, aviendo

comido, y bevido todo lo que quixeran, dixeran tres palabras, las q se les entoxa se, de donde nació el adagio, vel *Ne quere mollia, ne tibi contingant dura*, Phurnat. Vease [El dia del placer, &c.] y [No os ireis alabando]

A buen entendedor pocas palabras] Otros dicen [A buen entendedor breve hablador] *Dictum sapienti sat est*. Terent, vel *Sapienti pauca*, vel

Est satis atque super verbum sapientibus unum,

Percipit experiens significanda notis.

Ferdinandus Beneventanus, vel

Rem tribus absolves emuncta navis amico,

Nil opus est cautis battologia viris Idem.

A buen santo lo encomendais] Es ironia, de la qual vsamos quando vemos entregar las cosas para guardarlas a quien las ha de destruir, y acabar. *O vem lupo commisisti*, Ter. in Eunuch. Lo mismo es lo que dize Cicer. Philip. 3. *O praeclarum custodem ovium* (vt aiunt) *lupam!* y Ovid. lib. 2. de art. amad.

Accipere timidas credis furiosè columbas,

Plenum montano credis ovile lupo. vel

Fontibus apros, floribus Austrum, subaudi, immisi.

Erasm ex Virg Eclog. 2. Vease [Echarlo a perros.]

A bucy viejo, cencerro nuevo] Amonesta el refran, que los estímulos mas vehementes se deven aplicar a los que tienen mas necesidad de ellos. *Semper seni iuvenulam subijce*, Diogenianus. Significa el adagio, que el hombre mayor de edad antes se ha de casar con muger moça, que con vieja, para que tengã hijos, porque de otra fuerte seràn estériles. Vease [Antes barba cana, &c.]

Acabad, que no labeis de la Missa la media] Vsamos desta manera de dezir para dar a entender quan poco entiendo alguno de lo que tratamos. *Seis quid loquar?* Ter. in Adelphi.

Acabistes la candela] Dezimos esto quando queremos significar, que algunos viejos estàn ya muy cercanos a la muerte. *Ex quo opus est* Plutarchus. Vease [Abridle la huela]

A cada ollaça su coberteraça. *Dignum patella operculum*. D. Hieron, vel *Semper fini em Deus ducit ad similem*, Aristot. Vease [A tal A bad, &c.] y [Tal para tal, &c.]

A cada puercito le viene su S. Martin] Otro [No ay plaço que no lleque] *Omnia rerum vicij simula est*, Terent, vel *Stat sua cuique dies*, Virg. Aeneid. 1. o. vel *Et pace, bello cunctis extat* Terentius A. p. Silius Italicus, vel *Longius, aut propius mors*

sua quemque manet, Propert. vel *Certa quidem finis vita mortalibus adstat*, Lucret. lib. 3. Homero, citandolo Erasmo, dize a este proposito:

*At vero mortem communiter omnibus æquam
A dilecto homine, neque Diſ depellere possunt,
Cum funesta dies fati iam vrget a cerbi.*

Vease [La muerte no perdona, &c.]

A cada vno dà Dios el castigo que merece. *Pro mensura peccati erit, & plagarum modus*, Deuteron cap. 25. vel *Malis retribuetur*, idest, *Dignis digna veniunt*, Erasmo. Vease [Todo lo pagará junto, &c.]

A cada vno le señalò el Autor de la naturaleza el oficio conforme a las fuerças que le diò] Alude a esto el refran [A cada qual dà Dios el frio como anda vestido] y [No tiene mas frio nadie de la ropa que trae] *Pro dignitate cuiusque*, Erasmo, idest, *Unicuique partes tribuuntur pro decoro personæ, proque dignitate*. Dixo Homero a este proposito:

*Egregia egregius subit arma, ac deteriori
Deteriora dedit.*

A carretadas]. Significase con este termino abundancia grande de vna cosa. *Hamaxia*, Erasmo idest, *Plaustraria*. Quiere dezir, que ay tanta abundancia, que pueden cargar carros.

A cautelas, cautelas mayores] Otro [A vn traidor dos aleu-
sos] Otro [A vn bellaco otro] y [Con vna cautela otra se que-
bra] y [Vn clauo saca a otro] y [Quien engaña al engañador
cien dias gana de perdon] *Artem arte ludere*, Erasmo vel *Fal-
lacio alia, aliam trudit*, Terent. vel *Clavum clauo pellere*,
Erasmo, vel *Fallite, fallentes*, Ovid. de arte amandi, lib. 1. vel
Indice me fraus est concessa, repellere fraudem, idem, lib. 3. vel
Fidem violenti, fides non seruanda, leg. Cam proponas, C. de
transact. vel *Contra Cretensem, Cretissa*, Plutarch. idest, *Contra
mendacem, mendacijs utere*. Los Cretenses fueron muy men-
tirosos, vel *Malo nodo, melius quærendus est conus*, D. Hier.
Vease [Al q te quisiere comer, &c.] y [Año mo torro &c.]
y [A vn ruin, ruin y medio] y [Lusta razon, &c.] y [La defen-
sa es permitida]

A celemines median los reales] Significan estas palabras gra-
de abundancia de dineros. *Medio paternam metiar pecuniam*,
Erasmo, ex Suida dicente: *Modio metiar acceptum a patre ar-
gentum*. Vease [Manan oro]

A cencerros atapados] Con este modo de hablar significa mos hazerle alguna cosa con silencio, y con el menor ruido que es posible hazerle. *Obscurè aliquid facere.* Cicer. Paradox, vel *In tenebris saltare.* Lucian. vel *In simpulo aliquid facere.* Cicer. 3. de leg. idest, *Clanculum aliquid facere*; porque *Simpulum* significa vn vaso pequeño, en que antiguamente sacrificavan las mugeres secretamente, y sin aver resligo alguno, y llamavanlas *Simpularices*.

A certar errando. *Rectum ab errore.* Vulg.

A certaste al blanco] Quercmos dezir, que no se perdió el trabajo, ni la industria, pues se consiguió lo que se pretendia. *Ipsam hostis limen tetigisti.* Aristophanes, vel *Rem acu tetigisti.* Plaut. vel *Scopum attingere.* Lucianus, vel *Attingit*, *aque manu non irrita missa* [agitta est. Homer. Vease [Caiste en la cuenta] y [Dar en el blanco]

Achaques al Viernes por comer carne] Otros dicen [Por no le ayudar] Con este refran damos à entender las excusas friuolas que algunos ponen para no hazer lo que deven. *Laconicas lunas,* subaudi, *causaris.* Erasmo Dizese tambien: *Laconica luna.* Lycurgo, Principe de los Lacedemonios, avia hecho vna ley, por la qual mandava, que ninguno saliera à la batalla, sino en la Luna llena; y así los Lacones quando les pedian el socorro que avian prometido, se excusavan de darlo, y de salir à la batalla con esta ley, diziendo, que no podían pelear, sino en Luna llena, de donde nació el adagio. Vease [En Guadalaxara, &c.]

A chico paxarillo, chico nidillo. *Parvum parva decent.* Horat. lib. 1. epist. 7. Vease [Cada qual con su igual]

Acomodarnos al tiempo] Otro [Qual el tiempo tal el tiento] *Servire tempori.* Cicer. pro Sext. Roscio, vel *Servire scenæ.* Idem ad Brutum, vel *Aut bibat, aut abeat.* Idem Tusculan. 5. Alude a esto aquel verso vulgar: *Quum fueris Romæ, Romanò vivito more.* Vease [Andar con el tiempo] y [O dentro, o fuera] y [Poner la capa, &c.] y [Por do fueres, &c.]

Acordarse como por entresueños. *Per nebulam, per caliginem, per somnium recordari.* Plaut. Tullius, & Plat.

A costa de herederos] Quando vemos à alguno gastar largamente, y jugar, dezimos, que aquello se haze a costa de herederos. Tambien dezimos [Callad, que bobos lo pagan] y [Del pan de mi compadre buen çatico a mi ahijado] *De alie, no ludis corio.* Apul. vel *De alieno liberalis.* Eras. Vease [Hazer franquezas, &c.]

Aço-

Açotar el aire] Vñamos deste modo de hablar para significar que alguno haze cosas sin provecho. *Aërem verberare*. Plaut. in Epidico, vel *Nebulas diuerberare*. Diogenian. vel *Austrum perculi*. Erasmo. vel *Cum Coryco lecturi*, idem. Coryco juzgo que fue vn luchador muy fuerte, y invencible. Vease [Gastar almacén.]

Acudeles el Manà] Vñase deste termino quando à algunos succeden las cosas a pedir de boca. *Iecit Achilles duas reseras; & quatuor*. Euripides. Nadie explica lo que significa este adagio; mas se infiere, que se dize de aquellos que en todas las cosas, y negocios salen vencedores, y tienen dicha: porque este lance de dados es de buena fortuna.

Acudir a la mayor necesidad. *Presentibus rebus consulendum*. Procopius.

Acudir con la tarea] Significa, que cada vno ha de cumplir con su obligacion, y oficio, haziendo lo que le toca. *Pensum persolvere*. Plaut. Tomase la metafora de las mugeres que hilan, y labran lana; las quales suelen tener por tarea hilar cada dia cierto peso de lana.

Acuerdase del Rey que rabiò. *Antiquiora, quàm Chaos, & Saturnia tempora*. Ibycus. Vease [Mas viejo que él.]

Acusòle, porque pisò el Sol] Decimos esto para encatecer la voluntad perversa del acusador. *De asini prospectu*. Erasmo. Dize de los que acusan, y calumnian a otros por cosas frivolas. El origen del adagio fue este: Vn barrero avia hecho de barro varias formas, y figuras de aves, y tenialas en su tienda. Passando vn hombre con vn asno por alli, metiò la cabeça el asno por vna ventana de la tienda, y derribò las aves de barro, y otras figuras, y vasos que avia, y las hizo pedaços. Entonces el barrero se querellò antela iusticia del que llevaba el asno, y preguntandole muchos, por qué movia tal pleito, respondia: *De asini prospectu*, porque mirò el asno por la ventana. Vease [Mas es el ruido, &c.] y [Por qualquiera niñera, &c.]

A Dios luz. *Vale charum lumen*. D. Ambrosius. Suele vsarse de este termino vulgarmente quando se apaga la luz. Dizea, que vna vieja queriendo desnudarse para tratar deshonestamente con vn hombre apagò vna luz que tenia encendida, porque no le viera las arrugas, y fealdad de su cuerpo, y apagandola dixo las palabras del adagio, y assi fuele vsarse del para significar queter tratar, y hazer algo mas licenciosamente.

mente, y con menos verguença. Tamen usamos de el quando perdemos, ò dexamos vn amigo, ò otra cosa muy amada. Cuenta San Ambrosio en las homilias que escrivio sobre el Evangelio de S. Lucas, que a vn hombre que tenia malos los ojos mandaron los Medicos que no ruiera acto carnal con su muger, porque no cegara; mas el vencido de la luxuria le tuvo, y en medio del mismo acto acordandose de lo que le avian mandado los Medicos, dixo: *Vale charum lumen*, significando con estas palabras, que por vn tan breve deleite se exponia a perder la vista. Es semejante a esto lo que dize Marcial lib. 6. epig. 72. de vn tuerto, que tenia el ojo con que via cegajoso, a quien el Medico mandò, que no beviera vino, porque no perdiera de todo punto la vista. Dize pues assi: *Huc dicit Medicus, bibas caveo vinum; si biberis, nihil videbis. Ridens Phryx. oculo. valebis, inquit. Miscei sibi pretinus de vnces, sed crebras iubet: exitum requiris? Vinum Phryx, oculus bibit venenum.* A este proposito suele dezirse en nuestro Castellano [Si por beyer no he de ver, a Dios luz]

A Dios rogando, y con el maço dando] Amonestanos el refran, que no pidamos milagros sin hazer de nuestra parte todo lo que pueden nuestras fuerças, porque no se ha de tentar a Dios pidiendo milagros sin necesidad. *Dij facientes adiuvant.* Varro. vel *Cum Minerva manum quoque movet.* Erasmo. Vna muger puso vna tela en el telar, y encomendavala a la Diosa Minerva, para que la texiesse, por ser esta Diosa la que presidia a las telas, y obras de las mugeres, y entonces le dixeran las palabras del adagio. Lo mismo enseña aquel Senario que cita Suidas: *Fac interim aliquid ipse, de in Deos voca, vel Manum admoventi fortuna est imploranda.* Erasmo. vel *Vbi socordia, atque ignavia te tradideris, nequaquam Deos implores.* Salusti in Catilin. Alude a esto aquello de Terencio en los Adelphos. *Credebas hac tibi dormienti confecturos Deos,* y aquello de Homero:

Hec partim ipse tuo perpendas pectore tecum;

Partim divum aliquis tibi suggeret. Vcafe [Ayudate, &c.]

A Dios, y a ventura. *Deo. fortuna que commito.* Erasmo. Es dello proposito aquello de Homero: *Torsero, & ipse, Tori facine hac omnia cura,* vel *Nullo scopo iaculati,* Lucian idest, *Nihil certi prapostum habere, quod sequamur, & ad quod insistuti, consilijque nostri ratione referamus.*

Adivino de Marchena, quando se pone el Sol, el aseo, ò la sombra queda. Burla el refran de los que quieren mostrar que saben lo que otros no alcançan, siendo cosas triviales, y claras. Destos se dize tambien, que adiviran cò el dedo. *Cribo divinare*, Lucian, idest, *Coniectura sagaci rem deprehendere, aut stultè de rebus occultis divinare.*

Adonde irà el bucy que no are? *Quocumque in loco quisquis est, idem est ei sensus, eadem acerbitas*, Cicer. Famil. 6. vel *Ne si ad la vis quidem aniam*, Erasmo. Veaſe! Para todo, &c.] vel

Cura, dolor, gemitus, planctus, suspiria, luctus,

Oppida, rura, domos, limina cuncta tenent.

Magister Ferdinand. Benevent, vel *Mors, & fugacem, persequitur virum*, Horat. lib. 3. Oda 2. Propert. lib. 3. Elegiarum dixo a este proposito:

Illalicet ferro cunctus se condat, & ere,

Mors tamen inclusum protrahit inde caput.

Veaſe! La muerte no perdona, &c.]

Adonde las dan las toman. *Cadimus, inque vicem præbemas crura sagittis*, Persius sat. 4. Es casi lo mismo lo que dize Horacio lib. 2. epist. 2. *Cadimur, & totidem plagis consumimus hostem* vel *Vedi malum, & accepi*. Plinius, vel *Spbaram inter se reddere*, Plutarch. Dizese de los que reciprocamente dicen palabras injuriosas. Tomase la metaphora de los que juegan a la pelota, que al que la arroja se la buelven a arrojar, vel *Si quemquam verbo lades, laderit, & ipse*, Hesiodus, vel *Neceſſe est multus timeat, quem multi timeant*, Seneca de ira, lib. 2. vel *Multos timere debet, quem multi timeant*, Mimi. Pubian, Veaſe! Quien mal habla, &c.] y [No nos perdimos, &c.]

Adonde no està el dueño, aý està su duelo. Este refran enſeña quanto importa la preſencia del Señor en toda administración, como dize otro refran [Hazienda tu dueño te vea] y otro [El ojo del amo engorda el cavallo] y otro [El mejor piento del cavallo el ojo del amo] y otro [El ojo del amo es netcol para la heredad] y [No ay quien haga la hazienda como su dueño] *Ovis in nullus usus, si pastor absit*, Terent. vel *Oculus domini maximè pinguem facit equum*, Plutarch. de liberis educandis, vel *Absente domino res male geritur, vel Res male dilabitur, quæ conspectu domini caret*, vel

*Optima pars domini iſtando latamina cultæ,
Non cibus, aut potus, cura saginat equum.*

Magister Ferdinand Beneventan.

A do te quieren mucho no entres amenudo.

Quominus assidue limen visetur amantis,

Hoc magis ex animo quisque colendus erit.

Idem Magister, vel

Rara uant animos, crebris sit nausea rebus,

Gratior hoc fueris, quominus ipse frequens.

Idem Vease [Veeme a desseo. &c.]

Adular para su provecho. *Figum cupit.* Aristophanes. Los

Athenienses solian lisonjear a los labradores, porque les dieran higos tempranos de sus huertas, de donde nació el adagio. Vease [Algo me quereis pedir] vel *salvete equorum filie.* Eras. Dizese contra los que lisonjear por el provecho que se les sigue,

A falta de hombres buenos hizieron a mi padre alcalde]

Tambien se dize [Quien vos hizo alcalde? mengua de hombres buenos] *Chorde vice.* Plutarch. Vease [Porque no se seque la vaina. &c.] donde se explica este adagio, vel

Est hominum (ut cernis) penuria tanta bonorum,

Ut non miremur te modo iura dare.

Ferdinand. Benev.

A falta de pan buenas son tortas] Otro [A falta de moça bu-

na es Aldonça] *Bona est ossa post panem.* Cenodotus, vel *si nō ad sint carnes,* taricho contentos esse oportet. Diogenian. vel *In modo venare leporem, nunc litym tenes.* Plaut, idest, *Hanc interim cenam qualemcumque certam habes, quare alteram si potest potiore, vel Paue deficiente bona sunt placenta.*

Afeita vn cepo, y parecerá mancebo] Cepo llama el Portu-

gues al palo. *Vestis virum facit.* Eras. vel *Cura dabit faciem.* Ovid. de atte amandi 3. Vease [Vistan a vn palo, &c.]

Aficion ciega razon. *Sau m cuique pulchrum.* Eras. vel *Qua*

minimē sunt pulchra, ea pulchra videntur amanti. Theocrit.

Vease [El escarabajo. &c.] y [Quien feo ama. &c.]

Agora no es hora de besame espola] Aplícase este refran a los

que pierden la ocasion de hazer alguna cosa a su tiempo, y perdida buscan fuera de tiempo como remediarla. *Nosce tempus.* Eras. Vease [Busca conjuntura.]

Agora no maceran esta vez] Ironia contra los que sabemos que

no tienen mas que fieros. *Sine ut incolumpis redeat.* Eras.

ex Theocrito dicente:

*Dic age, si quid dicis, & hospes vnle profectus,
Virus eo redeat permittito.*

Dizefe vulgarmente a los que con palabras amenazan a otros, y que se enfurecen mucho. *Ei sine hominem vivere.*

Agora que tengo oveja, y borrego, todos me dicen: En hora buena esteis Pedro] Otro [En tiempo de higos no faltan amigos] Estos refranes condenan nuestros intereses, pues no conocemos, ni estimamos, sino a quien nos puede regalar. *Felicitas multos habet amicos. Theognis, vel Felicitum multi cognati. Erasmi vel Daptec eris felix, multos numerabis amicos. Ovid. Trist. 1. eleg 8. vel Amicos res optima parant. Mimi Publian. vel Ferver olla, vivit amicitia. Erasmi. vel Si autem habebimus pecunias, habebimus amicos. Menand. vel Ut cuique homini res parata est, firmi amici sunt si res lasa labant, itidem amici collabascunt. Res amicos invenit. Plaut. in Stich. Vease [Amigo de taça de vino] y [Quien pobreza tiene, &c.] vel *Divitia addunt amicos plurimos, a paupere autem, & hi, quos habuit separantur. Prov. 19.**

Agosto, y vendimia no es cada dia. *Non semper erit astas. Hesiodus, vel Ipsa dies quandoque parens, quandoque non verca est. Idem, vel Fluvius non semper fert secures. Erasmi. ex fabula Esopica 304. de Lignatore quodam. Vease [No es cada dia Pascua, &c.] y [Vn dia malo, &c.]*

Agrillas eran] Con este refran mostramos despreciar lo que no podemos aver, aunque lo deseamos. Tomose de la fabula de la corra, que despues que no pudo alcanzar las vuas dixo las palabras del refran. Tambien se dize [No las como, que son de parra] y [Asi dixo la corra a las vuas no pudiendolas alcanzar, que no estavan maduras] y [Prudencia es disimular no querer la cosa, no pudiendola alcanzar] *Edentibus vescentium dentibus invidet. Erasmi. ex D. Hieronymo dicente ad Magnum Oratorem: Cui quaso, ut suadeas, ne vescentium dentibus edentulus invidet, & oculos capreatum talpa contemnat. Vease [Si la envidia, &c.]*

Agua no enferma, ni embeoda, ni adcuda] Dizefe para que nos abstengamos del vino, pues el beberlo con demasia causa enfermedad, embriaguez, y gastos grandes, y el beber agua no *Vino forma perit, vino corrumpitur etos. Propert.*

A hechores, y a encubridores pena por igual. *Agentes, & consentientes pari poena puniendi, vel Qui agunt, & qui assensum prebent pari supplicio afficiendi sunt, apud Iureconsultos, vel*

Pare delinquentis, & suae foris culpam esse. Titul. Emblema-
tis Alciati 173.

Ahondar poco en los negocios. *A limine salutari.* Erasmo. vel
Primoribus labijs degustare. Cicer. vel *Extremis digitis at-
tingere.* Idem. Veale [No quemarse, &c.] y [Tomar vn ne-
gocio, &c.]

Aislado] ò [Està entre dos aguas] Dizese del que està perple-
xo, que no sabe ir atrás, ni adelante. Tomase la metaphora
del que por alguna tormenta quedò en alguna isla. *Hæret in
salsæbra.* Cicer. vel *In aqua hæret.* idem, vel *Hæret in vado.*
Ambros. in Lucam. Veale [Estar en calma] y [Estar perple-
xo] y [Ni al vado, &c.]

Alabais vuestras agujas] Otro [Cada ollero su olla alaba, y
mas el que la tiene quebrada] *Laudat venales qui vult ex-
trudere merces.* Horat. lib. 2. epist. 2. vel *Auffor opus laudat.*
Ovid Pont. 3. eleg. 9. vel *Vna quisque cerdo sua opera laudat.*
Veale [Alabate polla, &c.] y [Cada bohonero, &c.] y [El
mismo se alaba.]

Alabaos nariguda, y no tenia narices] Es ironia para enfrenar
a los que se alaban de lo que no tienen. *Decora te ipsam.*
Erasmo.

Alabate polla, que has puesto vn huevo, y esse huero. *Te ipsum
laudas.* Erasmo.

A la borracha passas. *Canidas paleas, asino ossa.* Erasmo. vel
Ranis vinum præministras. Cenodot. Veale [Los pollos de
Doña Maria, &c.]

A la hambre no ay pan malo] Otro [A buena gana no ay pan
duro] Otro [A pan de quince dias hambre de tres semanas]
Optimum continentum fames. Socrates, vel *ieiunus stom-
achus raro vulgaria temnit.* Horat. lib. 2. Serm. sat. 2. vel *Le-
pore esurienti etiam placent a fici.* Erasmo. vel *Anima esuri-
ti etiam amara dulcis esse videntur.* Iob, cap. 6. vel *Omnia
esulentia obsessis.* Erasmo. Nació este adagio de los que están
sitiados del enemigo, que obligados de la necesidad no de-
sechan manjar alguno, pues comen muchas vezes carne de
cavallo, y de perro, y otras cosas sucias, por no morir de
hambre, vel *Familicis qualibet esca sua vis.* El Maestro Fer-
nando de Benavente acomoda a este refran el disticho si-
guiente.

*Cogit dura fames telo penetrantior omni
Dente, vel arguto muscida frustra teri.*

A la larga el galgo, a la liebre mata.

Nunquam prima cauis retinent vestigia pradam,

Lassanda est longis curibus illa prior,

Ferdinand. Benevent. vel

Longa dies aperis secretis et ndita sbris,

Congressus fallit, Nestora quemque prior. Idem.

A la llana de Calvarata.] Tambien se dize [A la llana Don Pascual.] y [A la parallana.] Vtamos de estos modos de hablar quando no le hazen las cosas con curiosidad, sino llana y tofamente. *Crasse Minerva*, Horat. vel *Pingu Minerva*, Columella. Vease [Mas a la llana.]

Al amigo con tu vicio.] Dize el refran, que no hemos de querer que nuestros amigos sean en todo perfectos, porque no ay mula sin tacha; y asi si tuvieran algunas faltas las hemos de sufrir, y dissimular, como dize otro refran [La falta del amigo hase de conocer, no aborrecer.] *Mores amici non veris, non oderis*, Porphyrius. Dize Homero a este intento: *Quis namque benigno cum hospite pugnat,*

A la muerte no ay cola fuerte. *Nec vis Herculeum fatum vitabit acerbum*, Homer. Iliad. 6. vel *Pavido*, fortique cadendum est, Lucan. lib. 9. belicivili. Vease. La muerte no perdona, &c. y [A mal dezir, &c.]

A la muger casada, el marido le basta. *Vxor contenta est, quae bona est viro viro*, Plaut. in Mercatore.

A la muger, y a la gallina, tuercete el cuello, y te dará la vida.] Quiere dezir, que como la gallina torcida la cabeça, esto es muerta, dà la vida, y alimenta al enfermo, y al sano con su buen nutrimento, assi tambien la muger castigada, y torcida la cabeça, que es quebrantada su soberbia, dà la vida al marido. *Oborto collo trahi*, Erasmo. Significa forçar a alguno a que haga alguna cosa, que quiera que no quiera. Lo mismo significa: *Mento trahere*, y *Naribus trahere*. Vease [Tan enfrenado, &c.]

A la norria.] Dizele esto para reprehender la torpeza, y baxeza de alguno. *Ad aquam, malus*, Erasmo.

A la primera agdonada queris sacar agua.] Otro [De engolpeno se derriba vn roble.] *Multis ictibus deiecitur quercus*, Diogen. vel *Non statim finis apparet*, Erasmo. Vease [La perseverancia, &c.] y [No se ganó Zamora en vna hora.] y [Vn solo golpe, &c.]

Al haraquinto.] Dezimos esto del que haze grandes espantos

de cosa muy leve, y frivola. *In pulicis morsu Deum invocat.* Erasmo.

A la res vieja alivialle la reja. *Senibus labores corporis sunt minuendi.* Cicer. 1. offic. Veaſe [A los viejos, &c.]

Al año muerto la cevada al rabo. Otro [Despues de cédimias cuevanos] Otro [Despues de muerto le comulgaron] Otro [Despues deido el conejo tomamos el conſejo] Otro [Quando vino el otinal, ya era muerto. Iuan Palsual] *Post bellum auxilium incempeſtium.* Suidas, vel *Machinas post bellum adferre.* Brutus, vel *Sero ſapient Phryges.* Cicer. in epistol. vel *Sero medicina paratur, cum mala per longas convalere moras.* Ovid de remed amor. lib. 1. Veaſe [A enhornar, &c.] y [La caſa quemada, &c.] y [Tarde piache] y [Venis para con vaca]

A las vezes do caçar penſamos, caçados quedamos. *Captantes, capti ſumus.* Erasmo vel *Non ſemper viator à latrone, nonnunquam latro à viatore occiditur.* Cicer. in oratione pro Milone. Veaſe [Fue por lana, &c.] y [La ventura del çamarron, &c.]

Al avariento, tanto le ſuele hazer tener, como no tener para que viva contento. *Tam deest avaro quod habet, quàm quod non habet.* Mimi Publian.

A la vaſija nueva dura el reſabio de lo que ſe echò en ella. *Quo ſemel eſt imbutus recens ſervabit odorem teſta diu.* Horat. lib. 1. epist. 2. Veaſe [Quien malas mañas ha, &c.]

A la vejez alarades de pez. Viſamos deſte refran quando querremos condenar el atavio de algunos viejos, que quieren parecer moços, y diſſimular la edad, y las canas. Dize otro refran [La cabeça blanca, la cola verde] *Simia fucata.* Aristophanes. Dizeſe de vna vieja tea aſeitada, vel *Lyſicrates alter.* Erasmo. Lyſicrates teniendo los cabellos canos ſe los teñia, y poſia negros para parecer moço. Alude à eſto aquello de Marcial lib. 3. epig. 43. *Mentiris in venem tinctis, Lentine, capillis.* vel *Anus bacchatur.* Erasmo En las fieltas que ſe hazian al Dios Baco, llamadas Bacanales, ſe cometian grandes torpezas, y deſhoneſtidades, y ſe hazian grandes locuras, lo qual ſe permitia a las moças, y era coſa muy fea, que las viejas viſaran deſta licencia, de donde nació el adagio, vel *Anus hirciſans à* Aristophanes. Quiere dezir, vieja que imita en la luxuria a los çabrones, que ſon muy luxuriosos. Veaſe [El pajar viejo, &c.]

Al buen callar [llaman Sancho] Este refran encarece el secreto. *Non impetam lingua*, Erasmo vel *Silentij tutum primum*, Aristotel. vel *Est & fidelit. tura silentio merces*, Horat. lib. 3. oda 2. vel *Eximia est virtus praestare silentia rebus*, Ovid. de arte amand. 2. Dize Caton a este proposito:

*Virtutem primam esse puta comperere linguam,
Nam nulli tacuisse noceat, nocet esse locutum.*

Y el Maestro Fernando de Benavente:

*Harpocratem simula, verbis parcissimus esto:
Nil equidem in vita sanctius esse reor.*

El mismo:

*Multis lingua malo, nocere silentia nulli,
Clausula dedit vitam, lingua reclusa necem.*

Vease [La pera, y la doncella, &c.] y [Quien callò venció, &c.]

Al buen varon, tierras ajenas su patria le son. *Qua vis terra parva*, Ciceron. significa el adagio, que el varon sabio, y bueno, aunque esté en tierras estrañas, tiene conveniencias, y felicidad, vel *Omne solum forti patria est*, Ovid. 1. Fast. vel *Omne homini vatale solum*, Stat. lib. 8. Thebaid. Vease [Ovejica mansa &c.]

Al buey por el cuerno, y al hombre por la palabra, *Verba ligant homines, taurorum cornua funes*, vel

Qua firmata tibi, quo vis in tempora firma.

Perpetuum servant reddita verba fidem.

Fernand. Benavent. Vease [Al hombre por la palabra, &c.]

Al buey viejo no cates abrigo.

Consilio pollet nervis defecta senectus,

Matureo quarit commodam certa gradu. Idem.

Al cabo del año tiene el moço las mañas del amo. *Si iuxta claudum habites, subclaudicare discas*, Plutarch. vel *Assimiles mores capiuntur ex hero*. Vease [Dime con quien andas, &c.] y [En cata del albugero, &c.] y [Quien con lobos, &c.]

Al caer de la hoja. También se dize [Irà con la pampana] Con estos modos de hablar significamos, que vno tiene corta vida, que morirà el mes de Septiembre, ò Octubre, quando se cae la froja de los arboles. *Muris interitus*, vel *iuxta muris interitum* Erasmo. Dizen que los ratones tienen corta vida, y así se aplica este adagio a los que gozan de

po-

- poca salud, que al parecer vivirán poco tiempo. Vease [No llegarán a los maqueños] *non ad maqueños*.
- Alcançaste todo lo que se puede alcançar por tu justo afan, y porque hastenido dicha. *Virtute duce, comite fortuna omnia summa consequutus es*, Cicer. lib. 10. epist. 3.
- Alcaravan cancuado, para otros consejo, para ti ninguno. *Aliorum medicus, ipse ulceribus scates*, Plutarch. vel *Flagitium est foris sapere, sibi non posse auxiliari*, Terent. Heant. vel *Nequequam sapit, qui sibi non sapit*, Erasmo. vel *Alijs prospiciens, non sibi*, idem, vel *Qui ipse sibi sapiens prodesse nequit, nec quidquam sapit*, Cicer. lib. 7. epist. 6. vel *Improbis, et imperitis medicus, qui alienum mederi appetit, et ipse vulnus, quod patitur, nescit*, Gregor. in Pastor. vel *Medice tibi medicus esto*, Vulg. Otros dicen: *Medice cura te ipsum*, vel *Herculei labores*, Erasmo. Dize se de los que dan gran provecho a otros, y a si casi ninguno, porque Hercules con sus trabajos hizo bien a muchos, y para si solamente adquirió la fama de sus hechos heroicos. Vease [Medico curate, &c.] y [Quien no es para si, &c.] y [Aquel sabe, &c.] y [reprehendes, &c.] y [Harto poco sabe, &c.]
- Al cavallo dado no le miran el diente] El Italiano dize [A cavallo donado no se guarda vn boca] q es lo mismo. *Equi dentes inspicere donati non oportet*, Erasmo. Vease [A quien le dan, &c.]
- Alça la lança, necio] Dize se de los que se alaban de cosas frivolas, y impertinentes. Alabayase vn villano, que le avia hablado el Rey, y preguntado, què le avia dicho, respondió, que le dixo [Alça la lança necio] *lovis sandalium*, Suidas. Quere dezir: Zapato, ò chinela de Iupiter. Por ironia se vladete adagio contra los que se precian aver alcançado algo, que en si vale muy poco, como si alguno estavielle desvanecido, y sobervio por ser cocinero del Rey, ò lacayo del Emperador, ò barber o del Pontifice, &c.
- Alçar de eras, ò calçar las de Villadiego] Tambien se dize [Liarlas] y [Liar el atillo, ò el fardo, ò el cardado] Con estos modos de hablar significamos, que vao huyò, ò se ausentò. *Anchoras tollere*, Varro. vel *Oram solvere*, Cicer. vel *Talaria induere*, vel *Nefere*, idem. Vease [Huir]
- Al ciego no le aprovecha pintura, color, espejo, ni figura. *Quid ceco cum speculo?* Stobaeus, vel *Malè iudicat cecus de coloribus*, Aristoteles. Vease [Mal puede juzgar, &c.] y [Quitáronlo a la puerta, &c.]

Al

Alcuredo todo le es facil: *Omnia sapientibus facilia*. Corod.

Al embidiofo aflasele el gesto, y crecele el ojo: *Invidios alterius rebus macrescit opimis*. Horat. lib. 1. epist. 2.

Al en hornar se hazen los panes tuertos [otros dicen] Al en hornar se tuerce el pan] Con este refran significamos con quanta mas facilidad se remedian las cosas à los principios, que à lo fines: *Satiùs est inirys mederi quàm fini*. Suidas, vel *incipientibus malis obstruenda sunt via*. Stobæus, vel *omne malum nascens facilè opprimitur, inveteratum fit plerumque robustum*. Cicer. Philipp. 5. vel *Serum cavendi tempus in medijs malis* Seneca in Thieste. A este proposito dixo Ovidio de remedio amoris lib. 1.

Principijs obsta, serò medicina paratur,

Cum mala per longas convaluerint vas.

Y en el mismo libro:

Opprime, dum nova sunt, subiti mala semina morbi:

Et tuus incipiens ire resistat equus.

Y en la epistola de Helena à Paris:

Dum novus est, cæptis opetiùs pugnemus amoti:

Flamma recens parva sparsa refedit aqua,

Y Persio Sat. 3.

Helleborum frustra, cum iam cutis agra tumebat,

Poscentes videas, venienti occurrere morbo.

Vease [Al alno muerto, &c.] y [Bezo pongas, &c.] y [Despues de vendimias, &c.] y [En la tardança, &c.] y [Sino atajas de chico, &c.] y [Quien no adova, &c.]

Al espantado la sombra le basta [otro] [Quien del alacran està picado, la sombra le espanta] Es deste intento lo que dize Ovidio de Ponto lib. 2. eleg. 7.

Qui semel est laus fallaci piscis ab hamo,

Omnibus vnica tibi ara subesse putat.

Sæpe canem Longè visum fugit aqua, loquor que

Credit, & ipsa suam nescia vitat opem.

Membra reformidant mollem quoque sœucia tactum;

Vanaque sollicitis incitat umbra metum.

Y en el libro 1. Tristium:

Terretur minimo penne stridore columba

Vnguibus, accipiter, sœucia facta tuis.

Vease [De su misma sombra se espanta]

Alfacer Nican] Dizen en Salamanca este refran, signi-

ficando, que algunos para cosas de gusto corporal son diligentiſſimos, y para cosas de importancia muy negligentes. El origen de el refran no se sabe: juzgo que *Nicam* significa lo mismo que *Nihil smaragdus in luce obscurus*, Erasmo. Dizeſe de aquellos que se portan en los negocios al revés de lo q̄ devian, y que ocultan su virtud, y valor quando era menester hazer demonstracion della.

Al fin se canta la gloria] Tomóse el refran de la costumbre que ay en el rezo de los Psalmos, pues al fin de cada vno se dize: *Gloria Patri, &c. Exitus acta probat*, Ovid. *Phylli Demophonti*, vel *Finem vite expecta*, Erasmo, vel *Exitus ostendit, quò gloria mundi tendit*, Cat. Y Ovidio lib. 3. *Metamorph.* dize a este intento:

Scilicet ultima semper

Expectanda dies homini est, dicique beatus

Ante obitum nemo, supremaque funera debet,

vel *Catastrophe fabulae*, Lucian. Quiere dezir, el fin de la fabula, comedia, o tragedia, y se toma por el fin de qualquiera cosa. *Catastrophe* significa propriamente, Conversion; y assi se pone muy adequanamente por el fin de la fabula, comedia, y tragedia: porque en la comedia las cosas tristes se convierten en alegria, teniendo el fin bueno, y favorable, y en las tragedias por el contrario, las cosas alegres se convierten en triste fin, vel

Donec pendet opus, donec manus ultima restat,

Te cohibe, accepto fine probandus homo.

Ferdin. Benevent. Vease [Esta es buena, y honrada, &c.] y [Nadie diga bien, &c.]

Al Frayle, como te faz sayle. *Fricantem refrica*, Diogenian vel *De bene merenti, bene mereri*, Erasmo. Vease [Amor con amor, &c.] y [Hazme la barba, &c.] y [Paganse en la misma moneda]

Al freir de los huevos lo vereis] Llevava vno hurtada vna farren, y dixo el dueño, qué llevais al? Respondió el ladrón. [Al freir, &c.] Sacamos de aqui, q̄ casi nunca echamos menos las cosas, hasta que tenemos necesidad del uso de ellas. *Costa numerabimus exta*, Diomed. idest, *Ex eventu sciemus ea, quæ nos latent*, vel *Res indicabit*, Erasmo.

Algo me quereis pedir] Dezimos esto quado alguno nos lisonjea, y alaba con demasia. *Ficum cupit*, Aristophan. Vease [Adular para su provecho]

Al.

Alguna t raicion ha hecho] Suelese dezir esto quando vemos huir a alguno, y nadie vâ tras él. *Lydus ostium clausit*, Erasmo.

*Lupus in fabula. en una
cuando el lupo
de Roma, luego
asoma*

Alguna vez, pues, tengo de acertar] Dize esto el que no quiere desconfiarse, aunque no aya dado en el blanco algunas vezes. *Qui omni in re, atque in omni tempore, omni laude vacat, is illaudatus est*, Gellius. Significa el adagio, que ninguno ay tan rudo, y de tan mal ingenio, que en algunas ocasiones no diga, o haga con mucho acierto cosas, por las quales merezca alabanza. Vease [De muchos tiros, &c.]

Alguna vision Nocturna ha visto] Solemos dezir esto quando vemos a alguno que anda como asombrado. *Lupi illum priores viderunt*, Erasmo. ex Virgilio dicente, Eclog. 9. *Vox quoque Marin iam fugit ipsa: lopi Marin videre priores*. Dize Servio, explicando este lugar de Virgilio, que tienen los lobos tal fuerza natural en si, que si ven a algun hombre antes que él los vea, le quitan la habla, y dexan como atonito, y asombrado; y asi se dize este adagio de aquellos que callan de miedo, y que de repente parece aver enmudecido. Vease [En mentando, &c.] donde se explica el adagio: *Lupus est in fabula*, y [Perdido ha la habla]

Algun demonio anda suelto] Suelese dezir esto quando en vna casa, pueblo, o ciudad se levantan algunas discordias, que parece que las mueve, y enciende el demonio. *Iuno opinor aliquem in nos Evulsum excitavit*, Erasmo. Tomose este adagio del libro primero de las Eneidas de Virgilio, donde se dize, que la Diosa Iuno pidió a Eolo, Rey, y Dios de los vientos, que los dexara salir de la cueva, donde los tenia encerrados, para que alborotaran el mar, y movieran vna grande tempestad para echar a fondo la armada de los Troyanos, el qual puso en execucion lo que Iuno le pidió, vel *Spirat Caciâs*, Aristophanes. Dizele quando se mueven grandes alborotos, pleitos, y riñas.

Algun desaguisado hizo a sus padres] Es modo de hablar antiguo. *Minxit in patrios cineres*, Horat. in arte. Dizele contra los que a los sepulcros de sus padres hizieron algun desfacato.

Algun tiro nos ha hecho] Vase de esta manera de dezir contra el que sospechamos que nos ha hecho alguna traicion. *Tragalam iniecit*, Plaut. in Epid. idest, *Dolum aliquem fraxit*. En el mismo lugar dize al mismo intento: *Nescio*

quam fabricam facit. Y en la comedia Moliell. Pilum inde cisti mihi.

Al hijo de tu vezina quitale el moco, y casale con tu hija] De otra manera [Al hijo de tu vezino quitale el moco, y metelo en tu casa] Pide el refran conocimiento, y igualdad en los casamientos; porque saltando esto, se siguen grandes inconvenientes: *Aequalem tibi vxorem quere.* Plutarch. Vease [Cada qual con su igual] y [Ruín con ruín, &c.]

Al hombre osado la fortuna le dà la mano: *Audaces fortuna iuvat, timidosque repellit.* Virg. vel *Fortes fortuna adiuvat* Tullius, vel *Fortes fortuna iuvat, ignavos presumit.* Seneca Tragæd. 7. Vease [Quien no se aventura, &c.]

Al hombre por la palabra, y à los niños con vn dix: *Viri iure iurando, pueri talis fallendi.* Plutarch. Vease [Al bucy por el cuerno, &c.]

Allà os lo ayed: *Tuas res tibi habeto.* Caius Iurisconsultus lib. 44. titul. de divorcijs. Vlan los Iurisconsultos desta forma de palabras para dirimir los Sponsales. Tambien dicen: *Conditione tua non utar.* Vfaremos deitos modos de hablar, quando dexamos la amistad de alguno, ò quando vno dexa las cosas del mundo entrando en Religion: pues entonces hablando con el dirà muy a proposito: *Tuas res tibi habeto,* vel *Tuas res tibi agito.* Asimismo si alguno deseara nuestra amistad, y compania, y no le quisiéremos admitir por amigo, diremos: *Conditione tua non utar, id est, familiaritate tua.*

Allà se lo aya: *Viderit ipse.* Erasmo

Allà và la foga tras el caldero] Con este refran se significa, que no solamente se ha perdido vna cosa, sino tambien otras con ella, como dize otro refran [Allà và rocín, y mançanas] y otro [Donde và la mar vayan las ondas] y [Bien vengas mal si vienes solo] *Cum cane simul, & Lorum.* Erasmo. vel *Vnà cum canistro.* Cenodot. Vease [Echar la foga, &c.]

Allà van leyes donde quieren Reyes] Significa el refran; que las leyes mas se interpretan por la voluntad de los que gobiernan, que por la voluntad justa de los que las instituyeron: *Lesbia vegula.* Aristoteles lib. 5. Moral. Dizese este adagio todas las vezes que el hecho no se acomoda à la razon, sino la razon al hecho, y quando la ley se

se acomoda á las costumbres, no enmendandose, ni corrigiendose las costumbres con la ley, deviendo ajustar nuestra manera de vivir con las leyes, de tal suerte, que nosotros hagamos lo que ellas quieren, y no ellas lo que nosotros queremos, que esto significa aquel adagio de Plutarco: *Adamus si applica lapidem, non ad lapidem amossum, vel Dii omnia possunt*, Homer. Dize se de los Monarcas, que pueden hazer lo que se les antojare, sea justo, ò injusto, Vase [La foga siempre quiebra, &c.]

Allegadores de la ceniza, y derramadores de la harina Estos son los que pierden lo mucho, y lo de mas importancia, y hazen caso de lo poco, y de menos valor. Dize se de otra manera [Derramar la harina, y allegar la ceniza] *Ad mensuram aquam bibunt, citra mensuram ossum comedentes*, Cenodotus vel *Congregas folia, fructus vero dissipas*, vel *Nolim sollicitam nihili de rebus alumniam, Securo nolim pectore magna gerat*.

Ferdinand. Benevent.

Alli está el peligro, alli está la dificultad *Periculum sella prore*, Erasmo. Tomase la metaphora de la conquista de vna nave, á la qual acometen los enemigos primeramente por la proa, y así significa este adagio la cosa en que está el principal peligro, y dificultad, y el peso del negocio. Vase [Aqui está el buñis]

Alli perdió el cacarear Es manera de dezir contra los parleros, quando parece que no aciertan á hablar oyendo muchas verdades de sus faltas. *Rana Seriphia*. Plin. Dizen que las ranas con ser tan parleras, llevadas á la Isla Seriphos no cantan, ni abren sus bocas. Vase [Potro de Alcaraz, &c.]

Al madrina, que esto yo me lo sabia *Piscem natave doces*, Diogenian. vel *Loqueris ei, qui ipse rem calleat*, Ex Græco. Vase [Enseñais al que os puede, &c.]

Al malo por temor, y al bueno por amor. *Arceat pœna malus, invitant premia iustos*, Verinus, vel *Oderunt peccare mali formidine pœna. Oderunt peccare boni virtutis amore*, Horat. Vase [El pñio con el palo, &c.] y [Miedo guarda viña, &c.] y [Sin espuela, &c.]

Al mas ruin puerco la mejor bellota. *Mopsò Nisa datur*, Virgil. in Bucolic. Mopsò era vn pastor muy humilde, y abatido, y Nisa vna muchacha muy hermosa. Vase [Da Dios havas, &c.]

Al moço malo, ponerle la mesa, y embiarle al mandado. *Apposita mensa reddit diligentem puerum etiam ignavum, vel Si cessatorem fueris sortitus alumnus, Instructo manda iussa sequenda thoro.*

Ferdin. Benevent. vel

In patinis animum fac linquat servulus omnem; Pulmonem pedibus detrahit ille suis, Idem.

Alude el primer verso destos dos ultimos al adagio: *Animus est in patinis.* Vease [Los pensamientos, &c.]

Al mueble sin raiz presto se le quiebra la cerviz. *Pecunia absque speculo fragilis.* Proculus. Vease [Quien come, y Condesa, &c.]

Al Negro llamar Iuan Blanco] Es refran de lisonjeros, que a lo feo llaman hermoso. Queremos significar con el, que a alguno se le dà la honra que no merece. *Phyton formosus, Pindarus.* Phyton se toma aqui por el mono. Dizese del que alaba las cosas que no son dignas de alabanza.

Alo hecho no ay remedio] De otra manera [Lo que hecho es, hecho ha de ser por essa vez] *Quod factum est, infectum fieri non potest, Terent. vel Factum est illud, fieri infectum non potest, Plaut. in Aulular. vel Quod semel iam missum est, coerceri, reprimique non potest. Cicero, de finib. vel Præterita mutare non possumus, idem in Pison. vel Semel emissum volat irrevocabile verbum, Horat. lib. 1. Epistol. vel Nescit vox missa reverti, idem in arte.* Vease [Liberos Dios de hecho es] y [Palabra, y piedra, &c.]

A los amigos todo ha de ser comun. *Amicorum omnia sunt communia, Terent.*

A los bobos, a bobas, y à tontas, se les vienen los bienes] *Alabanda fortunatissima, Era. sm.* Alabanda (como dize Stephano in Commentarijs de vrbibus) es vna Ciudad de Caria, cuyos habitantes siendo muy ignorantes, y hombres sin letras, fueron muy favorecidos de la fortuna, de donde salió el adagio; por los quales se puede dezir [Ventura te dà Dios, hijo, que laber poco te basta] vel

Hunc amat, hunc vultu spectat fortuna benigno,

Cui natura prius dira noxerna fuit.

Ferdinand. Beneventan.

A los enemigos moviera a compassion; *Vel hosti miserandus, Erasmo.*

A los viejos, menores, y menos pesadas cargas se han de poner. *Equo senescenti minora cicela admove*, Cenodot. Vease (A la res vieja, &c.)

Al pagar ad te suspiramus] El Italiano dize [Al mangiar vitæ dulcedo, al pagar, &c.] *Semel rubidus, ac decies palidus*, Suidas. Dizese de los que piden prestado algun dinero, a los quales se les pone colorado el rostro de verguença quando le piden, y amarillo quando ven que no pueden pagar, temiendo no los lleven ajuizio, y los prendan.

Al pobre no es provechoso acompañarse con el poderoso. *Fuge procul à viro maiore*, Erasim. Vease [Esse es el Rey, &c.]

Al postrero, y vltimo remedio acudamos. *Tanquam ad aram confugere*, Cicero. pro Roscio. Antiguamente en la extrema necesidad, y peligro acudian a los templos, y altares de los Dioses a pedirles socorro, de donde nació el adagio, vel *Ad asylum confugere*. Idem in Verrem. 3. vel *Sacram anchoram solvere*, Lucian. Tomase la metaphora de lo Marineiros, que a la mas fuerte, y mayor ancora llaman Sagrada, la qual echan quando estan en extremo peligro. Vease [Buscar el postrer remedio]

Al primer tapon çurrapas] Otro [La primera, y essa entiera] *In portu impingere*, Erasim. ex D. Hieronymo dicente in Rufinum. *Statim de portu egrediens navim impegi*, vel *Navim in portu mergit*, Seneca, vel *In limine offendere*, Virgili. vel *In limine deficere*, Erasim. vel *Cantherius in porta*, scilicet, *cocidit*, Festus Pomp. Tuvo origen este adagio de Sulpicio Galba, el qual saliendo de su casa en vn cavallo para ir a vna Provincia con cierto cargo, cayendo el cavallo a la puerta le dixo: O cavallo, riome de que aviendo de andar vn camino tan largo estès ya cansado, aviendo apenas començadolo! Vease [Apenas se avia comido, &c.]

Al que mal haze, nunca le falta achaque. *Malè facere qui vult; nusquam non causam invenerit*, Mimi Publian. Vease [Siempre achaques, &c.]

Al que mal vive, el miedo le sigue. *Multa miser timeo, quia feci multa protervè*, Ovidio. Vease [La misma conciencia, &c.]

Al que no està hecho a bragas, las costuras le hazen llagas] Dizese tãbien [Al no ducho de bragas, las costuras le matan] y [Al q no està exercitado, qualquier trabajo se le haze pesado]

*Qualibet in furtis dura est provincia membris,
Fit gravis in solito sarcina patre viro.*

Ferdinand. Benevent. vel

*Ad nova difficiles accedunt plaustra iuveni,
De grege vix captum cingula vexat equum.* Idem

Alude a aquello de Ovid. lib. 1. de art. amand.

*Aspicis ut prensos vrant iuga prima iuvenco?
Ut nova velocem cingula leuat equum.*

Y a lo que dize el mismo en la epistola de Phedra a Hipolito.

Scilicet ut teneros ledunt iuga prima iuvenco,

Franque vix patitur de grege captus equus.

Al que te quisiere comer, almuercale primero. *Insidiator, iuxta interficitur.* Vease [A caurelas, &c.]

Al que yerra, perdona le vna vez, mas no despues. *Venia primum experienti,* Diogenian. vel *Iteranti culpam venia dari non solet,* Erasmi. ex Græco, vel *Iterum eundem ad lapidem offendere,* Genodot. Cita Cicer. lib. 10. epist. 20. este adagio assi: *Bis ad eundem, subintelligitur, lapidem offendere.* Quiere dezir, que no es de hombre sabio errar dos vezes, y que no tiene disculpa la segunda vez que yerra. Esto dize aquella sentencia Giegas. *Sapientis aliud est his in eodem labier.* Y Menandro: *Bis peccare hoc, non est viri sapientis,* vel *Eadem oberrare chorda,* Erasmi ex Horatio dicente in arte Poëtico: *Et citharædus ridetur chorda, qui semper oberrat eadem.* Vease [Quien en vna piedra, &c.] y [Quien yerra, &c.] y Vna vez enganar, &c.]

Al rincón se nizo. Dize se esto para significar, que es cosa indigna de testigos, porque delante dellos no se hiziera cosa tã mala. *Sub angulo, lubaudi factum,* Erasmi. Alude a esto aquel distico de Ovid. lib. 3. amor. eleg. 13.

*Ignoro meretrix corpus iunctura Quiriti,
Opposita populum submovet ante sera.*

Al ruin, mientras mas le ruegan mas se esciende. Dize se tambien [mas se escancha] *Qui malevoli sunt animo deteriores sunt rogati,* Cicer. Famil. 2. Es deste proposito aquello de Horat. Sermon. lib. 1. sat. 3.

*Omnes hac victum est cantoribus inter amicos,
Ut nunquam inducant animum cantari rogati.*

Vease [Malo de començar, &c.]

Al ruin que Dios mantiene, en mentandolo luego viene. De otra manera [Al ruin, quando lo mientan, luego lo encuen-

cuentran] De otra [En mentando al ruin de Roma, luego as-
foma] *Lupus est in fabula*. Terent. Vase deste adagio todas
vezes que aquel de quien se habla llega de improvise a la
platica, que es lo que dizen los adagios Castellanos. Vase
[En mentando, &c.] en su lugar, donde se explica este ada-
gio, vel *Etiam si lupi meminisses*, Eras. subaudi, *intervenis-
set*, vel *Atque eocum tibi lupus in sermone praesens esuriens
adest*, Plaut. in Stich. Habla aqui Plauto de vn truhan, que
de repente llegò a vnos que hablaban de el, vel *Mercurius
super venit*, Plutarch. Mercurio es Autor de la platica, y elo-
quencia, y assi quando avia algun silencio en algun concurso
de muchos hombres vñavan los antiguos deste adagio, sig-
nificando, que no era licito hablar estando Mercurio pre-
sente, como quien era autor de la platica. Alude a estos re-
franes aquel verso de Homero, que trae Erasmo:

Iam aderant ipsi novdum sermone peracto.

Al villano dadle el pie, y tomarà la mano. *Cui plus licet quàm
par est, plus vult, quàm licet*. Mimi Publian. vel

Si semel admittas extra pomeria natum,

Vt digitum tangat, corripit ille manum.

Ferdinandus Beneventanus, vel

Pocula si licuit labijs attingere primis,

Rusticus exhausto proluit ora mero,

Idem, vel

Stulto ne permittas digitum, Eras. vel *Stulto*

Digitum ne ostenderis, ut ne palmam etiam devoret. Idem.

Ama como si huvieses de aborrecer, y aborrece como si hu-
vieses de amar. *Amatquam osurus, oderis tanquam amatu-
rus*, Bias. vel *Ita amicum habeas, posse, ut fieri inimicum putes*,
Mimi Publani. Vase [Como para siempre, &c.]

A mais por interres. *Vt lupus ovem*, sub, *amat*, Plat. Dizese del
que finge amor por su comodidad, y interres propio. Vase
[Amigo de taça de vino] y [Casada mucho te quiero,
&c.]

A mala saçon vino fulano. *Apoge hospitem in tempestate* Eras.
vel *An non mihi iure optimo invisus hospes, qui in malis ad-
venerit?* Euripid. vel *Molestus hospes tristibus si advenerit*,
idem.

A mal dezir no ay casa fuerte] Alude a esto aquel distico de
Ovidio en la epistola contolatoria que escrivio a Livia, so-
bre la muerte de su hijo Druso Neron.

*Fortuna arbitry, tempus dispensat & bique,
illa rapit in venes sustulit illa jenes,*

Vease [A la muerte, &c.]

A mal nudo, mal cuño] Otro [A mala liaga, mala yerva] *Mal modo, malos quærendus est cunens*, D. Hieronym. vel *Remedio amaro, bilem amarum diluunt*, Sophod. vel *Malum malo medicari*, idem. Vease [A cantelas, &c.] y [Aino modorro, &c.] y [Vn clavo echa a otro]

A mas no poder] Es como si dixèssimos [La necesidad carece de ley] y [Quien mas no puede, morir se dexa] *Diomedes necessitas*, Plat. Algunos dizen, que tuvo origen el adagio de Diomedes, natural de Thracia, el qual dizen que acollumbrava a forçar a los que se hospedavan en su casa a que tuvieran acto carnal con sus hijas, que eran feiðssimas, y luego con esta ocasion los matava,

A mas prietta mas vagar. *Qui nimium properat serius absolvit*, Plat. vel *Qui plus satis festinat initio serius ad finem pervenit*, idem, vel *Dum festinus omnia celeriter percurrere tardior sum*, idem, lib. 7. de Republic. vel *Canis festinans cecos parit catulos*, Aristoteles. La perra dandose mucha prietta a parir, esto es, estando muy poco tiempo preñada, pues dizen que esta soamente nueve semanas, y tres dias, poco mas, o menos, pare los cachorrillos ciegos, como que han nacido antes de tiempo. Vease [Por mucho madrugar, &c.] y [Paso que dure]

Ambos fueron con las manos en la cabeza] Dize se quando succediò mal en vna batalla, contienda, o pleito al vencedor, y al vencido. *Flet victus, victor interijt*, Erasmo. vel *Cadmea victoria*, idem, vel *Testa collisa testa*, idem ex Aristophane dicente: *Ac recalcitrans per ita testa, testam vulnerat*. Vease [A ambos, &c.] y [Tanto perdimos, &c.]

Amigo de raça de vino] Dize se contra el que ama por interes] *Olle amicitia*, Plutarchus. Vase de este adagio contra los que son amigos de otros por lo que han de comer en casa de los amigos, vel *Myconios viciniis*, Suidas. Los Myconios eran muy golosos, glotonos, y bevedores, que apeteciã mucho comer en mesa agena, que es lo que se dize vulgarmente [Meter vna gorra] y assi se dize este adagio de los que sin llamarlos, ni cõbidarlos van a algun banquete, vel *Amicus mense non permanet in die necessitatis*, Ecclesiast. cap. 6. vel *Pauperem fugit quilibet procul amicus*, Euripides, vel *Te-*

nam, atque egenum cuncti amici deserunt, idem, vel Nullus
 et amissas ibi amicus opes, Ovid. Trist. 1. eleg. 3. vel Viri
 infortunati procul amici, Aristides, vel Mendico ne parentes
 quidem amici sunt, Erasmi. vel Diffugium cadis cum face sic-
 catis amici, Ferre iugum pariter dolosi, Horat. lib. 1. Oda 3.

A este proposito dize Iuvenal:

*Te putat ille suæ captum nidore cullus,
 Nec malè coniecat.*

Y el Maestro Fernando de Benavente:

*Sterne toros, adhibe lauris bellaria mensis,
 Crede vocataris, nil opus esse tibi.*

Si quid erit, quod fortè manus expectet amicus,

Rupta licet fuerint ilia, solus eris.

Vease [A mais por interese] y [Casada, mucho te quiero, &c.]
 y [Ente tanto que cria, &c.] y [En tiempo de higos no saltã
 amigos] y [El pan comido, &c.] y [Quien pobreza tiene,
 &c.]

Amigo de vno, y enemigo de ninguno] Otro [Muchos amigos
 en general, y vno en especial] *Neque nulli sis amicus, neque
 multis*, Hesiod.

Amigo hasta el altar, *Usque ad aras amicus*, Aul. Gelli. Signifi-
 ca el adagio, que por vn amigo se ha de hazer todo quanto
 fuere possible, con tal, que no sea cosa contra la religion, y
 reverencia que se deve a Dios, ni contra sus sagrados Man-
 damientos, que esto mismo significa lo que dizen vulgar-
 mente [Por vn amigo, hasta la puerta del infierno se puede
 llegar, mas no entrar]

A mi hijo el lindo, no me lo maten cinco] De otra manera
 [A mi hijo loçano, no me lo cerquen quatro] Otro [Dos a
 vno sacando del mundo] Otro [Dos gozques a vn can, mal
 trato le dan] *Ne Hercules quidem adversus duos*, Plat. vel
Vnicum duobus non est pugnandum, Homerus, vel *Difficile,
 ac durum est unum compescere multos*, idem, vel *Vir etiam
 fortissimus multorum in eius perniciem conspirantium saci-
 datur a cæteris*, vel *Accerser mox ipse sibi crudelia fata. Si mul-
 tis pugnare velit*, Homer. vel *Vnus contra multos*, Erasmi.

A mi no puedo, y a mis comadres hilo] De otro modo [Para
 mi no puedo, y devanarè para mi suegro] *Capram portare
 non possum, & imponitis bovem*, Plutarch. vel *Mus non po-
 tens subire antrum gestabat eucurbitam*, Erasmi. Vease [El
 mur no cabia en el horado, y atòle vna maga al tabo] y [Ta
 que no puedes, &c.]

A mi padre llamaron hogaça, y yo muero de hambre] Vase de este refran contra los que padeciendo graves necessidades tienen vanidad de no sujetarse a otros, por que sus padres tuvieron hazienda, y fueron de alguna estimacion, y contra los que se jactan de proceder de padres, y abuelos nobles, siendo ellos abatidos por su mal proceder. Dize otro refran a este proposito [No comen huevos por abuelos] y otro [Con agua passada no muele molino] *Heroum filij no- x.e.* Demosthenes, idest, *Præstantium virorum filij multum à primogenitorum moribus abfuerunt*, vel *Theagenis pecunie*, Aristophanes, vel *Æschinis pecunie*, Erasmo. Vase de estos dos adagios contra los que siendo pobres quieren ser tenidos por ricos, aviendolo sido sus padres, y porque Theagenes, y Eschines fueron notados de esto, nacieron de ellos los dos adagios. Mas a proposito del refran es el adagio que dize: *Quis parentem laudauit, nisi infœlices filij?* Erasmo. Lo mismo dize el verso proverbial, traducido de Griego en Latin:

Quis patrem laudet, nisi proles laudis inanis.

Dize de aquellos que se glorian de la nobleza de sus antepasados, porque no tienen otra cosa que puedan dezir con verdad de si mismos, que sea digna de alabanza. Cicero en la oracion que hizo contra Salustio, que se gloriava mucho de ser noble, y estimava en poco a Cicero, a quien llamava hombre nuevo, por ser el primero que en su linage avia administrado Magistrado, dize: *Satis est tamen meis gestis flo- vere, quàm maiorum opinione niti, & ita vivere, ut ego sim pos- seris nobilitatis initium, & virtutis exemplum.* Lo mismo dize Mario a los Nobles de Roma, como refiere Salustio en la guerra Jugurthina: *Nunc videte, quàm iniqui sunt, quod ex aliena virtute sibi arrogant, id mihi ex mea non concedunt, scilicet, quod imagines non habeo, & quia mihi ne va nobilitas est.* Tambien dize el mismo Salustio: *Peperisse nobilitatem melius est, quàm acceptam corrupisse.* Vase [Cada vno es hijo, &c.]

Amor con amor se paga. *Magnus amoris amor.* Viv. in sat. sim- pol. 63, & 64. Vase [Al Fraile, &c.] y [Paganse en la misma moneda]

Amor de niño, agua en cestillo. *Puer glaciem, sub, retinet, Ce- nodot.* Dize de aquellos que quieren retener alguna cosa que no pueden, como si vn niño cogiesse en la mano vn
pe-

pedaço de yelo, que aunque mas haga por retenerlo en la mano, se le desliça, y escapa, de donde se tomó el adagio, el qual se puede aplicar al amor de los niños, que nunca le tienen fixo, ni permanente. Aristoteles parece que trata a los viejos como a los niños, porque son como ellos para pagar el beneficio; y así dize: *In senem ne quod collocaris beneficium*. Y vulgarmente se suele dezir: *Neque in senem, neque in puerum collocandum est beneficium, propterea quod alter non refert, alter non meminit*. Diogeniano dize casi lo mismo con otras palabras: *Nequid beneficij colloces, neque in senes, neque in mulierem, neque in puerum, neque in canem cuiuspiã, neque in garrulum remigem: propterea quod perire videatur quicquid in eiusmodi genus hominum insumitur*.

Amores, dolores, y dineros no pueden estar secretos. Dixo Ovidio, aludiendo a la primera parte del restan en la epistola de Medea a Jason:

Quis enim bene celat amorem?

Eminet indicio prodita flamma suo.

Y en la epistola de Paris a Helena:

Sed male dissimulo. Quis enim celare velit ignem?

Lumine, qui semper proditur ipse suo.

Y en el mismo lugar:

Quã licet. & possum, luctar celare furorem,

Sed tamen apparet dissimulatus amor.

Y en el lib. 4. de las transformaciones:

Ex aequo captis ardebant mentibus ambo:

Conscios omnis abest, nunt, signisque loquuntur,

Quoque magis tegitur, sedulus magis astat ignis.

Y Stacio, lib. 1. Achileid.

Nec late haustus amor, sed fax vibrata medullis

In vultus, atque ora redivit, lucemque genarum

Tingit, & impulsam tenui sudore pererrat.

Amores nuevos olvidan viejos. Sucesore novo vincitur omnis amor, Ovid. de remed. amor. 2. vel *Et prior est cura, cura repulsa nova*, ibidem.

A mor melonero, quantas veo tantas quiero. Otros dicen [Amor trompero, &c.] *Cephus Larus*. Luc Dícese de aquellos que se cevan, y dexan llevar de la aficion, y deseo de qualquier cosa. Tomóse la metáfora del ave llamada *Cephus*, y *Larus*, q'es muy voraz, la qual dicen q' se pone en las rocas q' ay en el mar para comerse los peces q' delga allí pueda pe-

car,

car, y aunque mas peces coma, mas ansias tiene por pescar mas.

A Moro muerto gran lançada. *Mortuo leoni, & lepores insultant*, Erasmo ex Homero, vel *Arbore deicta qui vis ligna colligit*, Juvenal. vel *Ingulare mortuos*, Laertius, vel *Mortuis non convitiandum*, Erasmo. Alude a esto aquello de Homero: *Haud fas est super occisis iactare te ipsam.*

vel *Cum laevis luctari*. Plinius. Dizele de los que dizen mal de los muertos, vel *Calcet iaceantem vulgus*, vel *In cada ver te servum iactas*, vel

Scilicet Herculeum est, stratum calcare leonem:

Fortiaque extincto figere tela lupo.

Ferdinand Beneventan.

A muertos, y a idos, pocos amigos. Otros dizen [No ay amigos] *Non sunt amici amici, qui degunt procul*. Athen. vel

Mors diuimit fratres, absentia perdit amicos, Ovid, vel

Quantum oculis, animo, tam procul ibit amor.

Propert. lib. 3. eleg. 20. vel *Multas amicitias silentium dirimit*. Aristotel. *Silentium* se toma aqui por la ausencia, y intermision de la amistad, quando los amigos no se tratan, ni comunican, que suele ser ocasion de dexar la amistad, vel *Tepet in remotos benevolentia*, vel

Mortuus est absens, genus est absentia mortis:

Quod fugit ex oculis, mentis ab arce fugit.

Ferdin. Benev. Veale [Ausencia enemiga, &c.] y [Lo que ojos no ven, &c.]

A muger mala, poco le aprovecha guarda. *Nam nihil in vita tristis custodis prodest*, Propert. lib. 2. ad Cynthia. vel *Nec custodiri, nivet, nila potest*. Ovid. amor. lib. 3. eleg. 4. Vease [Pusieronme guardas, &c.]

A mula vieja, cabeçadas nuevas.

Mentimur titidis invenilia pectora gemmis:

Etatem ascita merce novare iuvat.

Ferdinand Beneventan.

Anda a sombra de texados. *Demisso capite se occultat*, Cicer. pro domo sua, vel *Terram pro terra*, Lucian. Dizele del hombre desterrado, y que anda vagando por varias tierras.

Andad a la horca]d[Andad en hora mala] *Abi in malam pestem, malamque crucem*, Cicer. Philip. 13. vel *Abi ad corvos*, Aristoph. Vease [Vayase al collo]

Andais a la flor del berro. *Melle te ipsum per ungis*. Dícen-
 idest, *Molliter*, [naviterque vitam agis].

Anda moço, anda de Burgos a Aranda, que de Aranda a Es-
 tremadura, y ore llevarè en mi mula] Estremadura se dize
 lo que està desta parte del rio Duero, el qual passà por la vi-
 lla de Aranda desta parte; y assi en passàndo la puente los q̃
 vienen de Burgos entran en Estremadura. El amo que par-
 te de Burgos, queriendo burlar de su moço, dize las palabras
 del refcan, en què le promete, que le llevarà cavallero en su
 mula solamente por la puente. Esta glossa es del Comen-
 dador. Enseña el refran las vanas promessas, y esperanças
 del mundo, que vienen a cumplirse tatde, y luego se acaban.
Expectabas aliquando herbam Erasmi. Dizese de lo que llega
 tarde, y se acaba presto. Es semejante el otro adagio que trae
 el mismo Erasmo: *Expecta anus meum filium te sua vatu-
 rum*; y aquello de Ovidio: *Et adhuc tua mensis in herba est*.
 Veate [El cordero està patiendo, &c.]

Anda niño con estas coles, calle madre, que tanto lo traigo]
 Vna muger avia embiado a vn hijo suyo por vino, al qual
 quando se lo llevaba dixo [Anda niño con estas coles] por
 que los que la oyeran no entendieran que llevaba vino; mas
 el muchacho descubrió la verdad, diziendo: [Calle madre,
 que tanto lo traigo] *Alia Lacon*, *alia asinus illius portat*.
 Erasmi. Dizese contra aquellos cuyas palabras no corres-
 ponden con los hechos. Algunos leen el adagio assi: *Alia*
Leucon dicit, *alia Leuconis asinus portat*. Vn labrador lla-
 mado Leucon, llevaba vn asno cargado de miel para ven-
 derla, y llegando los que cobryan las rentas Reales a pre-
 guntarle què llevaba, respondió, que cevada, porque los de-
 rechos fuessen menos; y sucedió, que el asno cayó, y enton-
 ces viendo los alcavaleros que era miel, por averse derramado
 de los pellejos, dixeron las palabras del adagio, el qual
 apliqué a este romãçe [Anda niño, &c.] por parecerme con-
 cuerda mucho con él. Vease el refran [Vno piensa el vayo,
 &c.] al qual lo apliqué yo tambien, por averlo otros apli-
 cado antes, aunque no concuerda mucho.

Andaos tras él, que se le cae la capa] Es ironia con que burla-
 mos de algunos que piensan dar alcance, y calumniar a otros,
 que saben mas dormiendo, que ellos velando. *Frustra Her-
 culi*, *subaudi*, *calumniam struxeris*, Erasmi. Dizese de aque-
 llos que hazen sus negocios de tal manera, que ninguno

pueda, ni se atreva a calumniarlos, porque Hercules acotumbra a llevarse las cosas ajenas: quitandocielas a sus dueños por fuerza, no con engaños; y así no podian calumniarlo, ni acusarlo de traicion, ni de engaño alguno. Puede tambien acomodar este adagio al hombre muy loado, y aprobado, o al muy poderoso, al qual aunque lo acusen de qualquier delito, nunca le condenan, sino siempre lo dan por libre.

Anda por el camino carretero] Dize otro [Quien dexa el camino real por la vereda, piensa acertar, y yerra] *Reclam ingredere viam*. Aristot. Vease [Bien lo traçais]

Anda, que son carne de perro] Es respuesta de los que tratan mal a las cavalgadas, quando alguno los reprehende del mal tratamiento *In matellam immeiere*, Erasmo. Dize de aquellos a quienes tratan mal, no siendo ellos dignos de mejor tratamiento, y de los que siendo viles, y abatidos los acomodan a oficios baxos, y sucios, correspondientes a su baxeza. Tomase la metafora del orinal, en el qual orinan, pues se hizo para esso, y así le tratan como mercede.

Andar a la rebatija. *Repina Corytijs*, Plutarch. *Corytia* eran unas fiestas que hazian los Sicilianos, en las quales ponian al pueblo tortas, y frutas, y otros regalos para los que quisieran llegar a tomarlos, y andavan a porfia sobre el que mas podia arrebatat.

Andar a nivel] Esto es vivir con orden, y concierto: *Ad lineam ferri*, Cicer. Tuscul. vel *Rectis lineis subvolare*, ibidem.

Andar a viva quien vence] Dize de los que no aman las personas, sino las prosperidades en ellas, y que le hazen de el vando de los que son mas poderosos, y mas favorecidos de la fortuna *Ad felicem inflectere parietem*. Aristophan. El Interpretre de Aristophanes dize, que se tomó la metafora de los que yán en una nave, que si vn lado de ella se baxa, y abate con alguna ola, luego se mudan al otro lado, que está mas alto, vel *Ad motum fortuna se movere*, Veale [Viva quié vence] y [A todas manos, &c.]

Andar con el tiempo] Otro [Qual el tiempo, tal el tiento] Otro [Lo que se usa no se escusa] *Servire tempori*, Cicer. pro Roscio, vel *Vitio fore*, Erasmo. idest, *Prasentem rerum statum boni consulere, & utcumque sese fortuna obtulerit, ita animum applicare*. Terencio en la comedia Phormion dixo: *Scissi vitio fore*, y Seneca: *Vitamur fore, & quod fors feret, a quo feramur*

animo. Tomase la metáfora de los que llevan a vender algunas cosas al mercado que segun la abundancia, ó falta que ay en el mercado de lo que llevan a vender, lo venden, ó mas caro, ó mas barato. Vease [Acomodarnos, &c.] y [Poner la capa, &c.]

Anden, y tenganse. *Festina lentè*, Erasmo. Vease [Passo que dure] Ande yo caliente, y ríase la gente.

Nanci (dum calcem) valgi convitia pendo,
Sic mihi consultum, vernula censim agat.

Ferdinand Beneventan.

Ando en perpetuo trabajo. *Saxum volvere*, Terent. Este adagio toca la fabula de Sisypho, la qual cuentan así: Sisypho fue hijo de Eolo, el qual fue muy grande ladrón, a quiẽ mató Theseo, y dicen que en el infierno le atormentan con esta pena, y castigo, que es subir vna piedra a vn monte, y quando la tiene ya cerca de la cumbre se le buelue atrás, y así anda en perpetuo trabajo, pues nunca puede subir la piedra arriba. Vease [Harto estoy de trabajar]

Antes al superior que cantar, que a la muger que parlar] se suple [le faltará] *Luscinia deest cantatio*, Erasmo. Es alegoria proverbial, que quiere dezir [A la muger faltan palabras] Plauto en las *Bachides* toca este adagio, diciendo: *Ego quoq; palmerus, ne luscinia defuerit cantio.*

Antes avrà amistad entre perros, y gatos] Para dezir vn imposible lo significamos por alguna discordia. *Prius orem lupus ducet uxorem*, Aristophan. vel *Prius duo echini interint amicitiam*, alter è mari, alter è terra, Suidas, vel *Sed prius Appulis iungentur caprae lupis*, Horat. lib. 1. oda 33. vel *Desinet eff. prius contrarius ignibus humor*, Ovid. in Ibin. Vease [Antes dexareis, &c.] [Primero se caerá el Cielo, &c.]

Antes barba cana para tu hija, que muchacho de crècha partida. *Semper seni iu uenulam subyce*, Diog. Vease [Al bucy vicio, &c.]

Antes cocho que hierva] De otra manera. [Antes cuez que hiervas] Otro [No asamos, y ya empringamos] Otro [Hijo no tenemos, y nombre le ponemos] *Ante lentem augere ollam*, Athenæus. Significa este adagio concebir en el animo grandes esperanças antes que vna cosa le possea, ó prometer lo que vno aun no tiene, ó anticipadamente alegrarse, y hazer ostentacion, como si ya posseyera aquellas cosas que están muy distantes de poseerlas, como si vno

aumentasse el aparato, y pompa de la vida con la esperanza de el magistrado, y puesto honorifico, el qual está incierto si lo alcanzará, vel *Ante tubam trepidas*, Erasmo ex Virgilio dicente: *Cur ante tubam tremor occupat artus?* Dizele de los que temen, y desmayan antes que llegue el peligro, vel *Ante victoriam encomium canis*, Erasmo vel *Capra nondum peperit, hœdus autem ludit in tectis*, Cenod. vel *Prusquam assa sit farina*, subaudi, *inspergis*, Eutathius, id est, *Prusquam caro assa sit, inspergis eam farina*. Acostumbravan antiguamente a rociar con harina las carnes asadas, o cocidas, de donde salió el adagio. Vease Aun no es parida, &c. y [La lusticia de Peralvillo]

Antes cogen al mentiroso, que al coxo] Otro [La mentira no tiene pies. *Mendacem citius capies, quam poplite tardum*, vel

Mendax esto memor, vario mendacia quisquis

Pectore diffundit, captus in arte rubet.

Ferdinand. Beneventan.

Antes de amanecer. *Prusquam gallus iterum cicinerit*, Erasmo. Dize Juvenal:

Quod tamen ad galli cantum facit ille secundi,

Proximus ante diem caupo sciet.

Antes dexareis de ser hijo de vuestro padre] Dizele esto para encarecer vn imposible, *Citius in navi cadens a ligno exciderit*, Luc. Quiere dezir: Antes al que cae en la nave le faltará madera adonde caiga, lo qual es imposible, si èdo de madera la nave, y así qualquiera que caiga en ella ha de dar en madera, vel *Citius elephantum lub ala celes*, Erasmo, vel *Scavabeus citius faciet mel*. Idẽ. Vease [Antes avrá amistad, &c.] y [No te os parece mas, &c. y] [Primerose caerá el Cielo]

Antes me atreviera a hazer domestica vna bestia fiera. *Sambucam citius caloni apta veris alio*, Pers. sat. 5. VÍase deste adagio para significar que alguno es inhabil, y incapaz para aprender algun arte, o ciencia. *Sambuca* significa vn instrumento musico, que de ninguna manera le conviene al leñador que lleva leña a los Reales, que esto significa *Calo, onis*. Puedese tomar aqui *Sambuca* por vn instrumento militar para combatir muros, y los leñadores no son habiles para vsar dél.

Antes moral que al mendro] Esto es, que las cosas antes se deven hazer poco a poco, y con consejo maduro, que apresu-

radamente; pues como dize otro refran [Por mucho maor ugar no amanece mas aina]

Ergo qui sapier, lentè properabit, & omnem

Consiij tutam iudicas esse motam. Ferd. Benev.

Antes morir, que rendirnos a cosa fea. *Honestum est mori prius quam a liquid morte dignum commiseris*, Erasmo. ex Aristotel. vel *Nonne mori satius, vita quam ferre pudorem?* Claudian. de bel. Hildon. Vease [Mas vale morir con honra, &c.] y Antes rebentar, &c.]

Antes podrido que comido. *Xenocratis caseolus* Stob. Dize se de la comida, y manjar, que lo guardan mucho sin comerlo. Virate deste adagio con mucha propiedad contra los escafos, y avarientos, que suelen guardar las cosas que tienen para comer hasta que se corrompen, y dañan. Tomóse de la grantemplança que tuvo Xenocrates en comer.

Antes que te caíes, mira lo que hazes] A conseja el refran, que las cosas de importancia se han de mirar mucho antes que se comiencen. *Antequam incipias, consulo, & ubi consulueris maturè, factu est opus*, Erasmo. vel *At qui non est apud aram consulandum*. Idem. Quiere dezir, que antes que comiences vn negocio has de consultarlo, porque ya es tardia la consulta començado el negocio. Tomóse el adagio de los que sacrifican, q̄ preparan las cosas necessarias para los sacrificios antes q̄ lleguen al altar, donde se ha de hazer el sacrificio, vel *Deliberandum est diu, quod statuendum est semel*, Mimi Publian. vel *Non suspiciendum negotium temerè*, Erasmo. vel *Nil temerè incipias, sed primum consule cæpto*, vel *Antequam litem geras, respice finem*, vel

Ante facies expende iterum, multumque voluta.

Vtile necne iugo, subdere colla iugo.

Ferdinand. Beneventan. vel

Qua rem preceedit, laudem prudentia poscit.

Qua sequitur factum, stulta vocanda, suum. Idem.

Vease [Consultado, &c.] y [Quien adelante, &c.]

Antes rebentar que peccar. *E mori potius, quam peccare prestat.* Vease [Antes morir, &c.]

Antes se abra la tierra, y me trague, &c. *Terra mihi prius dehisca*, Homer. Tambien dixo Virgil. lib. 4. *Sed mihi, vel Tellus optem prius ima dehisca.*

Antes vendra esso, que vn cuento de renta] Para mal agoraz se suele dezir, que mas presto vendrá vna calamidad, que

utilidad, y bien alguno. *Mala vitro aduati*, Erasmi. ex collectione proverborum, ubi dicitur: *Bona viri accidunt ipsi, qui querunt: mala, vel non querentibus obtingunt, vel Vnum hoc scito, nimio celerius venire quod molestum est, quam id, quod cupide petas.* Plaut.

A nuevos hechos, nuevos consejos. Quiere dezir, que muchas vezes las circunstancias hazen mudar leyes, costumbres, y consejos, y la experiencia nos muestra lo que se deve hazer. *Sapientis est mutare consilium*, Erasmi. Veaſe [El consejo, &c.] vel *Distingue tempora, & concordabis iura.* Apud Iuriconsult. vel *Gladiator in arena consilium capit*, Erasmi. A monestanos el adagio q algunas vezes se muda el consejo, y se acomode al tiempo, como hazen los Gladiadores, a los quales quando estan acueñalandoſe les amonesta lo que devē hazer, ò ya el rostro, y semblante del contrario, ò ya el movimiento de la mano, ò ya el inclinar el cuerpo, &c. vel *Ad novos casus temporum novorum consiliorum rationes accomoda*, Cic. pro lege Manilia, vel *Puto sententiam tanquam aliquod navigium, atque cursum ex Republica tempeſtate moderari.* Idem pro Planco. Veaſe [Poner la capa, &c.]

A obra pagada, braços quebrados. *Cum praecedat opus merces numerata futurum,* *Artificis frigent ad sua pensa manus.* *Ferdinandus Beneventanus*, vel *It, redit eſſenſa velox tinnungulus eſca,* *Deſcit abſumpto brachia tarda cibo.* Idem.

A otra puerta, que eſta no eſtā abierta. *Alios adire penates.* A otro perro con eſſe hueſſo. Vſamos deſſe refran para dezir: No me engañeis. Otro. Con quien las has quaroſma. *Aliam ex cute quercum*, Erasmi. vel *Quare peregrinum*, Horat. vel *Os roſum rodere non poſſum.* Veaſe [Quien no te conoce, &c.]

A palabras locas, orejas ſordas. *Stulta narrantibus obdurnatae accomoda aures*, vel

Surdus ad iſane connive marmura vocis,

Nec moveant animos frivola verba tuas.

Ferdinand. Beneventan.

A pan dure, diente agudo. Tambien ſe dize [A pan duro. Hambre de tres ſemanas] *Similes habent labra lactucas*, D. Hier. Veaſe [A tal A bad, &c.]

A pedir de boca. *Secundo eſtu procedere*, Lucian. vel *Ad voluntatem suam*, Cicero. *offic. vel Omnia ex ſententia cedunt*, Hom.

Veaſe

Vease [Cayóse la sopa en la miel] y [Con viento en popa] vel *Semper feliciter cadunt Iouis taxilli*. Bial. Dizese de aquellos, a quienes todas las cosas suceden siempre a pedir de boca. Vease [A quien Dios quiere, &c.]

Apenas avia salido del cascaron] Vísamos deste modo de hablar, quando alguno haze alguna cosa antes de lo que pensavamos: *Vix è carceribus exierat, cum iam primus palmam acceperat*. Cicer. declar. Orator. vel *Qui simul ac pedem, è limine exemerat, omnes quoque cives virtute superabat*. Idem pro Cælio.

Apenas se avia comido el pan de la boda] Dezimos esto para significar, que en tiempo en que se podia prometer mas felicidad sucedió alguna desdicha: *In portu impingere*. Erasmo. vel *In limine deficere*. Idem. Vease [Al primer ta-
pon, &c.]

A perro viejo no ay tustus: *Cani veteri ne aduleris*, vel *Seni verbadare difficile est*. Terent. vel *Annoſa vulpes haud capitur laqueo*. Erasmo. vel *Annoſa vulpes haud corrumpitur muneribus*. Crat. vel *Leonem radere, tubaudi ne velis*. Erasmo vel
Non capitur blandis annoſa canicula verbis,
Transversum cupido dum tenet ore cibos.

Fer'inand. Beneventan. Vease [Paxaro viejo, &c.] y [Vieja escarmentada &c.]

A picos botos, como en los Molares] Vísase de este refran en tierra de Salamanca, por estar tan cerca los Molares, donde ay vn genero de luezes Labradotes, que averiguan daños à picos botos. Así quando queremos reprehender algun juicio, como no a certado, dezimos [A picos botos] *Panidis suffragium*, hoc est, *Stultum*. Erasmo. Vísase deste adagio contra los que juzgan neciamente. Dizen que Panis fue Rey de la Isla Chalcide; el qual prestó à Hesiodo, à Homero, juzgando à aquel por mejor Poeta que a este, siendo Homero el Principe de los Poetas Griegos, vel *Midas suffragium*. Idem Este Midas antepuso la musica campesina del Dios Pan, a la musica del Dios Apolo.

A pique de desesperarme estuve] ò [Estuve para ahorcarme] *Ad restim res redijt*. Erasmo. ex Terentio dicente in Phormione: *Opera tua ad restim mihi quidem res redijt planissimè*. Vease [No falta sino vna soga, &c.]

A pique de perder la vida: *De pilo pendet*. Macrobi. Lo mismo es: *De filo pendet*. Dizese de vna cosa de mucho peligro.

Parece que nacio el adagio de la historia de Dion isio y rano, que tenia sobre la cabeza vn cuchillo colgado de vn pelo. Vease [Entre la Cruz, &c.] y Metiose entre los cuernos del toro].

Aprender primero a obedecer el que huviere de mandar. *Ne mo benè imperat, nisi qui paruerit imperio*, Aristotel. Vease [Ninguno es buen amo, &c.]

Aprendiz de Portugal, no sabe cofer, y quiere contar. *In dolio figularem artem discere*. Erasmo. Dize se de los que comienzan a aprender vn oficio por lo mas dificultoso, porque el que aprende el oficio de barreto no ha de començar a enseñarse en vasos grandes, como es la tinaja, sino en pequeños.

A proposito Fray Iarroy Dezimos esto a los que no responden a proposito. *Falces postulabam*, Erasmo. ex Suida dicens: *Falces petebam, at hi ligones denezat*. Nacio el adagio de vn labrador, que pidiendo a vnos vezinos vna hoz prestada, le respondieron, que no tenian açadon que pudieran prestarle. Vease [A que proposito] y [Como Magnifica a Martin] y [Prestame vn açadon, &c.] y [Qué tienen que hazer las bragas, &c.] y [Respondeis ad Ephesios]

A quadrilla de vellacos, mas vale por pies que por las manos] Enseña el refran, que no es buena la competencia con gente perdida, y que es mucho mejor huir dellos. *Cercopum cetas*, Erasmo. subaudi, *fuge*. Los Cercopes fueron muy astutos, engañadores, y malvados.

Aquella es la patria, donde vno bien passa. *Illic enim patria est, ubi tibi sit bene*, Aristophanes in Plut. vel *Solum omne patria prosperè quicumque agit*. Ex tragedia quapiam. Vease [Por memoria, &c.]

Aquel que con hierro mata, con hierro deve morir. *Neoptolemi vindicta*, Pausanias. Vease [Pagar con la pena, &c.] donde se explica este adagio, vel *Omnes enim, qui acceperint gladium, gladio peribunt*, D. Matthi. cap. 26.

Aquel sabe que se salva, que el otro no sabe nada] Dize se contra los que se glorian de saber muchas artes, y ciencias, y viven destraidamente. *Nihil inanius quàm multa scire*, Erasmo. Aplicase a los q quieren mas saber cosas inuitiles, que provechosas, vel *Qui ipse sibi sapiens prodesse nequit, nequicquam sapit*, Cicer. lib. 7. epist. 6. El Mantuano sobre la fabula 177. de Esopo de rustico, & malo, dize:

*Qui nimium sapiunt, atque inconcessa sequuntur,
Desipiunt, cohibet, qui sua vota sapit.
Vease [Alcaravan cuncudo, &c.]*

A qué padre, ó madre os quexais? Dizese tambien [A qué madre se lo cuenta?] y [Dizes tu pena a quien no le pena, que xaste a madre agena] Suelele dezir esto a los que cuentan sus cuitas, y desdichas a quien no las siente, por no tocarles nada. *Apud novercam quævi.* Plaut.

A qué proposito? *Quid ad Mercurium?* Erasmo, idest, *Nihil ad rem.* Dizese porque Mercurio es autor de la plática, y eloquencia, vel *Nihil ad Bacchum*, Suidas, vel *Ego de allys loquor, tu respondes de cepis*, Erasmo. Vease [A proposito, &c.] y [Como Magnifica, &c.] y [Respondéis ad Ephesios]

A quien Dios quiere bien, la casa le sabe. Quiere dezir que al bueno, aunque le voamos passar mal, mas le devemos tener embidia que lastima, porque pues Dios le sabe la casa, esse mal será instrumento de mucho bien. *Neque unquam bono quicquam mali evenire potest, neque vivo, neque mortuo, neque unquam eius res à Deo negliguntur.* Ciceron. Tusc. col. 1.

A quien Dios quiere bien, la perra le pare puer cos. *Felices sunt, & trimestres liberi.* Plin. Vease [Para ellos es el mundo] vel *Semper feliciter cadunt Iovis taxilli*, Bial. Tomóse del juego de los dados, en el qual antiguamente a cada punto y lance ponian nombre de vn Dios, y el de el Dios Iupiter era tenido por el mas feliz. Vease [A pedir de boca.]

A quien Dios se la diere, San Pedro se la bendiga. *Quod cuique obrigit, id quisque teneat.* Cicet. offic. 1.

A quien es de muerte, el agua le es fuerte.

Cui suprema dies, cui non revocabile fatum

Imminet, hunc culicis punctio sola necat.

Ferdinand. Benevent.

A quien es de vida, el agua le es medicina.

Pharmaca nil prosunt, lympa medicabitur. vsus,

Cui nondum triplici stamina rupta choro. Idem.

A quien le dan no escoge] Otro [Con quien te diere la mano, no te ruegues hermano] Otro [De quien no me dera nada, buena es vna meaja] *Donum quodcumque aliquis dat proba, Strabo.* vel *Datum rejicere haud quæquam decet, Homerus,* vel *Equi dentes inspicere donati, non oportet, Erasmus.*

Es deste proposito aquel verso que Nonio Marcelo cita de Plocio, que dize:

Patiere quod dant, quando oprata non danunt.

Los antiguos dezian: *Danunt pro dant.* Vease [Al cavallo dado, &c.] y [Quien te da vn huefso, &c.]

A quien le duele la muela echela fuera] Dizefe tambien [que se la saque] Vase deste refran cōtra los que se confian en amigos, o parientes para negocios, y cosas de importancia, pues como dize otro refran [Duelo ageno de pelo cuelga] v otro [No ay quien haga la hazienda como su dueño] y [Cubrir nuestro fuego con nuestra ceniza] y [Fuy a mis veziros, y avergonceme, y torné a mi casa, y consóleme] *Qui lucerna eget infundunt oleum*, Plutarch. vel *suam quisque homo rem meminit*, Plaut. vel *Ubi quis dolet ibidem, & manum habet*, Erasmi. vel *Tuum est consulere temporibus, & incolumitati, & vita, & fortunis tuis*, Cicer. lib. 4. epist. 9 vel *Qui dolore premitur remedium querat*, vel *Vulneratus chirurgum, agrotus medicum petat*.

A quien mucho tememos, muerto le queremos. *Quem metuit quisque perisse cupit*, Ovid. amor lib. 2.

A quien no le sobra el pan, no críe can. *Te ipsum non alens canes alis*, Plaut. Vease [Axa no tiene que comer, &c.]

A quien tiene buena muger ningū mal le puede venir q̄ no sea de sufrir. *Mulieris bona, beatus vir*, Eccles. cap. 26. vel *Sors potior muliere proba, non obtigit unquam vlla viro, contraq; mala nil tetrius usquam est*, Hesiod. Comprehendē estos dos versos el refran de arriba, y el contrario, que dize [A quien tiene mala muger, ningun bien le puede venir que bien se pueda dezir]

Aqui está el buflis. *Hic latet equus Tróianus*, vel *Hic latet anguis in herba*, Virg. Eclog. 3. vel *Hoc opus, hic labor est*, Ovid. de art. amand. 1. Vease [Allí está el peligro]

Aqui fue Troja. *Fuimus Troes*, Eras. ex Virg. dicente *Æneid. 1. Fuimus Troes, fuit ilium, & ingens gloria Tencrorum*. Vsa-remos deste adagio para significar que alguna cosa perció ya, y se acabó. Vease [Sombra soy, &c.]

Aqui perdi vna aguja, aqui la hallaré. *Vel acum invenisses*, Eras. ex Plauto dicente in *Menæchmis. Acum, credo, invenisses, si acum quæres*. Dizefe del que busca vna cosa cō mucho cuidado, y perseverancia, porque la aguja es dificultosa de hallar, por ser muy pequeña.

Ara mucho, y siembra poco. *Oportet agrum imbecilliorum esse, quam agricolam*, Columel. vel *Satius est minus serere, & melius arare*, Erasim. Vease [Mas vale aseo que me lleve, &c.]

Arco siempre armado, ò floxo, ò quebrado] De otro modo [Arco que mucho brega, ò el, ò la cuerda] *Quod caret alterna requie durabile non est*, Ovid. Phædra Hippolito, vel *Arcus tensus rumpitur*, Plutarch. Dize Ovidio a este proposito Pont. 1. eleg. 5.

Quæ nunquam vacuo solita est cessare novali,

Fructibus assiduis lassæ senescit humus.

Occidit ad Circi si quis certamina semper,

Non intermissis curfibus ibit equus.

Firma sit illa licet, solvetur in æquora navis,

Quæ nunquam liquidis secca carebit aquis.

Vease [El campo fertil no descansado, &c.] y [No escada dia, &c.]

A remo, y vela. *Remis, velisque*, Cic. Vease [Poner todo, &c.] y [Por todas vias, &c.]

A río buelto, ganancia de pescadores. *Anguillas captare*, Erasim. Dizese contra los que mueven tumultos en la Republica por su particular interes. Tomase la metáfora del que pesca anguillas, que estando quieta, clara, y sossegada el agua, ningun pez saca; y así suelen los pescadores enturbiar el agua, levántando el cieno, y arena, con q̄ sacan muchos peces, vel *In seditione*, vel *Androclides belli ducem ager*, Suid. & Diog. vel *Turbulentus amnis piscatoribus est uberrimo lucra*, vel *Ara in nebula venatur lupus*, vel *Facta multi solent discescere turba*.

Arregolándose la vieja a los bledos, ni dexò verdes, ni secos] De otra manera [Gustò la vieja los bledos, y lamiose los dedos] *Periculosum est canem intestina gussisse*, Teocritus, vel *Neque canis desisturus est, qui semel corium edere didicerit*, Lucian. Alude a esto lo que dize Horacio sat. 2. lib. 2.

Sic tibi Penelope frugi est, quæ si semel vno

De sene gustarit te cum partita lucellum:

Vt canis à corio nunquam absterrebitur uncto.

Corresponde tambien este adagio al Castellano [Quien ha ze vn cello, &c.] vel

Mens ubi damnosa dericta libidine fluxit,

Finem peccati nescit habere sui, Ferdin. Benev.

Vease [Picase &c.] y [Pies que son, &c.]

Arriedro vayas Satanàs, ò Demonio] Decimos esto quando

no sufrimos oír algunas asperas, y malas palabras: *Apoge Cacodemon*, vel *Bæotis varicinare*, Cenodor. Son palabras de abominaciõ, que es como si dixera: Adivina estas cosas a los enemigos, vel *Hosibus eveniar*, Ovid. Vease [Abad, y bailesteros, &c.]

A Santa Maria no le cates vigilla.

A vitijs animus, ieiunet corpus ab eius,
Festa pia quoties Virginis annus habet.
Ferdinandus Beneventanus.

A silda con dos manos] Dezimos esto para significar la importancia de alguna cosa, y que se ha de poner mucho cuidado para no perderla. *Non vna manu capere*, Plat. vel

Hæc utraque manu, complexuque asserere toto.
Martial lib. 1. epigr. 16.

Afno de muchos, lobos se lo comen. *Multitudo Imperatorum Cariam perdidit*, Erasmus. Vease [Muchos componedores, &c.]

Afno modorro, harriero loco] De otra manera [A bestia loca, recuero modorro] *Malo nodo, malus querendus est cuneus*, D. Hieronym. Vease [A cautelas, &c.] y [A mal nudo, &c.]

Afisi, afisi huela la casa a hombre] Dizese de los que se precian mas de ser temidos, que amados. *Oderint, dum metuant*. Cic. Vease [Huele la casa, &c.]

Afisi es creible, como ver bolar vn afno. *Terra volat*, Suidas. Vease [Aunque vea, &c.]

Afisi se hazen los gavilanes mancos. *Hic fanis nihil attraxit*, Aristophan. Vease [Mal lance, &c.]

Afsistid, pero callando] Solemos dezir esto a los que no nos pesa de que afsistan, pero nos pesa de que hablen. Tomõse del que preguntandole el barbero [Como quereis que os haga la barba?] respondiõ: Callando] *Doryphorematis ritu*, Eras. *Doryphorema* significa vna compaña de soldados armados, que afsistian a los Reyes anriguamente para guardar la persona Real. los quales no hablaban palabra alguna.

Afu labor anda] Dizese del que no tiene cuenta, sino con su gusto. *sibi canere*, Eras. San Geronimo ad Ismeniam toca este adagio, diziendo: *Atque is non iussus est sibi canere, sed præceptori, qui oporteat iudicare*. Vease [No sabe hazer carrera, &c.]

A tal] A bad tal monacillo] Otro [Hallõ horma de su çapato]
Otro

Otro [A vn traidor dos alevosos] Otro [A tal olla tal cobertera] y [Topado ha Sancho con su rocin] *Dignum patella operculum*. D. Hieronim. vel *Similes habent labra leſtucas* Idem. vel *Cyprio bovi merendam*. Festus Pompeius citat ex Ennio. Cuenta Plinio lib. 28. cap. vltim. que los bueyes de la Isla de Chipre comen los excrementos de los hombres, no para sustentarse con ellos, sino porque se les quita el torçon con este remedio; y así se tomó el adagio deſtos bueyes, que comen tales excrementos; del qual víamos todas las vezes que vna comida vil, y ſucia ſe dá a vn combidado vil, y de baxa ſuerte, correſpondiendo el manjar con la perſona a quien ſe da, vel *Tolle, tolle mazan quàm occyſimè Scarabeo*. Ariſtophanes. Apliſe eſte adagio al miſmo intento del precedente. *Maza* ſignifica aquí los excrementos. Veáſe [A pan duro, &c.] y [A cada olla, y [No ay olla tan fea, &c.].

A ti miſmo re hazes la copia] Dízeſe, quando vno penſando que laſtima a otro, ſe laſtima a ſi miſmo: *Domesticum theſaurum calumniaris*. Ariſtides, ideſt: *Tua ipſus carpis*, *laccraſque*, vel *Propria vinetas cadis*. Horat. vel *Trabem bainas*. Ariſt.

A ti te lo digo hijuela, entiendo lo tu ma niera: *Mutato nomine de te fabula narratur*. Horat. lib. 1. Serm. Sat. 1. vel *Quod tibi dico, ceteris ita dico*, vel *Quamquam veſpici multos correctio, in te etiam cadit*. Es de eſte propoſito aquello de Cicero lib. 2. Offic. *Hoc ille filio: Sed præceptum putemus omnibus*: Y lo de Terencio en los *Adelphos* Act. 1. ſcen. 2. *Hec cum illi Mitio Dico, tibi dico*, y lo del Macſtro Fernando de Benavente:

Præſcribo ſines quamquam tibi filia centos.

Et tibi præſcriptes optime crede natus.

El miſmo:

Qua mores vitamque regunt, qua pectora formant;

Callige ceu ſoli dicta fuiſſe putet.

A todas las enfermedades aplica vn miſmo remedio: *Eodem collirio mederi omnibus*. Eraſm. ex D. Hieronymo dicente: *Nec ad inſtar imperiti medici vno collirio omnium oculos vult curare*, vel *Fundem calcem omni pedi inducere*. Idem Eraſm. ex Galeno dicente: *Eodem calciamento calciant omnes*. Habla de algunos Medicos ignorantes, que aplican vnos miſmos remedios a todas las enfermedades, ſiendo

di.

diversas, y pidiendo cada vna diferentes remedios.

A todas manos haze] Dizese contra el que tiene poca ley, y que anda à viva quien vence: *Duabus sedere sellis*. Macrobius, idest *Incertarum esse partium*, & *incipiti fide ambabus satisfacere velle*.

Dize à este proposito Homero:

Porro Tydidem minimè dignoscere posses;

Troianus ne inter verferetur, an inter Achivos;

Vease [Perrito de, &c.] y [Haze à todas manos] que es el mismo romance que este, mas se aplicò a diferente sentido.

A todos nos vâ interes: *Vnica scitica omnes impellit*. Suidas. Aplicase este adagio à aquellos; a los quales mueve la misma esperança de logro, y interes, ò el estudio comun, ò el mismo amor. Tomase la metâfora de los Cocheros.

A todos se aventaja] Alude a estas palabras aquello de Homero:

At tu fide animo, quando hoc certamine nullas

Pheacum te neque æquabit, nec superabit.

A todos tiembla la barva] Es verso de vn romance viejo; del qual vsamos, quando en algun peligro, ò batalla cada vna de las partes tiene por què temer, por ser dudosos los sucesos de la guerra. *Mars communis*. Erasmo.

A treverse vn Pygmeo a vn Gigante] Dizese para significar vna grande diferencia, assi en fuerças, como en letras, entre dos contendores. *Vespa cicada obstrepens*. Theocritus. vel *Rana cum locusta*. Idem, vel *Picacum luscinia certat*. Idem, vel *Epops cum cygnis*. Idem, vel *Sus cum Minerva certamen suscipit*. Idem, vel *Fluvius cum mari certat*. Erasmo, vel *Catulus Leonem allatrans*. Idem. Vease] Muy desproporcionado, &c.] y (No mirais al gozquillo &c.)

A trueque de vn buen dicho perder vn amigo] Acomodase a los que son tan apalsonados por dezir gracias, y palabras maliciosas, y picantes, que a nadie perdonan. *Risus Megaricus*. Diogenian. Dizese de los que quieren mas perder vn amigo, que vn dicho, que es lo que dize el refran.

A Tuta, que es lugar de limosna] Es refran de Salamanca, para burlar del que pide alguna cosa, remitiendole a donde no hallará bien, ni socorro alguno: *In Aphansis*. Erasmo.

Apha-

Aphannases cierto Lugar de Sicilla, muy pobre, humilde, y abatido.

Aveis de passar por los espinos de Santa Lucia] ò [Aveis de passar por las picas] Dezimos esto Para significar la dificultad de algun negocio: *Perque enses, perque igues oportet erumpere.* Diogenian. Aludiendo à esto dixo Horacio.

Per mare pauperiem fugiens, per saxa, per ignes,

Impiger extremos, currit mercator ad Indos.

Vease [Estar en los espinos, &c.] y [Passar los espinos, &c.]

Avemos de jugar a los castillejos? Dexemos los] Contra los que tratan de cosas de niños, usamos destas palabras: *Nucibus relinqueret.* Erasmo. Dize Persio: *Et nucibus facimus quaecumque relictis.* y Virgilio Eclog. 8. *Spargite marite nuctes.* Vease Ya salimos, &c.]

Aviendo la diligencia hecho, ya que se requiere suframos lo que viniere: *Quando praestitimus, quod debuimus, moderat è quod eo vni feramus.* Cicero.

Aun aora comen el pan de la boda: *Sponsi vita.* Erasmo. Dize de la vida regalada, qual la passa el que se casa, mientrase haze la boda: *Sponsus*, significa el que està tratado de casar con palabras de futuro, que llaman en esta tierra otorgado. Suida trae este Senario de Aristophanes: *Sponsi quidem profecto vitam viuitis.* Del qual me parece que tomó Erasmo el adagio.

Aun aino si le hazen mal ciza coces: *Bonus animus lesus grauius multo irascitur.* Seneca, vel *Furor sit laesa sapientia.* Nimi Publani.

Aun busca la bolsa] Vase deste termino contra el avariento, que aun estando para morir tiene cuenta con el dinero: *Atticus moriens porrigit manum.* Diogenian. Diò lugar à este adagio la insaciable codicia de los Athenienses.

Aun el ayo no querria que le tocasse] Dize de lo que amamos, que no quisiéramos que cosa alguna le tocara, ni diéramos.

Non secus, ac genitrix nata officiosa cubant.

Muscas depellit somno. Homeras.

Aun es potro] Dezimos esto contra el que alaba vna cosa, que no està consumada, ni perficida: *In herba est.* Oribius. Con este adagio damos à entender, que la esperança es suazon, y que falta mucho tiempo hasta logtarla. Tomate

la metáfora de los que se apreturan à querer segar, estando las mieses tiernas, y en yerva. Veale [El cordero está paciente, &c.]

Aun la cola le falta por desollar: *Nunc difficiliora illum manent.* Dize Seneca à este intento: *Vnus tibi nodus, sed Hercules restat.* y Homero: *Phaëbus ob hæc mala multa dedit, acque insuper addet.*

Y el Maestro Fernando de Benavente.

Vltima præ reliquo censetur itinere longa

Manſio, contingit meta labore gravi.

Aun no es parida la cabra, y ya el cabrito mama. Otros dicen [Y ya el cabrito le desmanda] *Capra nondum peperit, hædus autem ludit in teclis.* Genodorus. Veale [Antes cocho &c.]

Aun no le le ha cerrado la mollera. Usamos desta manera de dezir contra los que teniendo mucha edad hazen cosas de niños: *Septennis cum sit, nondum edidit dentes.* Aristophanes. Veale [Vieja mirrada, &c.]

Aun para rascar la cabeça no tengo lugar: *Exigua est interspiratio belli.* Homer. Veale [No me vaga, &c.]

Aunque à la mona vistan de seda, mona se queda: *Simia est simia, etiam si aurea gestet insignia.* Erasmo vel *Simia in purpura.* Idem. Veale [El Refario en el pecho, &c.] Donde se explica este adagio, vel *Licet superbus ambulet pecunia, fortuna non mutat genus.* Horat. in Epod. vel *Licet simia se purpura ornet, mores deponere nequit.*

Aunque callo piedras apañó. Dizele tambien [Aunque durmo, non durmo] *Non omnibus dormio.* Erasmo. Plutarco dize que el origen del adagio fue este. Vn hombre llamado Galba, aviendo combidado à Mecenas à comer, y aviendo conocido que el tal Mecenas se avia enamorado de su muger por las señas que le hazia, baxò la cabeça vn poco, como que dormia. Y en el interim llegando vn criado à la mesa, y tomando con todo recato, y silencio vn vaso de vino, que en ella avia, él viendole, por estar despierto, aunque parecia que dormia, le dixo: O mal criado, no sabes que no duermo para todos, sino solamente para Mecenas.

Aunque cueca salga la muela. *Ad vivum refecare.* Cicer. de Amicia.

Aunque fulano sabe esto, es como ſiſo lo ſupiera. Dizele para

ra encarecer que guardará el secreto, y que à nadie lo descubrirá: *Quod scis, nescis.* Erasmo, ex Terentio dicente in Eunucho Act. 4. (scen. 4. *Tapol si sapis, quod scis nescis.* El mismo dixo en la comedia Heautont. *Nescias quod scis, si sapis.* Vease[Quanto sabes, &c.]

Aunque malicia escurezca verdad no la puede apagar: *Veritas laborat sepe, extinguitur nunquam.* Livius. Vease. [La verdad puede adelgazar, &c.]

Aunque me rio, regaño con el frio: *Risa Sardonius.* Erasmo. Sardonia es vna yerva, que haze reir al que la come, y con aquella risa se queda muerto.

Aunque somos negros, gente somos] De otro modo] Aunque somo negro, hombre somo, alma tenemo] Decimos esto, quando por alguna falta nos tienen en poco: *Claudus optimè virum agit.* Athenæus.

Aunque tarde al fin vino al pagadero: *Serò Iuppiter dipterheram inspexit.* Erasmo. Dizele de aquellos que al fin pagan su pecado, aunque sea tarde. Los antiguos creyeron que Iuppiter escriuia toaos los hechos, de los hombres en la piel de la cabra, que le crió. que esto significa: *Dipterhera*: y que disimulava algun tiempo las maldades de los hombres; pero por vltimo castigava à los malhechores. Vease (Dios consiente, &c.) y [La pena escoca, &c.]

Aunque vea bolar vn alno] ò (Aunque torne à h ablar el asna de Balan) ò (Aunque lo vea no lo creeré) *Ne si hos quidem vocem edat.* Erasmo, ex Alciphione dicente: *Hoc autem nullo pacto crediderim, ne si hos quidem fuerit elo cut a,* vel *Non persuade his, ne si per tua seris quidem.* Aristophanes. El mismo que si dixera: *Non credam, etiam si videro.* Vease (Asi es creible, &c.) y (No se puede creer, &c.)

A vn ruin otro ruin] Dizele, porque si vna persona principal ruega à vn ruin no alcanza nada, y si le ruega otro ruin, alcanza lo que pide: *Balbus balbum rectius intelligit.* D. Hieronymo.

A vn ruin, ruin y medio] Vase deste refran con este sentido: diferente de el de arriba, esto es que con el que es corto, y escazo te muestres mas corto, y con el alto mas alto. &c.)

Cum parco fueris iusta ratione triparcus,

Secti rimeris secta cumina dabis.

Ferdinandus Beneyent, vel:

Si veteratorem quemquam credebis, & asrum,

Te facito rursus sentias ille vafrum. Idem.

Vease [A cautelas, &c.] y [A vn traidor, &c.]

Aun Sol ay en las bardas] Queremos significar que no ay por
que delahuziar en algun negocio: *Adhuc caelum volat.*

Erasm. vel *Agrato dum anima est, spes est.* Ciceron. Vease

[Muchas oleadas, &c.]

Aun Sol ay en las bardas] Solemos dezir tambien esto con
otro sentido, amenazando, dando a entender, que algun dia

nos podremos vengar. Dizese tambien a este proposito

[Mas dias ay que longanizas] *Nec dum omnium diem Sol*
occidit. Cicer.

A vn traidor dos alevosos: *Fallacia alia aliam trudit.*

Terent. vel:

Prodere tendentem festina prodere velox.

Et precurre dolis senja dolosa tuis. Ferdin. Beney. vel

Calpinari cum vulpe. Eras. idest: *Cum astutis, astutis*

agito. Vease [A cautelas, &c.] y [A vn ruin, ruia y

medio.

Aun vna sed de agua no le da] Dizese para encrecer la mi-
seria de alguno: *Nec alij quidem caput dedit.* Aristo-
phanes.

Aufencia enemiga de amor quan lexos de ojo, tan lexos de
coracon: *Quantum oculis, animo tam procul ibit amor.* Pro-

pert. lib. 3 eleg. 20. Vease [A muertos, y a idos, &c.] y [Lo

que ojos no ven, &c.]

A vuestros esclavos pedeis mandar] Dezimos esto a los que
mandan mucho: *Vbi paveris, impera.* Theocrit. Vease

[Manda a vuestros criados]

Axa no tiene que comer, y comida huela pedes: *Qui sese non*
habet Samum habere postulat. Eras. Tomo origen el

adagio de vna historia, que cuenta Plutarco. Dize que los

Athenienses aviendole entregado su Ciudad al vencedor, pi-

dieronle que le dexara solamente a Samo, y entonces el

respondio: Quando seais vuestros entonces pedid se os

conceda, que tengais, y poseais a otros, vel *Te ipsum non*

aleis, canes alis. Plant. Vease [A quien no le sobra, &c.]

Hy abuelo sembrastes la acaor, nacio nos anapelo] Este refran es
alegorico. Dizese por que vn abuelo caso vna niera contra

voluntad de todos sus parientes, con vn mancebo, que a el

le parecio que seria buen marido, y salio despues malo:

Pro-

Pro molli viola, pro purpureo narcisso

Carduus, & spinis surgit paliurus acutis, Virg. Eclog. 5.

Es alegoria, y lo que se sigue, que es de la misma Egloga.

Grandia sepe quibus mandavimus hordea sulcis

Infelix solum, & steriles dominantur avene.

San Geronimo, en la epistol. 57. a Damaso, aludiendo a esto

de Virgilio, dize: *Obruta sulcis frumenta in lolium, avenasque*

que degenerant; y en la epistol. 61. a Pamachio: Quasi bonum triticum in lolium, avenasque degenerat. Y el mismo

Virgilio, lib. 1. Georg. *Expectata seges vanis elapsit avenis.*

Ayer vaquero, oy cavallero] Es vna manera de dezir para significar las repentinas mudanças de las cosas, y que vn hombre que ayer era vn oficial, oy se trata como Principe, y

gran señor. Alude a este refran [Oy venido eras gartido]

Heri, & nudius tertius, Erasmo. ex Platone. Es Hiperbole

proverbial, que significa tiempo que ha poco que pasó; y

es como si dixera: Ayer, y antes de ayer vimos cosas muy

contrarias de las que vemos agora, vel *Ex Phelleo venire,*

Pythagoras, idest, *Ex humili fortuna, aspera que vita ad dignitatem emergere.* Algunos aplican a este refran el Latino,

que dize: *Nunquid, & Saul inter Prophetas,* el qual tomó

Erasmo del lib. 1. de los Reyes, cap. 10. donde se dize de

Saul: *Ecce cuneus Prophetarum obvius ei, & insiluit super*

eum spiritus Domini, & prophetavit in medio eorum. Videntes autem omnes, qui noverant eum heri, & nudius tertius,

quod esset cum Prophetis, & prophetaret, dixerunt ad invicem: Que nam res accidit filio eius? Num, & Saul inter Prophetas? Vease [De muy baxos, &c.] y [Tambien se me-

te en cuenta] vel *A vemo ad tribunal, Erasmo.*

Ay gran distancia de lo vno a lo otro. *Sunt in medio sitae plurima, montes Umbrosi, fretaque horrissono clamosa fragore,*

Homer.

Ai le venden en la plaça] Con estas palabras significamos ser

vna cosa comun, y de poco valor. *De lapide emptus, Cicer.*

in Pisonem. Los esclavos que se vendian publicamente en

la plaça, eran tenidos por muy viles, y de poco precio; los

quales ponian en vna piedra que avia en la plaça para ven-

derlos, vel *Sale emptum mancipium, Cenodotus.* Los tra-

tantes antiguamente compravan esclavos, dando sal en

precio, particularmente los de Thracia, de donde tuvo ori-

gen el adagio.

Ayudanfe vnos a otros. *Homo homini Deus*, Erasmo.

Ayudate, y hayudate ha Dios. *Cum Miser va manum quaque move*, Erasmo. vel *Industriam adiuvat Deus*, Homerus, vel *Dij facientes adiuvant*, Varro. Vease [A Dios rogando, &c.] y [Viene la ventura, &c.]

Bailar sin fon] Dizefe de los que hazen alguna cosa sin tiempo, y sin orden. *Extra chorum saltare*, Erasmo. vel *Extra cantionem*. Lucian. vel *Canere ad myrtum* Plutarchus. Avia costumbre entre los antiguos, que en los combites cada vno de los convidados avia de cantar alguna cancion; y si alguno rehusava tomar el instrumento musico para cantar por no entender la musica, le forçavan por modo de burla, y entretenimiento a que tomasse vn ramo, o palo de lautel, o arrayan, y haziendo fon con él cantasse.

Basta ser viejo para estar enfermo. *Senectus ipsa est morbus*, Terent. in Phorm.

Basta trequilar sin desollar] Es sentencia digna de que los Principes la tengan en la memoria para guardarla. *Boni pastoris est tondere pecus, non deglubere*, Sueton. ex apothegm. Titi Vespasian.

Beata con devocion, las faldas largas, y el rabo ladron.

Triste supercilium, & dura per tempora seta,

Non faciunt sani pectoris usque fidem.

Ferdinandus Beneventanus.

Vease [El rosario, &c.]

Becerrita mansa, de todas las vacas mama] De otra manera [Becerro manso, mama a su madre, y a otras quatro] *Obedientia felicitatis mater*, Aeschylus. Vease [La obediencia, &c.] y [Ovejica mansa, &c.]

Bendito sea Dios que no entrò con la espada en la mano] Dizefe esto quando el que suele reprehender no reprehende. *Haud annuncias bellum*, Erasmo.

Befugo gana mulo, y mata mulo] Es refran de los que traen befugos, que se requiere traerlos con mucha presteza antes que se dañen, sin dormir, ni descansar; en la qual merca dura se gana, o pierde segun las blanduras del tiempo, o eladas. *Salem vehens dormis*? Erasmo. Dizefe contra el que trata con mucha floxedad, y negligencia algun negocio que pide tratarle con mucho cuidado, y sollicitud. Vease [Cano.

[Cantando se vienen, &c,] vel *In periculoso negotio non est dormitandum.* Idem.

Beve como vn Tudesco. *Thracibus bibacior*, Erasmo vel *spongia bibacior*. Idem. Vease. Es vna odrina.] y [Para este solo, &c.] y este que se sigue.

Bever de autan.] Parece corrupto de *laute*, que quiere dezir, regalada y abundantemēte. *Episcythizare*, Erasmo id est, *Vinum meram intemperantiis bibere*. Tomóse de los Scytas, que eran muy aficionados a beber vino puro, y así quiere dezir propriamente, imitar a los Scytas en el beber vino puro, vel *Cothonizare*. *Athenæus* significa beber mucho. Formóse este verbo de *Cothon*, que significa vn genero de vaso muy grande. Vease [Beve como Tudesco] al qual modo de hablar se pueden aplicar tambien estos adagios.

Bezo pongas, que bezo tollas.] El Asturiano dize: *Tollas*, vocablo Latino, que quiere dezir (quites)

Crescere quod sinimus vitium, reprehendimus agra,

Commoda nascenti fit medicina malo.

Ferdinand, Beneventan, vel

Pharmaca nascenti sunt adhibenda malo.

Vease [Al enhornar, &c.] y [Quien no adoba, &c.]

Bien aya quien dixo buelta. *Optimus est portus paenitentium mutatio consilij*. Erasmo vel *Imitari Nepam*. Idem. *Nepa* significa el escorpion, o alacran, que se esconde en los agujeros de las paredes, y en sintiendo algo se retira, y buelve atrás; y así se dize el adagio de los que huyen, y se retiran. Plauto en la comedia Calsina dixo: *Retroversum cedam ad parietem, imitabor Nepam*.

Bien canta Marta después de harta.] Es como si dixerat [Hablar de talanquera] *Facile omnes cum valeamus recta consilia agrotis damus*. Terent. vel *Venter plenus facile de ieiunijs disputat*, D. Hieronymo. vel *Canis tanquam Delum navigans*, Plat. La navegacion desde Athenas a Delos, era muy segura, y sin peligro; y así los que llevaban esta navegación iban cantando, como no remian peligro alguno. Dize el Maestro Fernando de Benavente, aludiendo a la letra de el refran:

Viscera quam fuerint vino madefacta rubendi,

Herbam cantori iam Philomena dabit.

Dare, vel porrigere herbam, significa rendirse, y dar la ventaja a alguno.

vel *Ventre pleno melior consultatio*. Plutarch.

Bien conocida está la diferencia] Es como si dixera [Mucho va de Pedro a Pedro] *Myssorum, & Phygum termini discre- ti sunt*. Strabo. Vrase de este adagio todas las vezes que queremos significar alguna gran diferencia entre algunas cosas, ò personas, como entre el Philosopho, y el Orador, &c. vel *Seiuncta sunt Mertha, & Siloam fluentia*. Este adagio se sacò de las letras Apostolicas, y Eclesiasticas; porque Mertha es vn Lugar, en el qual Moyses bolviò dulces, y saludables las aguas, que eran pestilenciales, y amargas, echando vn madero en ellas. Y a las aguas de Siloam embiò Christo a aquel ciego del Evangelio para que recibiera vista; de donde se infiere, que estas eran muy saludables, y diferentes de las de Mertha, las quales (como he dicho arriba) eran muy pestilenciales antes que Moyses echara en ellas el madero.

Bien disimulò con la tos] Suelese dezir esto quando alguno busca consonante al descomedimiento del vientre. *Tussis pro crepitu*, Eras. Puese acomodar este adagio todas las vezes que yendo alguno a hazer alguna cosa mala, finge que va à hazer vna cosa licita, como quando hallan a alguno en casa de su amiga, que finge aver ido a comprar algo, ò a otro negocio licito.

Bien encareciò la niñeria. *Mira de lente, sub dixit*, Rodulph; Agricola. Vrase de este adagio quando vna cosa vil, y de poco momento es ensalzada con grandes alabanzas.

Bien escotamos la comida. *Abydena illatio*, Cenodor. Dizese todas las vezes que algunos a los combidados hazen alguna molestia, moviendo ruido, y alboroto. Tuvo origen de los Abydenos, los quales acostumbravan a dar grandes pesadumbres, y inquietudes a los que combidaçan, moviendo alborotos en los combites.

Bien está San Pedro en Roma. *Tutius est domi, quàm alibi manere*, vel *Testudo intra tegumentata est*, Livius, vel *Domus amica, domus optima*, Eras. vel *Domus manendum*. Idem. Vease [Dexa tu casa, &c.] y [Mi casa, y mi hogar, &c.]

Bien hablar no cuesta nada. *Sermonis suavitatis haud linguam ledit*.

Bien las eslabona [ò Bien las vrde] Dizese quando alguno cuenta mentiras concertadas. *Ad vestim funiculum, tub addis*, vel *reddis*, Erasmo.

Bien

Bien lo traçais] (Bien lo ordenais] *Rectam ingredi viam*. Aristotel. vel *Rectam insulas viam*, Plaut. Vease[Anda por el camino carretero]

Bien muestra que tiene letras] Si dezimos esto por ironia, corresponde *Nunc ipsa vivit sapientia*, Erasmo. vel *Nunc ipsa floret Musa*. Idem. Tambien podemos usar del adagio Castellano, y de los Latinos para significar vn hombre de muchas letras; pero con mas gracia, y donaire y faremos dellos por ironia.

Bien parece la moça loçana cabe la barba cana. *Semper seni iuvenulam*, &c.

Bien parece que ay sobra de salud] De otra manera [Bien parece que tiene el riñon cubierto] *Cui multum est piperis, etiam oleribus immiscet*, Erasmo. Significa el adagio, que el que tiene abundancia de vna cosa, gasta larga y prodigamente della; Vease[Quien mucha miel, &c.]

Bien sabe el sabio que no sabe, el necio pierda que sabe. *Hoc solum scio, quod nihil scio*, Socrat.

Bien se le echa de ver de que nacen es *Mores hominum regionum respondent*, Erasmo.

Bien se puede criar sin madre. *Duabus anchoris fultus*, Aristides.

Bien se pueden ir los que no son menester. *Ostium obdite prophani*, Lucian. Tómese el adagio de Orpheo, de quien se cita este verso:

*Fas quibus est audire loquar, vos turba profanae
Obturate fores.*

Bien vengas mal, si vienes solo] De otra manera [En hora buena vengais mal, si venis solo] Dize se, porque las calamidades vienen eslabonadas, *Alia reliquente fluctu, alius excipit*. Aristides. Alude a esto aquel versiculo proverbial de los Mimos Publitanos:

Fortuna obesse nulli contenta est semel.

Y lo de Marcial lib. i. epig. 16.

Expectant cura que, catenatique labores.

Y aquellos dos versos de Homero:

*Tradebat Notus hunc Boree quandoque vehendum;
Nunc rursus Zephirus tractandum tradidit Eurus.*

Vease [Alla va la fogá, &c.] y [Calamidad que alcança, &c.] y [Tras vn mal, &c.] y [Sobre cuernos, &c.]

Bocado sin hueso] Solemos dezir esto quando se alcança algo sin trabajo, como es heredar. Tambien dezimos [No costò herida, ni lançada, *Sine sacris hereditas*, Erasmo ex Plaut. dicente: *Annona est, sine sacris hereditas*, y in Captiv. *Sine sacris hereditatem sum adeptus effertissimam*. Quando vno està enfermo, sus herederos, particularmente si son hijos, suelen hazer sacrificios, votos, y promessas a Dios, porque le dè salud, y despues de muerto le hazen las exequias en todo lo qual tienen grandes gastos, y assi se dize: *Sine sacris hereditas*, para significar alguna hazienda, ò otro qualquier provecho que le viene a alguno sin trabajo, y sin gasto, vel *Citra arationem, citraque sementem*, Lucian. Vease [Vino de mogollon].

Bolved la hoja] *Viramque paginam facit*. Plin. antiquior. lib. 2. cap. 2. En los libros de cuentas suelen escribir en vna pagina lo que le dà, y en otra lo que le recibe; de los quales se tomó la metáfora deste adagio, que se acomoda a la fortuna, pues si sucede a los hombres alguna prosperidad, la alaban porque la ha dado; y si algun mal, se quejan de ella, como autora de los males.

Bovito es el niño] Dezimos esto por ironia del que no se dexa engañar. *Mercarius infans*, Erasmo. Mercurio es Dios de la eloquencia, y de todas las ciencias, y assi es ironia que se dize del que es muy sabio.

Bovos lo pagan] Vñamos desta manera de dezir quado vemos gastos sin orden. *Bello parta*, Erasmo. Los despojos, y cosas q se quitan en la guerra a los enemigos, suelen gastar se sin orden, y prodigamente, de don se nació el adagio, vel *Bona Persennae*, Livius. Los bienes de Persena, quitados en la guerra, fueron vendidos por muy poco precio en Roma. Vease [Es hazienda de modorros].

Buena ave el ave de tuyo] Quiere dezir, que es cosa grande no tener necesidad de otro, que: esto significa el otro refran [Cada carnero de su piecuelga] *De sportula coenare*, Erasmo.

Buen achaque se hallò para llorar] sus duelos. *Patrocli occasio*, Erasmo. Diogeniano dize, que se vsa de este adagio contra los que no atreviendose a llorar sus calamidades por algun miedo, las lloran con pretexto del llanto que hazen por otros.

Buenas esperanças tenemos] *Sic fato felix, à dextris ad volatavis*, Homer.

Bue

enas son mangas despues de Pascua. *M ungra, que dantur
quocumque tempore possunt, vel sera gratulatio reprehendi non
solet. Cicero.*

Buena vida, padre, y madre olvida. *Lotum gustavit, Erasmo.*
Dizele de los que olvidados de su patria, y de los suyos, se
detienen mucho tiempo en tierras agenas. Puede ser tam-
bien dezir de aquellos que aviendo gustado de los deleites,
y vicios, con dificultad buelven a los estudios que comen-
aron. Tomose el adagio de los compañeros de Ulises, que
aviendo aportado a vna isla, que esta en la Syrtis menor de
Berberia, hallaron vnos arboles llamados Lotos, que dicen
algunos ser Almez, en losquales avia vna fruta muy suave, y
comiendo de ella olvidaron a su patron Ulises, y no querien-
do bolver a su tierra poblaron aquella isla, y llamaron los
Lotophagos, que quiere dezir, Comedores de la fruta del ar-
bol Loto.

Buen coracon quebranta mala ventura. *Bonus animus in re ma-
la dimidium mali, Plaut. vel In re mala animo, si bono utare
adiuvat. Idem, vel*

*Nunquam cede malis fortunam, vince ferendo,
Et tumidas lato despicere fronte minas.*

Ferdin. Benevantan. vel

Et tolleranda homini trivis fortuna ferendo est.

Alciat. emblem 34. parece que romo esto de Virgilio, que
dize:

Quicquid erit superanda omnis fortuna ferendo est.

Buen hombre, pero mal salire. *Bonus vir, sed male educatus.*

Buen jubon de açotes. *Tinctura sardonica, Erasmo.* Accomo-
dase al que esta bañado en sangre por heridas, o açotes,
que le ayan dado. Sardon es vna isla, donde se tiñe la
grana.

Bueno es dar a San Pedro, pero no tanto, que se vaya hombre
tras el. *Festo die, si quid prodegeris, pro festo egere liceat, nisi
peperceris, Plaut. Vase Hazer cuenta, &c.*

Bueno es Missa, missar, y casa guardar. Quiere dezir el refran,
que ni siempre se ha de estar en Missa, ni siempre en casa,
sino (como dicen) [Dello con dello] *Iucundissima est
navigatio iuxta terram, ob ambulatio iuxta mare. Plutar-
chus.* Significa el adagio, que qualquiera cosa sera muy
gustosa, si se mezcla con otra de otro genero diferente,
como si en los juegos, y burlas mezclas alguna cosa seria,

y de erudicion, y en los estudios, y cosas serias alguna cosa de burla, y entretenimiento.

Buen principio, la mitad es hecho. *Principium dimidium totius*, Hesiod. Vease [Lo que no se comiença, &c.]

Buen pronóstico, ó malo. *Signum bonum, aut malum*, Eras-
mus.

Buey cansado assienta mas el passo. *Bos lassus fortius figit pe-
dem*, D. Hieron.

Buey suelto bien se lame. *Libera capra ab aratio*, Cenodot. vel
Bos iugo immunis cervicem, & cornua flectit, vel *Libera lecto
nihil iucundius*, Tullius, vel

Esto tui iuris, libertatem que tuere:

Hac nihil esse potest conditione prius.

Ferd. Benév. Vease [La liberrad, &c.] y [Libre es la cabra del
arado] y [Alas vale soltero andar, &c.]

Bulca coyuntura] Vñamos desta manera de dezir para signifi-
car perderse infinitas vezes los negocios por no hazerle a
tiempo, y con saçon. *Nosce tempus*, Erasmo. Dize Hesiodo a
este proposito:

Observato modum, nam rebus in omnibus illud

Optimum erit, si quis tempus spectaverit aptum.

Y Ovid. Trist. 1. eleg. 1.

Iudicis officium est, ut res, ita tempora rerum

Quærere.

Y en el lib. 3. de Ponto, eleg. 1.

Eligito tempus captatum sepe roganti.

Vease [Agora no es hora, &c.]

Bulca vuestro remedio, pues venisteis tarde. *Serò venisti, sed
icolonus ito*, Suidas. *Colonus* significa aqui tierra que
está mas levantada que la otra, a manera de collado. En
Athenas avia dos, vno junto al templo de Neptuno, adonde
concurrían los Cavalleros, y otro junto al templo de Vul-
cano; adonde se ponían los hombres que se alquilaban para
trabajar, y de aqui se llamaván los jornaleros *Colonetes*; y deste
ultimo collado habla el adagio, y es como si dixera: Ve a bus-
car tu remedio al sitio donde están los jornaleros, pues alli
alguno te alquilará, con que podrás ganar de comer.

Bulcais lo que vos teneis. *Tu te lepus et, & pulpamentum quævis,
Terent*, vel *Da sypus carnes desiderat*, Erasmo. idest, *Requirit
aliquis ab alijs ea, quæ ipsi assatim sunt domi*, Vease [Piden
de vicio]

Bul,

Buscar al enemigo à donde sabia, que no avia de estar. Dize-
 se de los que en palabras se muestran feroces, y en el aco-
 meter son cobardes: *Leonis vestigia queris*. Erasmo, vel
Cum adfit visus, vestigia queris. Idem. Tomase la metafo-
 ra de los cazadores timidos, y cobardes, que aviendo visto
 à vn Leon, ò Oso, fingen que no lo han visto, y no quieren
 acometerle: ò el, sino vñ buicãdo el rastro, y pisadas para apar-
 tarle del, y huir del peligro. Veaſe [Estais sobre el asno, &c.]
 Buscar cinco pies al gato, y el no tiene sino quatro: *Di verticu-*
la, flexionesque querit, Cicet. pro Milone, vel *Nodum in*
scirpa querere. Terent. vel *Concupiuit assam farinam*. Theo-
 critus. Vſase deſte adagio contra aquel, q̃ enſadandſe de la
 pobreza, y miseria de su casa, busca vida mas regalada en ca-
 sas ajenas. Antiguamẽte se ſuſtenta vñ cõ puchas, antes q̃ se
 inventara el horno, en q̃ se cocia el pan; y aſi ſe tenia por co-
 mida nueva, exquisita, y regalada el pã cocido, vel *Milium*
torno ſculpere. Eraſ. vel *E tantali hortofructũ colligis*. Idem.
 Quiere dezir: Pretendes, y buscas aquellas cosas, que en nin-
 guna parte las ay, ò que no ſe puedan alcanzar. Veaſe [Gallar
 almalzen] y [Pedir peras al olmo] y [Trabajar en vano]
 Buscar el poſtrer remedio: *Ad aſylum conſugere*. Cicet. in Verr.
 vel *Commo vereſacra*. Eraſm. Dizeſe eſto, por que quando ſe
 pierde la eſperança en algun negocio, hechas todas las di-
 ligencias humanas, la vltima es hazer ſacrificio à Dios, y
 implorar ſu auxilio, vel *Moueboatulum à ſacralinea*. Plutar-
 cho Dizen que tuvo origen el adagio de cierto juego de ga-
 dos, que ſe vſava antiguamente; en el qual cada vno de los
 dos que jugavan tenia cinco dados pueſtos en cinco lineas,
 y en medio de cada cinco lineas avia otra llamada ſagrada,
 y quando el jugador movia, y mudava el dado deſta linea, era
 acogerſe al vltimo remedio que avia, para que el contrario
 no le ganaffe: vel *Res ad triarios rediit*. Eraſ. Vſase deſte ada-
 gio para ſignificar, que algun negocio eſtã en tanto peligro
 de perderſe, que es neceſſario poner todo conato, y fuerças, y
 acogerſe al vltimo remedio, para que no ſe pierda; el qual
 ſi no aprovecha ya no queda otro, de que poderſe valer. Tu-
 vo origen el adagio del modo, y coſtumbre que tenían los
 Romanos de componer el Exercito. Refiere, y explica eſ-
 te adagio Tito Livio, decada primera, libro octavo, don-
 de ſe puede ver, que por ſer larga ſu explicacion no la pon-
 go aqui.

Buscar ocasion para hazer alguna cosa] *D[Buscar a fillas para coquillas] Ansan querere. Eras[m ex Plauto dicente: An non vides hunc ansam querere rescindende ; iuitande que pactio- nis, idest, captare occasionem.*

Buscar raro modo, y maña para adquirir gloria, y fama : *Psa- phonis aves.* Eras[m. ex Apostolio. Cuentan que huvo en Africa vn hombre llamado Psaphon, que deseando ser te- nido por Dios, comprò muchas aves de las que aprenden a hablar, y enseñóles solo estas palabras : Psaphon es Dios. Las quales dexandolas ir por diversas partes, dezian las pa- labras que les avia enseñado, y à otras aves enseñaron estas à dezir lo mismo. Los Africanos oyendolas dezir: Psaphon es Dios, ignorando la industria dél, lo tuvieron por Dios, y como a tal le hazian sacrificio : y assi se vsa deste adagio, quando alguno busca vn nuevo arte, y modo para tener fa- ma, y ser alabado, como quando alguno cohecha à otros para que le alaben, y les dize las alabanzas que han de pu- blicar dél.

C

Cabra coxa no tenga siesta:

Defendunt parulis alie dum frondibus estom,

Maturet tardum capro morere pedem.

Ferdinandus Beneventanus, vel:

Cui claras animi dotes natura negavit,

Huic vnus superest anchora labor. Idem.

Cada bohonero alaba sus agujas] Otro [Cada ollero su olla alaba, y mas el que la tiene quebrada] *Auctor opus laudat.* Ovid. vel *Hayà quàmquam difficile Atheniensem Athenis laudare.* Aristoteles, vel *Que quisque ipse facit.* Idem, idest, *Laudat,* vel *Non vertit vitio,* vel *Suus cuique crepitus bene olet.* Eras[m Vease [Alabais vuestras agujas] y [El escarava- jo, &c.] y [El mismo le alaba]

Cada carnero de supie cuelga] Quiere dezir que nadie ha de estar pendiente de otro, sino pensar que cada vno ha de va- lerse a si mismo: *De sportula cœnate.* Eras[m. Vease [Buena ave, el ave de tuyo]

Cada cosa en su tiempo, y nabos en adviento : *Mentham be lli tempore ne serito, neque edito.* Aristoteles: *Meurha,* significa la yerva buena. Dizen que es fria, y que disminuye el se- men, y como el frio es contrario a la fortaleza, y atrevi- mica,

miento, que se requiere para la guerra, por esso dize el adagio [No siembres, ni comas yerba buena en tiempo de guerra. O. idio dixo a este intento:

Temporibus medicina valet, data tempore profunt,

Et data non apto tempore vina nocent.

Cada dia non visita : *Nunquam unum intermitte diem, quin semper veniat.* Erasmi.

Cada dia pescado amargarà el caldo.

Iuscula continuis sunt in sua via congris,

Iuscula continuis rhombus amara facit.

Ferdin. Benev. Vease [Dos vezes cocina, &c.]

Cada dia sabemos mas : *Senesco semper multa addiscens.* Solon, vel *Discipulus est prioris posterior dies.* Terent. vel *Ætate prudentiores reddimur.* Erasmi. vel *Tandiu dicendum est, quandiu nescias, idest, Quandiu vivas.* Seneca. Vease [Con la edad, &c.] y [Està se la vieja moriendo, &c.]

Cada gallo canta en su muladar : *Gallus in suo perquillino multum potest.* Seneca, vel *In suo municipio volitare.* Cicer. pro Cluentio, vel *Atticus in protum.* Erasmi. Dizese de aque llos, que suelen mostrar brios, a donde no tienen peligro alguno. Tomòse el adagio de los Marineros Athenienses, que estando en el Puerto se mostravan muy arrogantes, y briosos, por estar en lugar seguro : mas quando estavan en medio de la navegacion no mostravan tanto valor, sino antes citavan muy temerosos. Vease [Hablais de talanquera]

Cada hormiga tiene su ira [Otro [Cada paxarilla tiene su higadilla] *Inest, & formica & serphobilis.* Erasmi. vel *Habet, & musca splenem.* Idem, vel *Et pueri nasum rhinoceratis habeat.* Idem. Vease [Hasta los gatos, &c.] y [Tiene sus puntas, &c.]

Cada loco con su tema : *Aliud noctua sonat, aliud cornix.* Erasmo, vel *Inania non omnibus eadem.* Idem. Alude à este refran aquel Distico de Propertio lib. 2. elegiarum.

Nauta de ventis, de tauris narrat arator:

Enumerat miles vulnera, pastor oves.

Vease [Concertadme estas medidas] y [No todos son locos, &c.]

Cada nocio quiere dar su consejo : *Quot capita tot sententia.* Terent. Otros leen : *Quot homines, &c.* Vease [Cada vno se gobierna, &c.]

Cada qual à su natural] Otro [Bien aya quien a los suyos parece] *Natura sequitur semina quisque sua* Ovid. vel *Est in iuvenis, & in equis patrum virtus*. Horat. lib. 4. oda 4. vel *Redit ad auctores genus, & ipemque primam degener sanguis refert*. Seneca in Hippolyt. Vease [Por mucho que desmienta, &c.]

Cada qual con su igual] Dize se propriamente del casamiento. Otro [Cada ovejía con su pareja] Otro [Casar, y com- padrar, cada qual con su igual] Otro [Ruín con ruín, que así casan en Dueñas] *Aequalem tibi uxorem quare*. P. utarchus, vel *Siqua volest aptè nubere, nabe pari* Ovidio, Deianaira, Herculi: vel *Pares cum paribus facillimè congregantur*. Erasmi vel *Amicitia equalitate*. Pythagoras, vel *Parum parva decent*. Hor. lib. 1. epist. 7. vel *Amicitias, & tibi iunge pares*. Ovid. Trist. 3. vel *Firmissima est inter pares amicitia* Q. Curt lib. 6. vel:

*Vt malè disparibus raptantur plastra iuvenis,
Sic malè coniugium disparitate coit.*

Fer dinand. Benevent. Vease [A chico paxarillo, &c.] y [Al hijo de tu vezino, &c.] y [Si quieres bien casar, &c.] y [Tal para tal, &c.]

Cada vno ama à su semejante: *Omne animal diligit simile sibi*. Ecclesiast cap. 13. vel *Equalis aequalem delectat*. Cicer. vel *Simile gaudet simili*. Aristoteles, vel *Cicada cicada chara, formica formica*. Theocritus, vel *Asinus asino, & sus sui pulcher*. Alcimus, vel *Canis pulcherrimus canis videtur, bos bovi*. Epicharmus, Ovidio lib. 2. de Ponto eleg. 5. dize à este intento:

*Rusticus agricolam, miles fera bella gerentem,
Rectorem dubie navita poppis amat.*

Alude à esto à contrario sensu aquello de Horacio:

*Oderunt hilarem tristes, tristemque iocosi:
Sedatum celeres, agitem gnarumque remissi.*

Vease [Tal para tal, &c.]

Cada vno en su arte] Otro [Cada vno haga su oficio] Otro [Cada qual hable en lo que sabe] y [No os metais en oficio agero] *Quam quisque norit artem, in hac se exerceat*. Cicer. Tuscul. 1. vel *Ne furor ultra crepidam*. Plinius, vel *Oportet remum ducere qui didicit*. Plutarch. vel *Quod medicorum est promittunt medici, tractant fabrilis fabri*. Horatius lib. 2. epist. 1. vel *Qua pote quisque in ea conterat arte diem,*

Pro.

Propert. Alude à estolo que dize el mismo Horacio en el arte Poetica:

Ludere, qui nescit campestribus abstinet armis:

In doctusque pila, discit vè, trochi vè quiescit.

Vease [Mal puede juzgar, &c.] y [Nadie se meta, &c.] y

[Quien las sabe, &c.]

Cada vno es hijo de sus obras. *Virtute decet non sanguine nati.* Claudian. vel *Verum decus in virtute positum est* Cicero. lib. 10. epist. 12. vel *Nobilitas sola est, atque unica virtus.* Iuvenal. sat. 8. vel *Probitas magorum, ingeniumque facit.* Ovidio lib. 1. de Ponto. Vease [A mi padre llamaron, &c.] y [Dexemos padres, y abuelos, &c.] y [No es señor, &c.]

Cada vno es para sí. Otro [Mas cerca está la camisa, que el sayo] Otro [Mas cerca están mis dientes, que mis parientes] *Omnes sive melius esse malunt, quam alteri.* Terent. in Adrian. vel *Heus proximus egomet mihi: Nemo seipso diligit quemquam magis.* Ibidem, vel *Tunica pallio propior est.* Plaut. vel *Genu tibia propius.* Aristoteles: *Tibia*, significa aqui la espinilla de la pierna. El origen que tuvo el adagio fue este: Viendo vno en la batalla à vn hermano suyo, y à vn primo, que estaban en igual peligro de perder la vida, y no pudiendo favorecer à ambos juntamente, dexò al primo, y acudiò à favorecer al hermano, diciendo las palabras de el adagio, vel:

Sura genu inferior, mihi multo proximus ipse.

Pallia sunt tunicis vteriora meis. Ferdin. Benevent.

Alude a los adagios referidos: *Genu tibia, &c.* y *Tunica pallio, &c.* y *Heus proximus, &c.* Vease [La caridad bien ordenada, &c.]

Cada vno estiende la pierna, como tiene la cubierta. Tambien dezimos [Cada vno se mida con su costilla, ò con sus fuerzas] *Tuo te pede metire.* Horat. lib. 1. epist. 7. vel *Intra fortunam debet quisque manere suam.* Ovid Trist. 3. eleg. 4. vel *Intra tuam palliculam te contine.* Porphy. vel *Ne supra pedem calceus.* Lucian. vel *Messetenus propria vive.* Persius Quiere dezir el adagio: Haz los gastos segun la hazienda que tienes. Tomòse de los Labradores, que miden, y ajustan sus gastos, segun las cosechas q̄ tienen cada año de sus heredades: vel *Noceat te ipsum.* Plat. vel *Vltra vires nihil aggredienda.* Eras. Vease [Hazer cuera cū la boifa] y [Mayor es el hirc eo, &c.]

y [No passéis del pie a la mano] y [Tender la pierna, &c.]
y [Tornaos à vuestro menester, &c.] y [Quan mal pa-
rece, &c.]

Cada vno habla como quien es: *Stultus stulta loquitur*. Eu-
ripides, vel *Fatuus stulta*, quia ut quisque est, ita loquitur.
Erasm. vel *Fatuus fatua loquitur*. Etasius cap. 32. vel *Qualis
vir, talis oratio*. Seneca in epistol. vel *Effeminatorum etiam
oratio effeminata*. Genodotus, vel *Qualis vnusquisque est,
talía dicit*. Aristoteles lib. 4. *Ethicorum*. Vease [Habla
cada sin como quienes] y [El hijo de la cabra] y [Las pala-
bras dicen, &c.] y [Qual es el varon, &c.]

Cada vno habla de la feria como le va en ella: *Perinde, ut quis-
que fortuna vitur, ita praeclit*. Plautus,

Cada vno haga su oficio: *Quam quisque noxit artem, in hac
se exerceat*. Cicero, Tulcul, 1. Vease [Cada vno en su
arte]

Cada vno puede hazer de su capa vn sayo: *In te propria quili-
bet est moderátor, & arbiter*. Ex regulis iuris.

Cada vno se gobierna por su antojo: *Quot capita, tot senten-
tiae*. Terent. vel *Suas cuique mos est* Aristoteles, vel *Velle
suum cuique est, nec voto vivitur vno*. Persius.

Cada vno siente su pérdida. *Non soli Atridem amant, uxores*.
Erasmo, ex Homero dicente: *Num solis hominum Atridis
afflictus, amorque vxorum est?* Virgilio lib. 9. imitando à
Homero, dixo: *Nec solos tangit Atridis iste dolor*. Signi-
fica este adagio que cada vno siente la injuria daño, ó afren-
ta que recibe.

Cada vno tiene su falta: *Nihil ab omni parte beatum*. Horat.
vel *Vnicuique dedit vitium natura creato*. Propert. vel *Alia
dantur, alia negantur*. Erasmo, vel *Annuithoc illi diuim pa-
ter, abnuuit illud*. Homerus, Vease [En todo hallarás, &c.]
y [No ay cavallo sin tacha] y [No son todos los dedos igua-
les] y [Quien quisiere mula, &c.]

Calamidad, que se alcança vna à otra: *Post Marathonem pug-
na*. Herodotus. Marathon era cierto Lugar de Attica, don-
de huvo vna cruel batalla con los Persas. Es celebrado por
las muchas, y continuas mortandades, y estragos, que suce-
dieron en él. Vase deste adagio, quando despues de vna ca-
lamidad viene otra. vel *Post bellum tumultus*. Erasmo. Vease
[Bien vengas mal, &c.]

Calçar las de Villadiego: *Talaria induere*. Cicero, vel *Ora*

mare fugam. Terent. Vease [Alçar de eras, 3y] [Huir]

Caldo de zorra, que está frío, y quema] Dizeſe contra el hombre cauteloso, que parece molca muerta: *Frit absque torref.* Plutarch. vel *Lusycas feras.* Diogenian. Dizeſe del hombre astuto, y (como dizen) de dos caras, ò varias costumbres, vel *Semper Africa novi aliquid appetat.* Plinius. Tuvieron origen estos dos adagios de la region de Africa, adonde suelen concurrir à vn mismo arroyo, ò fuente fieras de varias especies, y teniendo ayuntamiento vnas con otras, nacen varias formas de monstruos, y por el conſiguiente nuevas, como dize este ultimo adagio. Vease [Hombre doblado, &c.]

Calenturas de Mayo, salud para todo el año:

Pelle metum, Geminis tentatio qualibet ortis

Efficit in reliquos corpora sana dies.

Ferdinandus Benevent. *Geminis ortis.* Se entiende en el mes de Mayo, quando el Sol entra en el Signo de Geminis:

Callad, que bien tenéis por què callar: *Superatus es à gallo quopiam.* Eudemus Dizeſe, porque quando han reñido dos gallos, el que sale vencido no despega su boca de afrentado, y el vencedor muy arrogante canta.

Callad, y callemos, que cada senda tenemos: *Definant male dicere, male facta ne noscant sua.* Terent. Vease [Daos vna buelta] y [Quien mal habla, &c.] y [Quien tiene reñado, &c.]

Calla, porque no le castiguen en la bolsa] Dezimos esto del que deza de dezir alguna malicia, mas por miedo de que le multen en dinero, que por virtud: *Bos in lingua.* Erasmo. Tomòſe el adagio de la fuerza que tiene el bucy, como que está oprimiendo la lengua, para no dexarle que hable. Otros dizen que significa aqui: *Bos*, vna moneda, porque los Athenienses ponian vna figura de bucy en sus monedas: y así se vsa deste adagio contra los que no se atreven à dezir libremente lo que sienten; porque no les cueste algun dinero, ò porque los han cohechado para que callen. Vease [Vntaronle las manos]

Callé el que dió, y hable el que tomò] Quiere dezir, que el que haze algun beneficio no se ha de jactar dello, diziendolo à vnos, y à otros: pues solamente el que lo recibe deve divulgarlo: *Officia meminisse debet is, in quem collata sunt, non*

et non

con memorare is, qui contulit. Cicer. de Amicitia, vel Beneficij accepiti meminisse oportet, dati obliuisci. Seneca In moralibus, vel Beneficium, qui se dicit dedisse petir. Idem in Proverbijs. Es deste proposito la Epigrama 53. del lib. 5. de Marcial, que dize:

Quam mihi prastiteris, memini, semperque tenebo,

Cur igitur, taceo, Postume, tu loqueris?

Incipio quoties alicui tua dona referre,

Portinus exclamat, dixerat ipse mihi.

Non bellè quadam faciunt duo: sufficit vnus

Huic operi: Si vis ut loquar, ipse tace.

Cui de mihi quamvis ingentia, Postume, dones,

Auctoris perenat garrulitate sui.

Callo por el tiempo, en que me hallo: *Mutus magis quam scapha* Suidas. Dizese de aquellos, que por la humildad de la condicion, y estado no se atreven a hablar delante de los hombres poderosos, y principales. Nació el adagio de los forasteros, y huelpedes, que ivan antiguamente en barquillos à las fiestas de otra Ciudad; los quales hablaban muy poco. Esto sucede casi à todos los forasteros; pues les impide que hablen el ser estraños, que [Como dize otro refrán] [Cada gallo canta, &c.] vel:

Cogor ab indigno minimè subeunda subire,

Tempore sic duras nunc variante vices.

Ferdinandus Benaventar. vel

Cedere temporibus sapiens debet iniquis,

Instantisque mali subdere colla iugo. Idem.

Cama de galgos Dezimos esto, quando queremos encarecer la vileza de la cama: *Phormionis thori* Suidas. Phormion fue vn Capitan, que sufrió con singular paciencia las incomodidades de la guerra, durmiendo en camas humildes, duras, y poco curiosas, como las ay en la guerra: y así se tomó el adagio dél. Aristophanes aludiendo à esto, dixo: *Multas enim sustinui, tum molestias, tam culcistras, quas fortitus est Phormio.*

Camarra mala à dentro la lana, zamarra brena la carnaza à fuera: *Bata tum l'zeme, tum astate bona.* Suidas: *Bata*, significa vna vestidura de pieles, a proposito para ambos tiempos, porque en invierno defiende del frio, y en verano del calor: y así me parece que se puede este adagio acomodar mas bien al Castellano, que dize [Si quieres vivir sa-
nq

no la ropa del invierno tracla el verano] Vease [Las leiras, y vireud, &c.]

Canquivano, canquivano mucha paja, y poco grano] Dize este el trigo al centeno, notandole de mecha apartiercia, y poca existencia. *E multis palies parum fructus colligi.* Erasmo. Vease [Mucho tocado, &c.] y [Mas es el ruido, &c.]

Cantando se vienen, y chistando se van] Dize de los bienes de los Clerigos, que no se sabe que se hazen por lo poco que luzen. Dezimos tambien [La hazienda ce el Abad cantando viene, y chistando va] *Salis onus unde venerat illuc abiit.* Erasmo. Acomodase a los que no pueden guardar, ni conservar las cosas que han adquirido, o de aquellos, a los quales lo que han ganado mal se les deshaze, y contume como la sal en el agua. Vease [Lo bien ganado, &c.] El origen del adagio fue este: Vn tratante llevaba vna nave cargada de sal, y estando durmiendo los Marineros (a los quales se podia dezir con propiedad el otro adagio: *Salem vehens dormis?*) entro en la nave mucha agua del mar; la qual deshizo toda la sal, convirtiendola en agua, y juntamente se anegò la nave; así la sal que se hizo de agua, se bolvió, y convirtió en agua. Vease [Besugo, &c.]

Cantar mal, y porfiar] Dize contra los porfiados, y molestos en qualquier negocio. *Ad fractam canis*, lubaudí, *Chordam*, vel *Citharam*, Suidas, vel *Cantilenam canidem canis*. Terent. vel *Moschus canens Bæoticum* Erasmo. Mosco era vn mal musico, que sin respirar durava cantando mucho tiempo, haciendo passos de garganta. *Bæoticum*, significa vn genero de cancion. Acomodarse muy bien este adagio a los que hablan mucho; pero necia, y toscamente, vel *Cum loqui nesciant, tacere non possunt*. D. Hieronymo. Dize el Maestro Fernando de Be-
nauente a este proposito:

*Si malè cantabis, crebrosiore esse caveto,
Ne tibi dicatur, cantor ineptè, tace.*

Cantaro que muchas vezes vâ a la fuente, o dexa el asâ, o la frente. *Sepius offendens aliquando ledit pedem.*

Capitanes avisados hazen fuertes sus Soldados: *Ducis in consilio posita est virtus militum.*

Carta de anathema, o excomunion] Suelese dezir esto

para significar aver muchas maldiciones en las palabras de alguno. *Devotionis templum*. Diogenian, idest, *Exccrationis templum*. Vease [Las maldiciones de Salaya]

Casada mucho te quiero por el bien que de ti el pero. *Vt Lupus ovem*. Plato, subaudi, *Amat*. Veale [A mais por interes] y [Amigo de taça de vino].

Casar à vna hija con dos yernos. Dizese tambien [Dos yernos à vna hija] Otro [Con vn tiro matar dos paxaros] & [Con vna piedra, &c.] y [Hazer vn camino, y dos mandados] *Vnica filia duos parare generos*, Erasmo. vel *ex vno multa facere*. Plato, vel *Duos parietes de eadem fidelia dealbare*. Cicer. vel *Quis enim reperivitam improbus civis potest, qui velit vno suffragio duas in republica ficas distingere*, Idem de petitione confilatus.

Casino ay distancla de por medio. *Pilus in medio*. Erasmo. ex Theorico dicente:

At me imprudentum capiet vesania tandem,

Vix pilus in medio est.

Plauto in Mostell. Usando de semejante tropo, dixo:

Pluma haud interest patronus, an cliens probior sit

Homini cui multa in pectore est audacia.

Casòse con su amiga. *Palumbem pro colamba*, subaudi, *is supponit*, vel *Elegit*. Plato.

Castigar al perro, quando tiene el rabo tieso. Quiere decir, quando està muerto, y no ha de aprovechar el castigo. *Mortuum flagellas*. Erasmo. Veale [Gastar almacén].

Castigar vieja, y espulgar vellon dos neceades son [Otros dizen [Dos devaños son] *Senis mutare linguam*. Erasmo ex Divo Hieronymo, vel *Senem erigere*, subaudi, *difficile est*. Idem, vel *Senex psittacus negligit ferulam*. Idem, vel *Serum est canes vetulas loris affuecere*. Idem, vel *Verberare lapidem*. Plautus, vel *Senis doctor*. Erasmo. Vease [Gastar almacén] y [Los niños desde pequeños, &c.] y [Trabajar en vano] y [Yà està duro el alcacer, &c.]

Castigo es este de Dios. *Divum hac iustitia est, magnus quos claudit Olympus*. Homer.

Cayò de su asno. Dizese, quando el porfiado cayò en la cuenta. *De curru delapsus*. Erasmo, vel *Ab asino delapsus*. Idem.

Cayò en el garlito. *Decipula murem cepit.* Erasmo, vel *In nasam incidere.* Idem.

Cayòsele la sopa en la miel: *Sphæra per precipitum,* subaudi, *voluitur, aut mittitur.* Erasmo, *Globus per declivem.* Idem.

La esphera, globo, ò bola redonda, arrojandola por vna cuesta à baxo corre con mucha facilidad, sin que aya necesidad de arrojarla con mucha fuerça; y assi parece que echarla por vna cuesta à baxo es darle aquello, a que naturalmente se inclina; acomodaranse estos dos adagios

muy elegantemente à aquellos que han eligido, y alcançado vñ genero de vida, y estado, à que naturalmente son inclinados, vel *In planitiem equum,* subaudi, *Provoas.*

Erasmo, ex Platone dicente: *Equitis in planitiem, Socratem ad disputandum,* vel *Lydam in planitiem provoas.* Erasmo. Los Lydos eran muy inclinados à travar

batalla; assi el desafiarlos era brindarles con aquello que apeteçian mucho, vel *Asinus in paleas,* subaudi, *incidit.* Idem, vel *Tisio ad ignem,* subaudi, *mittitur.* Idem,

vel *Aguinis lactibus alligare canem.* Idem ex Plauto dicente in Pseudo. *Quia pol qua ope a credam, tibi vna*

opera alligem fugitivum canem aguinis lactibus. Lactibus,

es Ablativo de *Lactes*, que significa los intellinos, ò tripas. Y assi atar el perro con tripas de cordero es darle

lo que desea: pues se las comerà, vel *Rana aquam,* subaudi, *ministras.* Erasmo, vel *Mustella seuum,* subaudi, *das.* Diogeniano. Vease [Como él lo quisiera pin-

tar, &c.] y [Hiziste son, &c.] y [Lo que le quiere la mona, &c.]

Cayste en el lazo que le tenias armado. *Hanc technam in te ipsum struxisti.* Erasmo, vel *In venatu perijt.* Luciano, vel *suo ipsius laqueo captus est.* Erasmo, vel *Incidit in vocem, quam fecit.* Idem, vel *Caprantes capti sumus.*

Idem, vel *In laqueos, quos posuere, cadunt.* Ovidio libro 1.º de Arte amandi. Vease [Fue por lana, &c.] y Ma-

taja con sus mismas armas] y [Quien lazo me armò &c.]

Cayste en la cuenta. *Rem acu tetigisti.* Plaut. Vease [A certaste al blanco]

Cedacico nuevo tres dias en estaca. *Novum cribrum novo paxillo pendeat.* Nonius Macellus. El Maestro Fernando de Benavente dize al proposito deste refran:

Vix in cerniculum tridui custodia servat, *quis sol...*

Post nihili passim fortuna pendit agi. Cerrar la puerta a las plegarias] Dizele del que no admite ruegos, ni se compadece de llantos. *Non est oleum in lechyto.* Aristophanes. *Oleum*, se toma aqui por la misericordia, y blandura, por ser el licor del aceite tan blando, y foflegado, por lo qual dize otro adagio de el hombre apacible, foflegado, y que nunca le enoja. *Oleo tranquillior.*

Cevada con pedreque las] Dizen esto para significar que el beneficio tuvo contrapeso. Tambien dezimos [Bocado con mucho hueso] *Panis lapidosus.* Seneca de beneficijs libro 11.

Chico paxaro para tan grande jaula] Significase con esto el poco valor de alguno para alguna gran dignidad. *Magna civitas, magna solitudo.* Strabo.

Ciego adiestra, y guia à otro ciego. *Cæcus cæco dux.* Ciceron de finibus. Vease [Si vn ciego guia, &c.] y [Tu que no puedes, &c.]

Ciertos son los toros] Vñamos de este termino, quando por argumentos ciertos, ó ciertas señales, adivinamos alguna determinacion de alguno. *Avietem emittit.* Diogeniano. Los que denunciavan, y publicavan antiguamente guerra merian en carnero en los terminos de los enemigos, significando con esto, que los terminos, y campos de los contrarios avian de ser comunes, ó (como vulgarmente se dize) posto comun; y asi qualquiera que via al carnero en los terminos de el enemigo conocia que se publicavan guerras; pues era argumento, y señal cierta dellas.

Cobra brio. *Ede vassurcium.* Erasmo. Vease [Menester aveis espuela]

Cobra buena fama, y echate a dormir. *Veraci creditur, et fementienti.* Euripides, vel *Bonum nomen nunquam extinguatur*, vel *Rum or optimus. Et felix indignos aliquando decorat viros*, vel *Præclaro nomine decoratus in utramque dormi vis aurem.* vel:

Ad famam vigila, post famam dulcia carpe.

Hæc quæ sita semel tempus in omne iuvet.

Ferdin. Beney. Vease [El buen hombre goza el hurto]

Colar el mosquito, y tragar el cemento] Suelen dezir este contra los hypocritas, que hazen mucho caso, y reparo

en cosas menudas, y disimulan las gravissimas. *Culicem colant.* Erasmo ex D. Mattheo dicente cap. 23. *Duces et ceteri excolantur culicem, camelum autem glutientes.* Comidas por cumplimiento, y no de coraçon. *Summis labijs invitare.* D. Hieronymo. Vease [Palabras de cumplimiento] y [Tirar de la capa, &c.] Comedios antes que os comidan] Dizele contra los poco considerados en la buena criança. *In pedes retrocede.* Erasmo. vel *Cum nanus sis cede.* Idem. Comeldo vototras mangas. *Non mihi, sed manicis secte data quadra placeat.* Ferdinand Benavent. *Quadra igitur manicas particeps pabo meas.* Comerse ha vn buey] Con este modo de hablar se encarece el mucho comer de alguno. *Bovem in faucibus portat.* Gellius. Nació el adagio de Theagnes Luchador, ò de Crotoniata, de los quales el vno se comió vn buey entero, y el otro en los juegos Olympicos llevó en los ombros vn toro de quatro años, y despues se lo comió. El toloca vu dia. Comer vna, y pagar racimo: *Vix acinos retigi, totum petiolum usuravi.* Libate pretium pendimus omnes ei. Ferdinand Benavent. Comida de Carpinteros] Dezimos esto para encarecer la tardança de algunos en el comer. Dize otro refran. [Almorçar con rufian, comer con Carpintero, y cenar con Harriero] *Hercules hospitatur.* Athenæus. El origen del adagio fue este: Los que hospedavan à Hercules, y lo comidavan à comer, alargavan mucho la comida, y se detenia hasta que Hercules estuviessse bien satisfecho. Y así se dize este adagio de el que gasta mucho tiempo en comer. Como a nullo al dedo] Con esto encarecemos, que vna cosa viene muy justa, y a pelo. Tambien se dize [Justo como jubón de agotes] *Ad pedem.* Plato. Tomase la metafora de los çapatos muy ajustados al pie, y así dixo tambien Suidas. *Et hoc meo negotium quadrat pepi:* vel *Omnia recto.* Julius Pol. Significa este adagio, que nõ falta cosa alguna, sinõ que está todo cumplido, que es lo que dezimos. Cuenta

caual]. Tuvo origen el adagio del sepulcro muy suntuoso, en que fue enterrado el Poeta Esteficoro, que dizen, consta-
va de ocho columnas, ocho gradas, y ocho equinas, vel *Nihil
potest, nec addi, nec adimi*. Erasmo.

Como canta el Abad responde el Sacristan: *Benedictis si cer-
tasset, audisset benè*. Tercet. Vease. Quien mal habla,
&c.]

Como el corcho sobre agua]. Dize para encarecer vna cosa
liviana: *Subere levior*. Strabo lib. 1. vel *Tanquam suber*. Pin-
darus, vel *Corrice levior*. Horat. in Odis.

Como el lo quiera pintar]. Vase desta manera de dezir,
quando succede algo à pedir de boca: *Noctua volat. Ce-
nodorus*. Los Atenienfes. tenian por buen agüero ver
bolar vna lechuzá, y esperavan que todo les avia de suce-
der bien; y así se vsa de este adagio, quando las cosas su-
ceden felizmente, y como se desea. Vease [Cayóse la sopa
en la miel].

Como el vaso, que de su cosecha no tiene ningun licor] ò [Co-
mo tabla, en que no ay nada dibuxado]. Vsan destos modos
de hablar en Latin, y en Romance, para significar que al al-
ma no le vienen las ciencias de su cosecha; sino se adquie-
ren oyendo, y estudiando: *Vasis instar*. Erasmo, ex Socrate
dicente in Phædro-Platonis: *Nihil horum ex meipso exco-
gitavi fateor, imperitiz mihi. conscius: Superest igitur,
opinor, ut alicunde ex alienis fluentis per aures fuerim
impletus instar vasis*, vel *Instar tabule rase*. Aristó-
teles.

Como gato sobre alcuas: *Vt canis, è Nilo*. Macrobius.
Aplicase este adagio à los que levemente, y como de pas-
so tocan, y gustan algo, particularmente, si esto lo hazen
temiendo no les venga algun daño, si se detienen. El ori-
gen del adagio fue este: Aviendo Hircio, y Pansa. Consules,
hecho huir à Marco Antonio del cerco que tenia puesto à
Decio Bruto en la Ciudad de Modena, y aviendo ciertos
hombres preguntado que házia Marco Antonio, respon-
dió vn amigo suyo: Hazelo que el perro en Egipto, beve,
y huye. Porque dizen que en aquella region, junto à el rio
Nilo, los perros asombrados de los cocodrilos, que ay, no
se detienen para beber, sino a vn mismo tiempo beven, y
corren, temiendo no los coxan los cocodrilos, y los maten.
Vease [Vivir la barva, &c.]

Como imagino y o esto? *Sed mihi cur animus secum hat in pe.
ctore versat?* Homer.

Como la de Canas] o [Como la de Ravena] Vñamos destos modos de hablar para encarecer el successo desgraciado de algun negocio: *Per tenebras, que apud quercum.* Aristoteles. Dizese de vna grande, y fatal calamidad. Tomóse este adagio del eitrageo tan grande, que hizieron los Milesios en los Priencenses, junto à vn Lugar, que llamavan *Quercus*. Pudo ser darle este nombre por aver alli alguna encina. Y las mugeres de los Priencenses acordandose de aquella calamidad acotumbravan a jurar así: *Per tenebras, que apud quercum*, idest, *Fuerunt, vel Acciderunt.*

Como la flor de la maravilla: *Vt herba foliisitalis.* Plaut. Vca. [La vida del hombre, &c.]

Como la madre del pulpo, que aporteada engorda] Dezimos esto contra los que no hazen virtud, sino por fuerza. Alude à esto [Dar el fruto à palos] *Bis septem plagis polypus contusus.* Cenodot. Dizese de aquellos que no se corrigen, ni enmiendan, si no es con mucho castigo, y de los que con la experiencia de muchos males, y trabajos se amasan, y pierden el natural que tienen indomito. Tomase la metáfora del pez llamado pulpo, que despues de averlo pescado lo golpean mucho, para que se ablande, y se pueda comer. Vease [La madre del pulpo, &c.]

Como magnifica à Maytines] Dizese, quando las cosas son fuera de proposito, y muy diferentes de lo que se trata. Tambien dezimos, hablar, ò responder ad Ephesios: *Nihil ad Bacchum.* Suidas. Cuenta este Autor, que aviendo Epigenes, natural de Sicyon compuesto vna comedia al Dios Baco; y aviendo parecido mal, por no contener las alabanzas deste Dios, dixo vno de los que la oyeron: *Nihil ad Bacchum*, subaudi, *Attinet*: vel *Nihil ad versum* Luciano, vel *Nihil ad fides*, vel *ad chordam*. Idem, vel *Nihil ad rem*. Erasmo, vel *Meos corymbos necto*. Idem, vel *Neque Cælum, neque terram attingit*. Idem. Veale [A proposito, &c.] y [A que proposito] y [Ni dà en el callo, &c.] y [No se na da, &c.]

Como no riñe tu amo? Porquè no es casado: *Qui non litigat Cælebs est.* D. Hieronym. citat. Alude a este adagio aquello de Iuvenal. Sat. 6.

Semper habet lites, alternaque iurgia lectus,

In quo nupratiacet, minimum dormitur in illo.

Y este verso proverbial traducido de Griego:

Mulier in ledibus atra tempestas viro.

Y este: Incendit omnem se mina Zelus domum.

Y este: Mulier nil prius est atque etiam bona.

Vease [La muger, y el fuego, &c.]

Como para siempre, ni aborrece, ni quiere: *Amata tanquam*

osurus, operit tanquam amaturus. Blas. Vease [Ama co-

mo, &c.]

Como podrá bien vivir quien siempre piensa vivir: *Male vi-*

uunt qui se semper victuros putant. Mimi Publani.

Como puerca lechones] Acomodase este modo de hablar á

la muger muy paridera: *Tanquam Chalcidica nobis peperit*

uxor. Erasim. Dizen que hubo vna muger llamada Com-

be, que tuvo por sobrenombre Calcidica: porque fue la pri-

mera que hizo armas de azero; la qual parió cien hi-

jos.

Como salid del vientre de su madre] Signifícase con esto la

desnudez de alguno: *Nudus tanquam ex matre.* Erasim. vel

Ut ex vulva matris. Idem.

Como sembradesicogereis] Quiere dezir, que el pre-

mio corresponderá al servicio. *Ut sementem feceris, ita co-*

metes. Cicer. Vease [Llevar el pago, &c.]

Como si lo tuviera en la manga] Con esto damos a entender:

quan a la mano se les ofrecen á algunos las cosas. *Tanquam*

de narthecio, id est, Ex parato, & ad manum. Erasim. ex Ci-

cerone dicente lib. I. de Finibus: *Iam doloris medicamenta*

illa Epicurea tanquam de narthecio promant. *Narthecium,*

significa aqui vn vaso, de donde los boticarios sacan los me-

dicamentos.

Como te hiziste calvo? Pelo a pelo pelando. *Singula de no-*

bis anni prædantur euntes.

Compañia de dos, compañía de Dios. *Duobus pariter eunti-*

bus. Erasim. ex Homero dicente:

At mihi siqui alius veniat comes, ille futurus

Solamen fueritque simul fiducia maior,

Siduo coniuncti veniant.

Comparais vn mosquito con vn elefante, *Culicē elephanti con-*

ferre. Erasim. vel *Trasibulo Dionysium dicitis esse similem.*

Aristophanes. Dionisio fue vn gran tirano, y Thrasibulo fue muy leal a su patria, pues la defendio de la tirania; y assi huvo grande desigualdad entre estos dos, vel *Minerva selem*, subaudi, *compara*. Eras. vel *Aquilam noctua* *compara*. Idem ex Martiale dicente:

Aquilasque similes facere noctuis queris.

vel *Cicade apem compara*, Lucian. vel *Cancros lepori compara*, Diog. vel *Tibiam tube compara*. Idem vel *Testudinem Pegaso compara*, Eras. Vease [Tintero, y escrivanas, &c.]

Compon vn sapillo, y parecerà bonillo. *Vestis virum facit.* Eras. Vease [A feita vn cepo, &c.] y [El habito haze al monge.] y [Vistan a vn palo, &c.] y [Con buen trage, &c.]

Comprar a carga cerrada. *Summaria indicatura*, Diogenian; Dizele de las cosas viles compradas por gran precio, como sucede muchas vezes en las almonedas, quando no se aprecia cada cosa de por si, sino jutas, y (como dizen) de monton, y a ojo de buen varon.

Comprar al fiado, y de contado. *Caca dies*, & *oculata dies*. Eras. ex Plauto dicente: *E me die caca hercle oleum*, id est *ditto oculata die*, hoc est, *E me nō presente pecunia, sed in diem pacta, vende pecunia presente.*

Comprar cosas inciertas con daño cierto. *Spem pretio emere*, Terent.

Con agua passada no muele molino. *Rosam, que praterit*, ne *queras iterum*. Hor. vel *Tempus prateritum nunquam revertitur*, Cicer. de senect. vel *Nūn potest dies esse sapius, qui semel fuit*. Idem 2. de Finib. Alude a esto aquel distico de Ovidio, lib. 3. de arto amand.

Nec quæ praterit, rursus revocabitur vnda:

Nec quæ praterit hora redire potest.

Vease [A lo hecho, &c.] y [No os mateis, &c.] y [Tiempo; ni hora, &c.]

Con alegre compañía se sufre la triste vida. *Comes facundus in vi pro vehiculo est*, Mimi Publani.

Con buen trage se encubre ruin linage. Otro [Damele vestido; y daretelo bellido] *Vestis virum facit*, Eras. Vease [El habito haze, &c.] y [Vistan vn palo, &c.]

Concertadme estas medidas, o estos reloxes. *Aliud noctua sonat, aliud cornix*, Eras. Vease [Cada loco con su tema]

Concluido estais Dezimos esto quando alguno responde flacamente a las objeciones, *In eadem ansas venisti*, Aristid.

vel.

- vel *In eandem nassam incidisti*, Erasmo
 Concluir a alguno] Ésto es dexarlo convencido. *In laqueum inducere*, Erasmo. idest, *Arte sic concludere quempiam, ut iam nullum sit effugium*. Lo mismo es *In casses inducere*.
 Condenaronle a galeras. *In lapidicinas*, idest, *detrusus est*, vel *relegatus est*. Erasmo ex Luciano dicente: *Quod niti laudes, protinus in Dionysij lapidicinas relegaberis*. Plauto, aludiendo a esto, dize in *Captiv. duo. Inde ibis porro in latomias lapidarias*.
 Con el loco, loco. *Insanire cum insipientibus*, Erasmo.
 Con el toque se prueba el oro, y el hombre con plata, y oro. *Quod index auro, id aurum homini* Suidas,
 Con espantosa presteza. *Crisonem Himerum precurrere*, Erasmo. Dize se del que corre mucho, y del que haze alguna cosa con mucha presteza. Dio lugar a este adagio la grande ligereza de Crison Himerco. Vease [Correr como yn gamo]
 Con esto me destetaron] Usamos deste termino para significar que no es cosa nueva la que nos dizen. *Hoc novum priusquam Theognis natus est*, Lucilius. Theognis es vn Poeta muy antiguo, escritor de tragedias. Vease [Cosa es ya muy vieja]
 Con estos derechos nacen los cohombros inertos] Quiere dezir, que la mucha justicia algunas vezes se torna injusticia. *Summum ius summa iniuria*, Cicer. Vease [Las leyes se han de guardar, &c.]
 Con facilidad, y brevedad hablas. *Numero dicis*, idest, *facile*, & *compendio*, Plaut. in *Calsina*.
 Con la agena cosa el hombre mal se hõra. *Esopius graculus*, Lucian. Vease [Quien de ageno se viste, &c.]
 Con la edad viene el seso. *Etate prudentiores reddimur*, Erasmo. Vease [Cada dia sabemos mas]
 Con la misma medida. *Eodem cubito*, Lucian. vel *Eadem mensura*, Erasmo ex D. Mattheo dicente, cap. 7. *In qua mensura mensi fueritis, in eadem remetietur vobis*.
 Con la muerte todo se acaba. *Mors ultima linea rerum est*. Horat. lib. I. epist. ad Quint.
 Con las malas comidas, y peores cenas, menguan las carnes, y crecen las venas. *Macilenta manu pinguem pedem*, sub *habet*, Erasmo ex Homero dicente:
*Necte deprehendant inopem mala tempora bruma,
 Neque pedem premere incipiat manus arida pinguem.*

Con latin, y florin, y rocin andarás el mundo.

Terrarum quicquid Phæbus despectat uterque

Auro Romanus pervolabit eques.

Ferdinand. Beneventan.

Con mi lança me lo he ganado. *Nostro Marte*, Erasmo. Vease

[Hazer algo, &c.] y Nadie me ayudo, &c.]

Con mucha facilidad. *Vno digitulo*. Erasmo. ex Terentio dicen-

te in Eunuchos: *Qui mihi vno digitulo fores aperis fortunatus.*

Tambien dize S. Geronimo in Dialogo Luciferiani, & Or-

thodoxi: *Hanc igitur hastam, quam totis viribus misisti, de*

qua nobis minitaris, vno (ut aiunt) digitulo repellam.

Con mucho porfiar se pierde la verdad. *Nimium altercando*

veritas amittitur.

Con ojos encarnicados me mira. *Serpentis oculus*, Erasmo. vel

Gorgoneis oculis. Idem.

Conozcole como si le pariera. *Intus, & in cute*, scilicet: *notus*,

Erasmo. ex Persio dicente, sat. 1. *Ego te intus, & in cute novi,*

vel *Domesticè notus*, Erasmo. vel *Hunc ego penitus, & domi in*

spexi, Plant. Vease [De toda en todo le conozco]

Conozcole de vista. *De facie nosse*, Tullius in Pisonem. Vease

[Poco le conozco, &c.]

Con poco le contenta la naturaleza. *Vita mollis*, Erasmo. idest.

Victus farinatus. Vnos dizen, que se entiende este adagio de

la vida, y sustento pobre, y tenue, como tenían los antiguos;

los quales se sustentavan solamente con harina de belloras.

Otros le dan otras interpretaciones, que no refiero, porque

esta es la que mas se conforma con el romance.

Con quien te diere la mano, no te ruegues hermano. *Donum*

quodcumque aliquis dat proba, Strabo. Vease [A quien le

dan, &c.]

Consejo de Oldrado, pleito acabado] Oldrado fue vn gran lu-

risconsulto; Dizese este refran para loar a algun grande

Abogado. *Res sacra consultor*, Cenodor, idest, *Bene consultor*

plurimum adfert utilitatis, vel *Domus Iuriconsulti est totius*

oraculum civitatis, Cicero. 1. de Orat. vel *Minervæ suffragium*,

Erasmo. Dizese de vn juicio, y consejo muy maduro, y acor-

dado, porque Minerva es Diosa de las ciencias. Tambien se

puede acomodar muy elegantemente por ironia al hombre

de mal juicio, y ignorante.

Consiste la muerte, y vida, la reputacion, y mengua en las ma-

nos de la lengua. *Mors, & vita in manibus lingue*. Hesiod.

Con

Consulta lo con tu almohada. *In nocte consilium*, Erasmo. Vease [El almohada, &c.] y [Dormireis, &c.] vel *Non statim decernendum* Hom. Vease [Antes que te cases, &c.]

Contar cosas frivolas, y ridiculas. *Asini mortis*, subaudi, *narrat*, Suidas.

Contentarse con lo vuestro, y dexar lo ageno. *Tuam ipsius terram calca*, Erasmo.

Contentarse con su suerte. *Spartam nactus es, hanc orna*, Cicer. ad Attic. lib. 6. vel *Presentem fortunam boni consule*, Plat. vel *Catone hoc contenti sumus*, Erasmo, vel *Quod adest boni consule*. Idem Vease [El huefio que te cayò, &c.] y [Lo que te ha tocado, &c.]

Contentarse con vn dia, y victo] Dizese de los que se contentan con los bienes presentes, y con vn moderado sustento, sin andar muy sollicitos por prevenir para el tiempo venidero. *In diem vivere*, Erasmo, vel *Ex tempore vivere*. Idem ex Homero.

Contentina gorerá horada la piedra. *Arsidua stilla saxum excavat*, Erasmo. Vease [La perseverancia, &c.] y [La piedra es dura, &c.] y [Tantas vezes dà, &c.]

Con todos sus cinco sentidos] Quiere dezir, con toda advertencia, cuidado, y atencion. *Erecti*, Athenaeus. Los que escuchan, ò miran alguna cosa con grandes ansias, se levantan, y ponen muchas vezes (como dizen) de puntillas, y así dize el adagio *Erecti*; y el otro de Aristophanes: *Summis vnguibus ingredi*. Vease [De puntillas entro] y [Estar atento.]

Convencer a alguno con sus mismas palabras. *Tagulare aliquem suis verbis*, Terent.

Convencerle facilmente. *Tagulare gladio plumbeo*. Cicer. ad Attic.

Con viento en popa] Vase de este termino quando a alguno le sucede bien algo. *Secundis ventis*, Horat. vel *Secundo astu procedere*, Lucian. vel *Non contis, aut remulis*, Erasmo. ex Ammiano dicente, lib. 15. *Non contis, aut remulis (ut aiunt) id est, non flexi loquis ambagibus, vel obscuris sed velificatione plena in Rempublicam ferebatur*. Habla de vn hombre llamado Antonio, que subió a vna dignidad grande (como se dize) con viento en popa. Vease [A pedir de boca] y [Cayo se le la fopa en la miel]

Con vna cautela otra se quiebra. *Fallacia alia, aliam tradit*, Terent. Vease [A cautelas, &c.] y [Vn clayo, &c.]

Con

Con vn caldero viejo comprar vn nuevo] Suelese dezir esto quando vna moça se casa con vn viejo por el interes, ò vn moço con vna vieja. *Candidulum linum lucri causa ducis*, Diogenian. Dizele de el que se casa con vna muger fea, ò vieja por hazienda, y dote que trae. Por el lino se entiende la muger, ò porque entre los antiguos solamente las mugeres vsavan de lienço de lino, ò porque la que se casa se ata con el vínculo de el matrimonio, y dexa de ser libre; porque *Linon*, en Griego significa vínculo, y atadura, vel *Exiguum malum, ingens bonum*. Idem Diogen.

Con vno de Boceguillas, no vsara lo que vsò conmigo, *Non aueret hac facere vidua mulieri, quæ in me fecit*, Terent. in Heaut.

Con vn poco de tuerto llega el hombre a su derecho] De- zian los antiguos, tuerto a lo que iba sacra de justicia. *Iniquum petendo, ut æquum feras*, Quintil. Vease [Pedit so- brado, &c.]

Con vn tiro matar muchos paxaros] ò [Con vna piedra ma- tar dos paxaros. *Duos parietes de eadem fidelia de albare*, Cicéron. Vease [Catar vna hija, &c.] vel *In saltu vno duos apros capere*, Plaut. idest, *Eadem in re duos pariter de- prehendere*.

Coragones come Dios] Parece que concuerda con este refran: aquel distico de Ouid epist. 19. *Heroidum*.

Non bove mactato cælestia nomina gaudent,

Sed qua præstanda est, & sine teste fides.

Correr como vn gamo. *Citis quadrigis*, vel *Iovis quadrigis*, subaudi, *fugere*, Erasim. Dizen que se tomó este adagio de Homero, el qual fingio que los Dioses tenian coches de qua- tro cavallos, en los quales, quando se les antojava, baxavan del cielo a las tierras con mucha presteza, vel *Crisonem Himeream præcurrere*, Eras. Crisón Himereo fue muy ligero. Vease [Con espantosa presteza]

Correr el toro desde la barrera. *Facile omnes cum valemus recta consilia agrotis damus*, Terent. vel *E sublimi me derides*, Erasim. vel *E terra spectare naufragium*, Cicéron. vel *Quid Achivos a turre indicatis*? Aristoteles. Vease [El sano al doliente, &c.] y [En salvo está, &c.] y [Hablaís de talan- quera]

Cortar en agraz] ò [Vendimiar en agraz] Dizele para signifi- car averle hecho alguna cosa sin sazon, y antes de tiempo.

Alus.

- Mas cum de merere.* Erasm. Tomase la meradora de aquellos que luego que el campo comiença a cubrirse de yerva la siegan, y no la dexan crecer.
- Cortaronme las alas. *Mihi pennas inciderant*, Cicer. ad Attic. lib. 4. vel *Accidere alas*, Erasm. idest, *Adimere materiam sustentamenti* que conandi quippiam.
- Cosa es ya muy vieja. Tambien se dize [Con esso me desterraron] y [Ya tiene muleras] y [Esso sucedió en tiempo de Maricaña, o en tiempo del Rey Perijo] o [Se acuerda del Rey que rabó] *Per antiquum diem*, Diogen. Dize de vna cosa muy antigua.
- Cosa mala, nunca muere. *Servat multos fortuna nocentes*, Lucan. vel *Malum vas non frangitur*, Erasm. Vease [La mala yerva, &c.] y [Valo malo, &c.]
- Cosa muy comun. *E circulo*, Erasm. vel *E trivio*. Idem.
- Cosa vana, y sin provecho. *Lesbijs dignum*, Erasm. Los Lesbios tenían fama de hombres vanos, y de poco provecho.
- Crece a palmos. *Cubitis adulescere*, Eunapius. Acomodase al que se adelanta mucho en breve tiempo en qualquiera arte, o en otra cosa, vel *Iuxta cubitum profecit*, Erasm.
- Cria cuervos, sacarte han los ojos. Suele decir esto quando alguno mete en su casa quien le haze notable daño, como dize otro refran [De fuera vendrá quien de casa nos echará] y otro [Meti el raton en mi cillero, y hizoseme hijo heredero] y [Mete el ruin en tu pajar, y quererte ha heredar] y [Vinieron puercos de monte a echarnos de nuestra corte] *Quae vncis sunt vaguibus ne nutrias*, Erasm. vel *Ale luporum catulos*, idem ex Theocrito dicente: *Pascē canes, qui te laenient, catulosque luporum*, vel *Si vultures, expecta cadaver*, Senec. Dize de los codiciosos de herencia, que desean que otros mueran para heredar dellos, y de los que usan de alguna traicion porque mueran, y llámalos el adagio buy tres, porque de la misma manera que estas aves se sustentan con cuerpos muertos, así tambien los que desean que otros se mueran para heredar dellos. Aludiendo a esto dize Marcial lib. 6.
- Amisit vnicum Silanus,*
Cessas mittere munera. Opiane?
Neu crudeles feras, mala que parca,
Cuius vulturis hoc erit cadaver.
 vel *Aries nutritionis mercedem persolvit.* Menandero

El carnero acomete a herir con sus cuernos aun a los que lo crian, y así paga vna buena obra con vna mala, vel *Leonis catulum ne alas*, Erasmo, vel *Möstrum alis*, Terent. vel *Chius dominum emic*, Athenæus. Aviendo sido los Chios los primeros que se sirvieron de esclavos, sucediò, que despues vendidos por Mitridates, Rey de Capadocia, fueron entregados a sus propios esclavos, y así sus esclavos fuerò despues amos dellos, vel *Carpathius leporem*, sub *accesivit*, vel *quæsit*, Aristoteles. No aviendo liebres en la isla de los Carpacios procuraron llevarlas de otras partes, y fue tanto el numero, que se multiplicò dellas, que destruían todos los sembrados de aquella isla, y así se dize este adagio de los que buscan su daño, y destruición, vel *Colubrum in sinu foreve*, Erasmo. Tomòse este adagio de la fabula 118. de Etopo, de Rutico, & Colubro, vel *Phoci convivium*, Erasmo. Dizen que Phoco tenia vna hija, casadera; y que acostumbrava a combicar a los pretendientes de ella, que eran muchos, y facendo cada vez nuevas condiciones a argava las bodas, sin ajustarlas con ningun; por lo qual indignados los pretendientes matar en Phoco en el combite, y así se cumple el refran, vel *Glaucus alter ab equis devoratus*, Erasmo. Vease [Mas valdria ser, &c.] donde se explica este adagio: vel

Non tantum ingratus meritis, non digna reponit

Munera sed diram pro pietate crucem.

Ferdinand. Beneventan. Vease [Entrò el raton, &c.] y [Por buen trabajo, &c.] [Quien a su enemigo popa &c.]

Cubierta viene la ponçoña *Equus Troianus intus est*, Cicer. pro Muræna, vel *Impio sub dulci mella venena latent*, Ovid. Vease [No es todo oro, &c.]

Cubiertos tiene los ojos con cataratas] Dezimos esto del que anda ciego en los negocios. *Saturnia lene*, Erasmo. idest, *Seniles stippudines*, Vease [Està muy decrepito]

Cubrir nuestro fuego con nuestra ceniza: *Strumam dibapho tegere*, Erasmo. ex Tullio dicente in Attic. *Vatinij strumam sacerdotij dibapho tegere*. *Struma* es vna hinchazon del cuerpo, como corcoba; y *Dibaphon* significa la grana tinta dos veces, y porque esta faldad del cuerpo solian antiguamente encubrir, y dissimular con la grana, se dize este adagio de el que encubre, y borra alguna infamia, ò otra falta con alguna dignidad, vel *Victrant iucco suo*, Plaut. Tomase la metáfora de los caracoles, que estando dentro de su concha en tiempo de:

de Estio se sustentan con el çumo, ò humor q̄ tienen consigo; hasta que llineve. San Geronimo en la epistola a Leta toca este adagio, diciendo: *Secularis homo in quadragesima ventris ingluviem decoquit, & in cochlearum morem succo victitans suo futuris dapibus, ac sagine aqualiculum parat.* Vease [A quien le duele, &c.] y [Pasamos como podemos, &c.]

Cuerpo sin alma. *Corpus sine pectore*, Horat. Vease [Es mas necio, &c.]

Cuidados agenos matan a los añaos. *Edibus in nostris, que prava, aut recta geruntur*, Homer. vel *Quin in tecta abiens tua propria munia cura*. Idem. Vease [Dexad cuidados agenos] y [Lo que no has de comer, &c.]

Cumple abrir el ojo, y andar a lerta. *Somnus absit ab oculis*, Aristoph.

Cumplir de palabra. Es lo mismo [Manda porros, y dà pocos] y [Prometer montes de oro] *Charetis pollicitationes*, Erasmo. Nació el adagio de Charetres, Capitan de los Athenientes, el qual prometia largamente a todos, vel *Aureos polliceri montes*, Terent. vel *Verba pro farina*, Erasmo. Es deste proposito aquello de Ovid. lib. 1. de arte amandi:

Promittas facito, quid enim promittere ledit?

Pollicitis dives quilibet esse potest.

Vease [Harè, harè, &c.]

Curarse en salud. *Prius antidotum quam venenum*, D. Hieron: subaudi, *adhibes*, idest, *Purgas te, antequam accuseris*. Vease [Descargarse, &c.]

D

Daca, y toma. *Simul, & da, & accipe*, Aristotel. Vease [Muchachico de Toledo, &c.] y [Sobre buen juro, &c.]

Dà Dios alas a la hormiga para morir mas aína. De otra manera [Por su mal supo la hormiga bolar] Dizele tambien [De gran subida gran caída] *Quicquid in altum fortuna tulit, ruitura leuat*, Senec. Tragæd 8 vel *Superbia multos in precipitium traxit*, vel *Icarus peremptus est alis*.

Dà Dios havas a quien no tiene quixadas. Otro [Dà Dios almendras a quien no tiene muelas] *Mopso Nisa datur*, Virg. Eclog. 8. vel *Feli crocoton sub. das*, vel *addis*, Erasmo. Vase deste adagio todas las vezes que alguna honra, ò oficio honorifico se dà al que es indigno del. *Crocoton* es vna vesti-

du;

dura redonda, de color de açafrañ, bordada, de la qual vsavan antiguamente las matronas ricas, vel *Contigit, & molis venatio*, Suidas, vel *Papyri fructus non postulat magnam picam*, Erasim. Dizefe de aquellos que no pueden gozar de sus bienes dignamente, porque *Papyrus*, que significa yna, el pice de junco, no puede sufrir espiga muy grande, ni de muchos granos, por ser la caña debil, vel *Anulus aureus in variis eius*, Proverb. 15. Vlamos deste adagio quando vna cosa que por si es buena, y excelente, se pone, y acomoda adonde no luce, ni parece bien, como si a vn necio le concede la fortuna riquezas, ò a vna niuger tōta la naturaleza hermosa, ò en vn hombre de malas costumbres se halla la eloquencia, ò a vn ignorante se le dà vn magistrado. Vease[Almas ruin puerco, &c.]

Dadivas quebrantan peñas] Otro [No ay cerradura, si es de oro la gançua] *Muneribus*, vel *Dij capiuntur*, Euripides, vel *Curi diuis flectunt venerandos munera Reges*, Plat. vel *Quid non argento, quid non corrumpitur auro?* Dize Ouidio a este proposito, lib. 2. de arte amand.

Munera (crede mihi) placant hominesque, Deosque:
Placatur donis Iupiter ipse datis.

Vel Maestro Fernando de Benavente:
Non opus est aries quassans, non vinea rumpens:
Auro subdentur maxima, quaeque tibi.

Vease[Venid piando, &c.]
Dado por hecho. *Res faciam habeto*, Martial.
Dado ruin quatro manos encona.

Aur nihil, aut calathio profer donaria pleno:
Quatuor offendunt munera parca manus.

Dais por Dios a quien tiene mas que vos. *Sydera caelo addere;*
Ovid. Vease[Llevar al mar, &c.]
Dame dineros, y no me des consejos. *Quod peto da, Cai, non peto consilium*, Martial.

Dando gracias por agravios negocian los hombres sabios. *Cede repugnanti, cedendo victor abibis*, Ovidio lib. 2. de arte amandi, vel *Speciosus aliquantò iniuriae beneficij vincuntur, quàm mutui vdijs pertinacia pensantur*, Valer Maxim. lib. 4. cap. 2.

Danos a bever la tōca]. Dizefe para encarecer la pesadumbre que algũno nos dà. *Irresistibilis lapis*, Cenodor. Acomodase a vna cosa acerbamente molesta, y triste, y a vn hombre que

es severo, cruel, y pesado para otros. Dizen que en Attica avia vna piedra, en la qual se cuela que la Diosa Ceres yendo a buscar a su hija Proserpina, quando la robò el Dios Pluton, se sentò muy triste, y de aqui nació el adagio:

Daos vna buelta } ò [Poneos yn tanto] *Te ipsum inspices Plutarch.* Vease [Harto teneis que mirar, &c.] y [Quien tiene texado, &c.] y [Callad, y callemos, &c.]

Dar a cada vno su peso, y medida. *Statueram ne transgrediaris,* Pythagoras.

Dar al traste, ò al través con alguno. *In caput precipitare,* Lucian. vel *Præcipitem dare,* Terent. & Plutarch. vel *Transversum agere,* Macrobius.

Dar armas cõtra nos. *Nostri ipsorum alis capimur,* Athenæus.

Tomòse este adagio de la fabula de Esopo 107 que trata del aguilã, vease vel *Capragladium sub. reperit,* Eras. vel *Turdus ipse sibi malum cecat,* Athen. Dize Plinio, que la liga con q̃ cacan a las aves se haze de los excrementos de los tordos, y assi el ò d in armas contra si, para que los maten, vel *Capra contra se cornus,* sub. *produxit,* Eras. Tomòse este adagio de la fabulã q̃ dize, que vna cabra herida con vna saeta, mirado de donde le avia venido el daño, viò el arco hecho de cuernos de cabra, y dixo assi: *In meâ ipsius perniciem produxi cornua,* vel *Pabes compedes, quas fecit, ipse gestat,* Anson. vel *Flagellu ipse para vit quo vapularer,* Eras. Vease [Escarva la galina, &c.] y [Matarle con sus mismas armas]

Dar barro en diezmo. Dize de los que dan a Dios cosas poco agradables. *Venire suem immolavit,* Eras. El puerco es aborrecido de Venus, por aver muerto vn puerco javali a Adonis su amante.

Dar carta de horro, ò libertad a alguno, ò jubilarlo. *Rudè donare,* Eras. Horacio dixo:

Spectatum satis. & donatum iam rudè, queris
Mecenas, iterum me antiquo includere luto.

Y Ovidio. Trist. 4. el. g. 8.

Me quoque donari iam rudè tempus erat.

Y Iuvenal:

Ergo sibi dabit ipse rodem si nostra movebunt consilia.
Vease [lubiado]

Dar coes contra el aguilã. *Contra stimulum calces,* subaudi, *laetare* Terent. vel *sub. celum expuis,* Eras. Vease [Escupir al cielo] y [Mi padre combato, &c.] y [Simpleza es dar coes, &c.]

Dar

Dar con el dedo en el cielo. *Calum digito attingere*, Tullius, Vease [Subir al cielo, &c.]

Dar con la carga en tierra. *Lactare iugum*, Iuven.

Dar del pan, y del palo. *Oleum, & salem oportet emere*, Aristot. Vease [Ni todo ha de ser miel, &c.]

Dar en el blanco. *Scopum attingere*, Lucian. Vease [Acertaste al blanco] y [Es muy certero]

Darẽ yo vn ojo, porque a mi enemigo le saquen dos. *Pereant amici, dum vna inimici intendant*, Cicero refert ex Græco.

Dar gato por liebre. *Pilos pro lana*, Erasmo. Vease [Venderle he, &c.] y [Pregonar vino, &c.]

Dar lexos del blanco] Dize se de los que aciertan poco en los negocios. *Tota erras via*, Terent. vel *Toto cælo errare*, Ma-

trobios, vel *Aianus aberrare*, Aristoteles. Lee se tambien: *Quis abheret à ianus?* vel *Neque propius ferire*, Erasmo. Vease

[Et rado vãs]

Dar lo mejor al diezmo. *Ne libaveris Djs ex vitibus non amputaris*, Erasmo.

Dar ocasion de hazer vn mal recaudo de si. *Gladium dedisti, quo se occideret*, Plauto, vel *Dedit, & Æneas Didoni gladium, quo se occidit*. Erasmo. ex Virgil. *Æncid.* 4.

Dar lo maldado] Dize se tambien [Meter con cuchara] *Premansum in os inferere*, Tull. in Oratore suo, idest, *Rem in docendo nimis enucleatè, nimisque frustulatim tradere*.

Dar yado a las cotas. *Cornu edito*, Pythagoras. Quiere dezir: No te congojes, no te aflixas, ni acabes con tu vida, sino en- sancha el coraçon.

Dar vna higa. *Medium ostendere digitum*, Erasmo. ex Martial di- cente: *Atque illi digitum porrigeret medium*.

Dar a buena vida. *Otiolus esto*, Erasmo, Dize Homero a este proposito:

*Tu te caveo, aut dicti, aut facti cruciet tua pectora cura
Quin tranquillus, edasque, bibasque ita ut ante solebas.*

Debaxo de mala c. pa. y buen bevedor] Otro [Debaxo del buen sayo està el hombre malo] Otro [So el sayal ay al] *Sapè etiam sub palliolo sordido later sapientia*, Cicero. in Tuscul. vel *E tardi gratis asinis equus prodijis*, Erasmo. vel *Sapè etiam effolitor valde opportuna locutus*, Gellius. Otros leen: *Sapè etiam stultus fuit opportuna locutus*, vel *Sapè summa ingenia in occultis latent*, Plaut. in Captiv. vel *Ingenium ingens inculto later sub corpore*, Horatio, lib. Sermon. 1. sat. 3. vel

Tydeus parvus corpore, animo Hercules, Hadrianus Iunius, centuria. 5. ex Homero dicente:

Tydeus parvus eram, at bellator strenuus armis. Vel *Sileni Alcebiadis*, Erasim. Dizen que los Silenos eran vnas imagenes, y figuras hechas con tal artificio, que se descogia, y desplegavan, las quales quando estavan cogidas tenian vna ridicula, y monstruosa figura de vn trompeta, y descogidas tenian hermosa forma, y apariencia, vel:

Corporis ex habitu, non est censenda facultas:

Mentis, in abiecto corpore magna latet.

Ferd. Benev. Vease [De vn hombre necio, &c.] De buena fuente buena corriente. A puro para desfluit agua. Theognis. Vease [Orinar, &c.]

De buena vid planta tu viña, y de buena madre la hija. *Esquilan non nascitur rosa*, Theognis, vel *Nunquam ex malo patre bonus filius*, Euripides, vel *Mali corvi, malum ovum*, Gell. vel *Neque imbellem feroces Progenerant aquila columbam*, Horat. vel *Non est enim arbor bona, quae facit fructus malos, neque arbor mala faciens fructum bonum*, D. Lucas, cap. 6. vel *Bona arbor bonos fructus facit, mala vero bonos facere non potest*, l. Quo l. ff. de adilitio edicto. Vease [De cola de puerco, &c.] [Quien abrojos siembra &c.]

De cada cosa vn poco, y de alvarderó vna puntada. *Cenonium est, & lentem coquere*, Erasim. Con este adagio significamos que el hombre labio deve manifestar quien es en qualquiera materia, y deve saber aun las cosas muy baxas, y humildes. Tomóse el adagio de Cenon, Principe de los Philosophos Estoicos, el qual dezia que el hombre sabio deve hazer todas las cosas rectamente, y con toda perfeccion. Vease [Todo lo sepas, &c.]

De casa de ruin nunca buen aginaldo.

Ex asino lanam, sterili de pumice limpham.

Poseit, ab impuro qui dives ire vult.

Ferdinand. Benevent. Alude a los adagios: *Ab asino lanam*, y *Aquam e pumice postulas*.

De chico verás que grande harás. *Protinus apparet, quae plantae frugiferae sint futurae*, Cicer. vel

Cursum e vi reliquam prima incunabula signant,

Vnguibus exteneris caetera vita patet.

Ferd. Benev. Vease [Quien malas mañás ha, &c.] [Quien se enseña, &c.]

De:

De cola de puerco nunca buen virote] Otro [De mala mata
nunca buena zarza] Otro [De mal cuervo mal huevo] y
[Deruin cepa nunca buen sarmiento] *Nunquam ex malo
patre bonus filius.* Euripides; vel *Mali corvi malum ovum.*
Gellius, vel *Ab impijs egressa est iniquitas.* Reg. 24. vel: *Equora festinat cyathis includere parvis.*
Naturam obnixè, qui superare vult.

Ferdin. Benév. Veaſe [De buena vid planta, &c.] y [Putala
madre, &c.] y [Quien abrojos siembra, &c.]

De coſſario à coſſario no ſe llevan ſino los barriles. *Furcū
ſar cognoviſcit, & Lupum Lupus.* Ariſtoteles; vel *Bepiam
beſtia novit.* Idem, vel *Novi Simonem, & Simon me.* Cend.
dot. vel *Birhus contra Bacchium.* Eraſmo, Bitho, y Bachio
fueros dos acuchilladores iguales en deſtreza; y atrevi-
miento, vel *Surdasſer cum ſurdasſro litigat.* Idem. Vea-
ſe [A pan duro, &c.] y [Encontròſe el codicioſo, &c.]
y [No nos perdemos, &c.] y [Paganſe en la miſma mo-
neda]

De deſagradecidos eſtá el Infierno lleno] Con eſtas palabras
ſignificamos ſer muy pocos los que agradecen los benefi-
cios, que ſe les hacen. *Nemò benemerito bo rem immolavit
præter Pyrrhiam.* Plutarch. Deſte adagio uſavan antigua-
mente, quando alguno avia ſido tan agredecido, que avia
pagado muy cumplidamente el beneficio recibido. Aco-
modar ſe también a la comun ingratitud de los mortales;
pues a penas ſe hallará vno entre todos, que ſe acuerde del
beneficio recibido, como dize el Evangelio de los diez Le-
proſos, que Nueſtro Redemptor ſanò, que ſolamente vno le
diò las gracias.

De Dios viene el bien, de las avejas la miel. *Dij largitores bo-
norum.* Homér. & Heſiod. Los Gentiles creyeron que avia
muchos Dioses, y aſi dizen eſtos Autores. Los Dioses ſon
los que nos dan los bienes; mas poſotros ſolo conocemos
vn Dios Trino, y Vno, de quien todo el bien mana, como lo
dize el Apòſtol Santiago en ſu Canónica en el capiulo pri-
mero, cuyas palabras vienen nacidas para la primera parte
del refrán, que ſon eſtas: *Omne datum optimum, & omne do-
num perfectum de ſurſum eſt, deſcendeus à Patre luminum.*
De donde no piensan, ſalta vna liebre. *Semper tibi pendeat
hamus.* Eraſmo, ex Ovidio dicente libro tercio de Arte
Amanci.

Casus ubique valet semper tibi pendeat hamus.

Quo minime credis gurgite piscis erit.

vel *Forſitan, & Tellus fulvos alit iſta leones.*

Idem Ovid.

De entre las manos me la quitò. *Bolus è faucibus ereptus;*

Eraſm ex Terent. dicente: *Crucior bolum tantum mihi eſſe ereptum ſubito è faucibus.*

De eſperança y eſta vana, ſe mantiene: *Inani ſpe ſagrat, Eraſm.*

Defender a alguno a capa y eſpada. *Summa vi defendere, Eraſm.*

Quadra aqui aquel lo de homero:

Vndique texit eum lancea, clypeoque rotundo.

De fuera vendrà quien de caſanos echarà [Otro [Vienen puer-
cos de monte a echarnos de nueſtra corte] Otro [Oy venido
cras garrido] *Hospes indigenam, vel Advena inquilinum, ſub-
eiſciat, Eraſm. vel Atticus advena; Ariſtoteles.* Dizen que
los Athenienſes acostumbravan a echar a los vezinos de ſus
mortajas, y caſas, y apoderarſe dellas, de donde nació el adag-
io. Veafe [Criar cuervos, &c.]

De golpe, o de recuſida] Dizeſe eſto: quando penſamos que
ya que algo no ſe haga de primera inſtancia, ſe hará de lo
que de alli reſultare. *Secundum amplecti curſum, D. Chry-
ſoſtom,*

De harè, harè; nunca me paguè; mas vale vn toma; que dos te
darè. *Ingratum eſt beneficium, quod diu inter manus dantis
heſit, Senec. lib. 4. de benefic. vel Bis dat, qui cito dat. Idem,
Veafe [Mas vale vn toma, &c.] y [Quien dà luego, &c.]*

De hiel tiene mas que de miel. *Plus aloës, quàm mellis habet,
Iuvenal.* Aludiendo a eſto dixo Verino:

Gaudia plus aloës, quàm tua mellis habent.

De hombres es errar, de beſtias perfeſevar en el error: *Cuius-
libet hominis eſt errare, nullius niſi inſipientis in errore perſe-
verare, Cic. Philip. 12. vel Hominum eſt errore, ferinum per-
ſeſevar in errore. Idem ad Q. Fratt.*

De hora a hora Dios meſjora, *Forſan miſeros meliora ſequètur,
Virg. lib. 12. vel In dies meliora. Titul. emblem. 45, Alciat.
Veafe [Suſtra quien penas tiene, &c.]*

De invencible animo es. *Animus heptaboëus, Eraſm.* Tomòſe
eſte adagio del eſcudo de Ajax, al qual llama Homero *Hep-
taboëon*, porque eſtava forrado, y cubierto con ſiete cueros
de toro, y aſi no ſe podia penetrar.

De la boca del lobo] De otro modo [De las vñas del gavilan]

Con

Con estos terminos significamos averse escapado alguno de vn peligro muy grande. Tambien dezimos [Viò las orejas al lobo] y [Tovo la muerte al ojo] *E faucibus fati*, Cicer. in Catil. 3. vel *Ex ore lupi*, Diogen.

De la consulta de Cardenales salió este decreto] Es ironia para burlar del dicho, ò parecer de alguno. A *sexaginta viris venio*, Athenæus. Los Athenienses se deleitavan mucho con aquellos que concebian causar risa con sus dichos, ò hechos. Para lo qual se juntavan sesenta hombres, los quales con sus dichos, y hechos agudos, y donotos entretenian al pueblo. A estos llamavan los sesenta varones, como los Romanos llamavan a ciertos magistrados *Triumviro*s, *Decenviro*s. Y si alguna cosa se dezia vulgarmente aguda, que provocasse a rita, dezian: Los sesenta varones han dicho esto. Puede se dezir por ironia de vn dicho toscó, y sin donaire: Es digno de los sesenta varones, y de vno que hablava toscá y grosse ramente: Este viene de los sesenta varones, ò es vno de los sesenta varones.

Del agua mansa me libre Dios, que de la, recia yo me librarè] *Tacita magis, & occulta inimicitie timende sunt, quam inditæ, & aperta*. Cicer. in Verr. act. 3. vel *Gravior inimicus, qui latet sub pectore*, Mimi Publani. Guilielmo Lilio dize a este proposito:

Non is tam ledit, liquide qui dixerit, Odi,

Quam qui sinceram fingit amicitiam.

Vitabis certè quem no veris esse nocentem,

Est illum nunquam qui tibi dixit, Amo:

Ille mihi gravis est hostis, qui clam nocuisse

Gaudet, quique fidem fert in amicitia.

Al mismo proposito dize en otra parte:

Non æquè damno est, odium ore professus aperto,

Acqui sinceram fingit amicitiam.

Vitatur facilis nobis, qui cognitus hostis,

Vitari, qui sedicit amari nequit.

Hic hostis capitalis erit quicumque nocebit

Prætecta fide fretus amicitia.

Y el Maestro Fernando de Benavente:

Ille niger vasram condit sub pectore vulpem,

Ima qui, visus mollior aure tibi.

Alude al adagio: *Auricula infima mollis r.*

Del agua vertida no toda cogida. Agua dispersa vix tota colligitur: